叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一只轮子上的羔羊的故事(the Story Of A Lamb On Wheels) 000001

2. 一只轮子上的羔羊的故事(the Story Of A Lamb On Wheels) 000002

3. 一只轮子上的羔羊的故事(the Story Of A Lamb On Wheels) 000003

4. 一只轮子上的羔羊的故事(the Story Of A Lamb On Wheels) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只轮子上的羔羊的故事(The Story of a Lamb on Wheels)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks** **and**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Online **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz]
THE **STORY** **OF** **A** **LAMB** **ON** **WHEELS**
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
LAURA **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **STORY** **OF** **A** **SAWDUST** **DOLL** **,** **"**
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] , "
" **THE** **STORY** **OF** **A** **BOLD** **TIN** **SOLDIER** **,** **"**
" 这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵 , "

《一个勇敢的锡兵的故事》

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z] , "
" **THE** **BOBBSEY** **TWINS** **SERIES** **,** **"**
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z] , "
" **THE** **BUNNY** **BROWN** **SERIES** **,** **"**
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði][sɪks] ['bʌŋkɝz] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **SIX** **BUNKERS** **SERIES** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 六 掩体 系列 , " ETC .

“六个掩体系列”等等。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['læmz] [wɪʃ]
I THE LAMB'S WISH
我 这 羊羔的 希望

《羔羊的愿望》

[i:][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['seɪlər]
II THE JOLLY SAILOR
二 这 快乐的 水手

第二部 快乐水手

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [hoʊm] [ɑ:n] [ʃɔ:r]
III A HOME ON SHORE
三、 一个 家 在 支撑

三、岸边的家

[ˌaɪ 'vi:] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl]
IV SLIDING DOWNHILL
第四 滑动 下坡

Ⅳ 滑下山坡

[vi:][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər]
V IN GREAT DANGER
V 在 伟大的 危险

处于极度危险之中

['vaɪ, 'vi:] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [hoʊl]
VI DOWN THE COAL HOLE
六年级 向下 这 煤炭 洞

六、深入煤洞

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [læm] ['kærid] [ə'weɪ]
VII THE LAMB CARRIED AWAY
七 这 羊肉 携带 离开

第七章 羔羊被带走

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk]
VIII SAILING DOWN THE BROOK
八 帆船 向下 这 溪

第八章 沿小溪航行

[ˌaɪ'ɛks][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd]
IX ON A LOAD OF WOOD
第九章 在 一个 加载 的 木头

Ⅸ 一车木头

[eks] [ˌmɪrə'bɛl] [ɪz] ['hæpi]
X MIRABELL IS HAPPY
X 米拉贝尔 是 快乐的

米拉贝尔很高兴

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['læmz] [wɪʃ]
THE LAMB'S WISH
这 羊羔的 希望

羔羊的愿望

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][ðə; ði][dʒæk] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Out of his box the Jack popped his head .
出去 的 他的 盒子 这 杰克 爆裂 他的 头 .

杰克从盒子里探出头来。

[ðə; ði] ['fʌni] , [blæk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒɪgəld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The funny , black fringe of whiskers around his face jiggled up and down .
这 有趣的 , 黑色的 边缘 的 胡须 大约 他的 脸 晃动 向上 和 向下 .

他脸周围那滑稽的黑色胡须边上下抖动着。

[hɪz; ɪz] [kwɪr] , [bɪg] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] .
His queer , big eyes looked around the store .
他的 酷儿 , 大的 眼睛 看起来 大约 这 店铺 .

他那双奇特的大眼睛环顾着商店。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
" Hurray ! " cried the Jack in the Box .
" 欢呼 ! " 哭 这 杰克 在 这 盒子 .

“万岁！”小丑盒子喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn][æt; ət][læst][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
" We are alone at last and now we can have some fun !
" 我们 是 独自的 在 最后的 和 现在 我们 能 有 一些 乐趣 !

“我们终于独处了，现在我们可以好好玩玩了！”

[huˈreɪ] ! "
Hurray ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ə; eɪ][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ,
" Are you sure ? " asked a Bold Tin Soldier ,
" 是 你 当然 ? " 问 一个 大胆的 锡 士兵 ,

“你确定吗？”一个勇敢的锡兵问道。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] .
who stood at the head of a company of his men in a large box .
WHO 站立 在 这 头 的 一个 公司 的 他的 男人 在 一个 大的 盒子 .

他站在一个大箱子里，带领着他的一队人马。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði][dʒæk] ,
" Am I sure of what ? " inquired the Jack ,
" 是 我 当然 的 什么 ? " 询问 这 杰克 ,

“我能确定什么呢？”杰克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv]
as he swung to and fro on the spring which made him pop out of
作为 他 摇摆 到 和 弗 在 这 春天 哪个 制成 他 流行音乐 出去 的
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

他随着弹簧来回摆动，结果从盒子里弹了出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Are you sure we are alone ? " went on the Soldier .
" 是 你 当然 我们 是 独自的 ? " 去 在 这 士兵 .

“你确定只有我们两个人吗？”士兵继续问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [wen] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [siː]
" It would be too bad if we should come to life when any one could see
" 它 会 是 也 坏的 如果 我们 应该 来 到 生活 什么时候 任何 一 可以 看
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

"如果我们复活后任何人都能看到我们，那就太糟糕了。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tɔɪz] , " [sed] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
" There is no one in the department but us toys , " said a Calico Clown ,
" 那里 是 不 一 在 这 部门 但 我们 玩具 , " 说 一个 印花布 小丑 ,

"部门里除了我们玩具就没有其他人了，"一只花布小丑说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bæŋd] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['ʃaɪni] ['simbəlz][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and he banged together some shiny cymbals on the ends of his arms .
和 他 砰的一声 一起 一些 闪亮的 钹 在 这 结束 的 他的 武器 .

他用双臂末端敲击着闪亮的钹。

" [ðə; ði][dʒæk][ɪz] [raɪt] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] . "
" The Jack is right — we are all by ourselves . "
" 这 杰克 是 正确的 — 我们 是 全部 经过 我们自己 . "

"杰克说得对——我们都是孤身一人。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" I am glad of it , " said a woolly Lamb on Wheels , who stood on the floor ,
" 我 是 高兴的 的 它 , " 说 一个 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 , WHO 站立 在 这 地面 ,

"我很高兴，"一只坐在轮子上的毛茸茸的小羊羔说道，它站在地板上。

[dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .
just under the edge of the toy counter .
只是 在下面 这 边缘 的 这 玩具 柜台 .

就在玩具柜台边缘下方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['smɔːlər] [tɔɪz] .
She was rather too large to be up among the smaller toys .
她 曾是 相当 也 大的 到 是 向上 之中 这 较小的 玩具 .

她个头太大了，不适合放在那些小玩具中间。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [læm] .
" Yes , I am glad of it , " went on the Lamb .
" 是的 , 我 是 高兴的 的 它 , " 去 在 这 羊肉 .

"是的，我很高兴，"羔羊继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [maɪ]
" I have kept still all day , and now I have something to tell you all , my
" 我 有 保留 仍然 全部 天 , 和 现在 我 有 某物 到 告诉 你 全部 , 我的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

"我一整天都没动静，现在我有话要对你们说，我的朋友们。"

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? " [æskt] [ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ]
" Something nice ? " asked a Candy Rabbit , who stood next to a Monkey on a
" 某物 好的 ? " 问 一个 糖果 兔子 , WHO 站立 下一个 到 一个 猴 在 一个

"有什么好吃的吗？"一只糖果兔问道，它站在一只猴子旁边。

[stɪk] .
Stick .
戳 .

戳。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .

"	I	think	it	is	nice	,	"	said	the	Lamb	.
"	我	思考	它	是	好的	,	"	说	这	羊肉	.

"我觉得挺好的，"小羊羔说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	But	,	as	you	know	,
"	但	,	作为	你	知道	,

但是，正如你所知，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə'baʊt][ɔːr] [spiːk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɔːr] ['kʌstəmərz]

I	could	not	move	about	or	speak	so	long	as	any	of	the	clerks	or	customers
我	可以	不是	移动	关于	或者	说话	所以	长的	作为	任何	的	这	职员	或者	顾客

[wɜːr; wər] [hɪr] . "

were	here	.	"
是	这里	.	"

只要店员或顾客在场，我就不能走动也不能说话。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	That's	so	,	"	agreed	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	那就是	所以	,	"	同意	这	大胆的	锡	士兵	.

"正是如此，"勇敢的锡兵同意道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['tɔilænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

For	it	was	one	of	the	rules	of	Toyland	,	as	you	know	,
为了	它	曾是	一	的	这	规则	的	玩具王国	,	作为	你	知道	,

因为这是玩具国的规则之一，你知道的。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [waɪl] ['hjuːmən] [aɪz]

that	none	of	the	folk	who	lived	there	could	do	anything	while	human	eyes
那	没有任何	的	这	民间	WHO	居住地	那里	可以	做	任何事物	尽管	人类	眼睛

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	watching	them	.
是	观看	他们	.

住在那儿的人们，在人类的注视下，什么也做不了。

[ðə; ði]['dɑːlz] , ['soʊldʒərz] , [klaʊnz] , ['rɑːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [læmz] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

The	Dolls	,	Soldiers	,	Clowns	,	Rocking	Horses	,	Lambs	were	not	able	to	move	,
这	娃娃	,	士兵	,	小丑	,	摇滚	马匹	,	羔羊	是	不是	有能力的	到	移动	,

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

玩偶、士兵、小丑、摇摇马、小羊羔都无法移动、无法说话。

[ɔːr] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]

or	make	believe	come	to	life	if	a	boy	or	a	girl	or	any	one	at	all	looked	at
或者	制作	相信	来	到	生活	如果	一个	男生	或者	一个	女孩	或者	任何	一	在	全部	看起来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者假装只要男孩、女孩或任何人看一眼就会活过来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , " [sed] [ðə; ði][dʒæk][ɪn]

"	But	now	we	are	alone	we	can	have	some	fun	,	"	said	the	Jack	in
"	但	现在	我们	是	独自的	我们	能	有	一些	乐趣	,	"	说	这	杰克	在

[ðə; ði][bɑːks] .

the	Box	.
这	盒子	.

"但现在我们孤身一人，可以好好玩玩了，"小丑说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [reɪs] , [tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][goʊ][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] .
" Let's have a jumping race , to see who can go the farthest .
" 我们来吧 有 一个 跳 种族 , 到 看 WHO 能 去 这 最远 .

“我们来比比谁跳得最远吧。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[aɪm] ['redi] ! "
I'm ready ! "
我是 准备好 ! "

我准备好了!

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kʌvər][ɪz]
you are always ready to jump out of your box as soon as the cover is
你 是 总是 准备好 到 跳 出去 的 你的 盒子 作为 很快 作为 这 覆盖 是
['teɪkən][ɔːf] ,
taken off ,
已采取 离开 ,

你总是随时准备在盒子盖子揭开的那一刻跳出来。

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
" remarked the Lamb on Wheels .
" 评论 这 羊肉 在 车轮 .

“车轮上的羔羊”说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [haɪ] ['kɪkər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" But the rest of us are not such high kickers as you are .
" 但 这 休息 的 我们 是 不是 这样的 高的 踢球手 作为 你 是 .

但我们其他人踢球的高度都不如你。

[aɪ]['kænɑːt][dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] .
I cannot jump at all .
我 不能 跳 在 全部 .

我完全跳不动。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rʌn] [əˈraʊnd][ɑːn][maɪ] [wiːlz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
I can only run around on my wheels , just as the White Rocking Horse ,
我 能 仅有的 跑步 大约 在 我的 车轮 , 只是 作为 这 白色的 摇滚 马 ,

我只能像白摇木马一样，骑着轮子到处跑。

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɝz] . "
who used to live here , could only go on his rockers . "
WHO 用过的 到 居住 这里 , 可以 仅有的 去 在 他的 摇滚乐手 . "

以前住在这里的人，只能靠摇椅行走。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒæk] .
" Well , what shall we do then ? " asked the Jack .
" 出色地 , 什么 将 我们 做 然后 ? " 问 这 杰克 .

“那我们该怎么办呢？”杰克问道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "
" I'm ready to do anything . "
" 我是 准备好 到 做 任何事物 . "

“我愿意做任何事。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['simbəlz] ,
" **Suppose** **we** **have** **the** **Calico** **Clown** **play** **us** **a** **little** **tune** **on** **his** **cymbals** **,**
" 认为 我们 有 这 印花布 小丑 玩 我们 一个 小的 调 在 他的 钹 ,

"假设我们请花布小丑用他的钹为我们演奏一小段曲子，

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .
" **suggested** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **.**
" 建议 这 大胆的 锡 士兵 .

"勇敢的锡兵"建议道。

" [maɪ][men][ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
" **My** **men** **and** **I** **like** **to** **hear** **his** **music** **.**
" 我的 男人 和 我 喜欢 到 听到 他的 音乐 .

"我和我的手下都喜欢听他的音乐。"

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] — "
After **that** **we** **will** **march** **around** **and** **then** **—** **"**
后 那 我们 将要 行进 大约 和 然后 — "

之后我们会列队行进，然后——"

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [læm] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]
" **Then** **we** **must** **listen** **to** **what** **the** **Lamb** **has** **to** **say** **,** **"** **cried** **the**
" 然后 我们 必须 听 到 什么 这 羊肉 有 到 说 , " 哭 这
['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ]
Monkey **on** **a**
猴 在 一个

"那么我们必须听听羔羊要说什么，"猴子喊道。

[stɪk] .
Stick **.**
戳 .

戳。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "
" **She** **said** **she** **had** **something** **to** **tell** **us** **.** **"**
" 她 说 她 有 某物 到 告诉 我们 . "

她说她有话要告诉我们。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ['kæptɪn] ,
" **Oh** **,** **excuse** **me** **,** **"** **came** **from** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **Captain** **,**
" 哦 , 原谅 我 , " 来了 从 这 大胆的 锡 士兵 队长 ,

"哦，对不起，"勇敢的锡兵队长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [swɔːrd] .
with **a** **wave** **of** **his** **shiny** **sward** **.**
和 一个 海浪 的 他的 闪亮的 草 .

他挥动着闪亮的剑。

" [pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['stɔːri] [naʊ] , [mɪs] [læm] ? "
" **Perhaps** **you** **want** **to** **tell** **us** **your** **story** **now** **,** **Miss** **Lamb** **?** **"**
" 也许 你 想 到 告诉 我们 你的 故事 现在 , 错过 羊肉 ? "

"兰姆小姐，您现在或许想跟我们讲讲您的故事吧？"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **No** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 不 , " 她 回答 .

"不，"她回答道。

" ['leɪtər] [wɪl] [duː] .
" **Later** **will** **do** **.**
" 之后 将要 做 .

稍后再说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ]['stɔːri] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] .

It	is	not	exactly	a	story	—	it	is	more	of	a	wish	.
它	是	不是	确切地	一个	故事	—	它	是	更多的	的	一个	希望	.

与其说这是一个故事，不如说是一个愿望。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] . "

But	first	I	should	like	to	listen	to	the	Calico	Clown	.	"
但	第一的	我	应该	喜欢	到	听	到	这	印花布	小丑	.	"

但首先我想听听花布小丑的表演。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	we	go	!
这里	我们	去	!

开始了！

" [kraɪd][ðə; ði]['dʒɑːli] [klaʊn] .

"	cried	the	jolly	Clown	.
"	哭	这	快乐的	小丑	.

“快乐小丑喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪli] [drest] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ][suːt][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] .

He	was	a	gaily	dressed	fellow	,	and	his	calico	suit	was	of	many	colors	.
他	曾是	一个	兴高采烈地	穿着	同伴	,	和	他的	印花布	套装	曾是	的	许多	颜色	.

他穿着色彩鲜艳的衣服，那套印花布衣服是五颜六色的。

[wʌn] [leg][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['spekld] [ænd; ənd] [straɪpt] .

One	leg	was	red	and	another	yellow	,	and	his	shirt	was	spotted	and	speckled	and	striped	.
一	腿	曾是	红色的	和	其他	黄色的	,	和	他的	衬衫	曾是	斑	和	斑驳的	和	有条纹的	.

一条腿是红色的，另一条腿是黄色的，他的衬衫上有斑点、条纹和斑驳的图案。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [stʊd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][bɑːks] [wer] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ][mɑːrtʃ] .

The	Calico	Clown	stood	up	near	the	box	where	the	Bold	Tin	Soldier	was	ready	to	lead	his	men	in	a	march	.
这	印花布	小丑	站立	向上	靠近	这	盒子	在哪里	这	大胆的	锡	士兵	曾是	准备好	到	带领	他的	男人	在	一个	行进	.

花布小丑站在箱子旁边，勇敢的锡兵正准备带领他的士兵们行军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] ['bæŋd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['simbəlz] .

And	the	Clown	banged	together	his	shiny	cymbals	.
和	这	小丑	砰的一声	一起	他的	闪亮的	钹	.

小丑敲击着他闪亮的钹。

" [bæŋ] ! [bʌŋ] !

"	Bang	!	Bung	!
"	砰	!	塞子	!

“砰！咚！

[bæŋ] ! [bʌŋ] ! " [klæŋd] [ðə; ði]['simbəlz] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ðæt][ðə; ði] [tɔɪ] [foʊk] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ,

Bang	!	Bung	!	"	clanged	the	cymbals	,	making	music	that	the	Toy	Folk	liked	to	hear	,
砰	!	塞子	!	"	叮当作响	这	钹	,	制作	音乐	那	这	玩具	民间	喜欢	到	听到	,

砰！咚！钹声响起，发出玩具们喜欢听的音乐。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

though	I	cannot	say	you	would	have	cared	much	for	it	.
尽管	我	不能	说	你	会	有	关心	很多	为了	它	.

虽然我不能说你会很喜欢它。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , ['kæptɪn] !

"	Now	it	is	your	turn	to	march	,	Captain	!
"	现在	它	是	你的	转动	到	行进	,	队长	!

“现在轮到你行军了，队长！”

" [kɔ:ld] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	called	the	Candy	Rabbit	.
"	称为	这	糖果	兔子	.

“名为糖果兔。”

" [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][kæn; kən][du:] .

"	Show	us	what	you	and	your	men	can	do	.
"	展示	我们	什么	你	和	你的	男人	能	做	.

“让我们看看你和你的手下能做到什么。”

[ðæt] [wɪl] [ə'mju:z][ˌju: 'es] . "

That	will	amuse	us	.	"
那	将要	娱乐	我们	.	"

那会让我们觉得很有趣。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [ə'gri:d] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	All	right	!	"	agreed	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	全部	正确的	!	"	同意	这	大胆的	锡	士兵	.

“好的！”勇敢的锡兵同意道。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [men] !

"	Attention	,	men	!
"	注意力	,	男人	!

男人们注意了！

" [hi:; hi][kraɪd] , " ['redi] !

"	he	cried	,	"	Ready	!
"	他	哭	,	"	准备好	!

他喊道：“准备好了！”

['ʃoʊldər] [ɑ:rmz] !

Shoulder	arms	!
肩膀	武器	!

肩部！

['fɔ:rwərd] — [mɑ:rtʃ] !

Forward	—	March	!
向前	—	行进	!

前进——三月！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:ks] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [keɪm] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] .

"	Out	of	their	box	,	following	their	Captain	,	came	the	tin	soldiers	.
"	出去	的	他们的	盒子	,	下列的	他们的	队长	,	来了	这	锡	士兵	.

“锡兵们跟着他们的队长从盒子里出来了。”

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ,

Around	and	around	the	toy	counter	they	marched	,
大约	和	大约	这	玩具	柜台	他们	行军	,

他们绕着玩具柜台走了一圈，

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['simbəlz] .

the	Calico	Clown	making	music	for	them	on	his	cymbals	.
这	印花布	小丑	制作	音乐	为了	他们	在	他的	钹	.

花布小丑用钹为他们演奏音乐。

" ['iznt] [ðɪs] ['dʒɑ:li] !
" Isn't this jolly !
" 不是 这 快乐的 !

"这真令人高兴！"

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .
" cried the Monkey on a Stick .
" 哭 这 猴 在 一个 戳 .

"猴子在棍子上叫道。"

[wʌns] [mɔ:r] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['kaʊntər] ['mɑ:tʃt] [ðə; ðɪ][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
Once more around the toy counter marched the Bold Tin Soldier and his men .
一次 更多的 大约 这 玩具 柜台 行军 这 大胆的 锡 士兵 和 他的 男人 .

勇敢的锡兵和他的士兵们再次绕着玩具柜台走了一圈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ] ,
They were careful not to get too near the edge ,
他们 是 小心 不是 到 得到 也 靠近 这 边缘 ,

他们小心翼翼地不让自己离边缘太近。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f] .
for they did not want to fall off .
为了 他们 做过 不是 想 到 落下 离开 .

因为他们不想掉下去。

" [ðer; ðər] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][men] [stɑ:pt] [tu:; tə]
" There , how did you like it ? " asked the Captain , as his men stopped to
" 那里 , 如何 做过 你 喜欢 它 ? " 问 这 队长 , 作为 他的 男人 停止 到
[rest] .
rest .
休息 .

"怎么样？"船长问道，此时他的士兵们正停下来休息。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪn] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['kændi] ['ræbɪt] .
" It was fine ! " answered the Candy Rabbit .
" 它 曾是 美好的 ! " 回答 这 糖果 兔子 .

"没事！"糖果兔回答道。

" [naʊ] [wi:; wɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]
" Now we will listen to the
" 现在 我们 将要 听 到 这

现在我们将听取.....

[læm] [ɑ:n] [wi:lz] . "
Lamb on Wheels . "
羊肉 在 车轮 . "

"车轮上的小羊羔。"

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] , ['fʌzi] [tɔɪ] .
" Oh , I'm sure I haven't so very much to say , " said the white , fuzzy toy .
" 哦 , 我是 当然 我 还没有 所以 非常 很多 到 说 , " 说 这 白色的 , 模糊 玩具 .

"哦，我肯定没什么好说的，"白色毛茸茸的玩具说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , [ænd; ənd] — "
" But I was thinking , to - day , of the Sawdust Doll , and — "
" 但 我 曾是 思维 , 到 - 天 , 的 这 锯末 玩具娃娃 , 和 — "

"但我今天一直在想锯末娃娃，然后——"

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ðɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" Do you mean the Sawdust Doll who used to live here with us ?
" 做 你 意思是 这 锯末 玩具娃娃 WHO 用过的 到 居住 这里 和 我们 ?

"您指的是曾经和我们一起住在这里的小木屑娃娃吗？"

" [æskt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" asked the Calico Clown .
" 问 这 印花布 小丑 .

“花布小丑问道。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt]
" Excuse me for interrupting you , " he said politely , " but I just couldn't
" 原谅 我 为了 打断 你 , " 他 说 礼貌地 , " 但 我 只是 不能
[help][ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

“打扰一下,”他礼貌地说，“但我实在忍不住。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [maɪ'self] .
I was thinking of the Sawdust Doll myself .
我 曾是 思维 的 这 锯末 玩具娃娃 我 .

我当时想到的是锯末娃娃。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "
And I was wondering if you meant the same one that used to be here . "
和 我 曾是 好奇 如果 你 意思是 这 相同的 一 那 用过的 到 是 这里 . "

我想知道你指的是不是以前在这里的那一个。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læm] , " [aɪ][dɪd] .
" Yes , " answered the Lamb , " I did .
" 是的 , " 回答 这 羊肉 , " 我 做过 .

“是的,”羔羊回答说，“我做到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
It was of her I was thinking .
它 曾是 的 她 我 曾是 思维 .

我一直在想她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tɔɪ] ['kaʊntər] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [lɪvd]
She was on our toy counter about the same time the White Rocking Horse lived
她 曾是 在 我们的 玩具 柜台 关于 这 相同的 时间 这 白色的 摇滚 马 居住地
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

她和我们家的玩具柜上的白色摇摇马差不多同时出现。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
" And she went away just before he did , " said the Monkey on a Stick .
" 和 她 去 离开 只是 前 他 做过 , " 说 这 猴 在 一个 戳 .

“就在他走之前，她也走了,”猴子说。

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

['sɔːdʌst] [dɑːl] [kʌmz] [bæk] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
Sawdust Doll comes back , once in a while , to see us .
锯末 玩具娃娃 来 后退 , 一次 在 一个 尽管 , 到 看 我们 .

Sawdust Doll 偶尔会回来看我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ]
But the Rocking
但 这 摇滚

但摇滚乐

[hɔːrs] [dʌz] [nɑːt] . "
Horse does not . "
马 做 不是 . "

马不会。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .
" It is harder for him than for her , " said the Lamb .
" 它 是 更难 为了 他 比 为了 她 , " 说 这 羊肉 .

“对他来说比对她来说更难，”羔羊说。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [ˈmʌðər] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] , [ˈɔːf(ə)n] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [bæk]
" The little girl , whose mother bought the Sawdust Doll , often brings her back
" 这 小的 女孩 , 谁 母亲 买 这 锯末 玩具娃娃 , 经常 带来 她 后退
[tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .
to see us .
到 看 我们 .

“那个小女孩的母亲买了一个锯末娃娃，她经常带着娃娃回来看我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] [wʌns][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And the Sawdust Doll once told me she had a lovely home with a
和 这 锯末 玩具娃娃 一次 讲述 我 她 有 一个 迷人的 家 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [ˈdɔːrəθi] . "
little girl named Dorothy . "
小的 女孩 命名 多萝西 . "

“锯末娃娃”曾告诉我，她有一个温馨的家，和一个名叫多萝西的小女孩住在一起。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" And I think I heard her say that the White Rocking Horse lived in the same
" 和 我 思考 我 听到 她 说 那 这 白色的 摇滚 马 居住地 在 这 相同的
[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
house with her ,
房子 和 她 ,

“而且我好像听她说过，那匹白色的摇摇马和她住在同一栋房子里。”

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [dɪk] , " [sed] [ðə; ði][boʊld][tɪn][ˈsoʊldʒər] .
and belonged to a boy named Dick , " said the Bold Tin Soldier .
和 属于 到 一个 男生 命名 迪克 , " 说 这 大胆的 锡 士兵 .

“它属于一个名叫迪克的男孩，”勇敢的锡兵说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .
" Yes , that is true , " said the Lamb .
" 是的 , 那 是 真的 , " 说 这 羊肉 .

“是的，没错，”羔羊说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk]
what I was going to tell you about was a little girl who came in to look
什么 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 曾是 一个 小的 女孩 WHO 来了 在 到 看
[æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
at me to - day .
在 我 到 - 天 .

我原本要跟你们讲的是一个今天来看我的小女孩的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][aɪ]['evər] [sɔː] — ['fʊli] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði]

She	was	one	of	the	nicest	little	girls	I	ever	saw	—	fully	as	nice	as	the
她	曾是	一	的	这	最友善的	小的	女孩们	我	曾经	锯	—	完全	作为	好的	作为	这

['dɔːrəθi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] . "

Dorothy	who	has	the	Sawdust	Doll	.	"
多萝西	WHO	有	这	锯末	玩具娃娃	.	"

她是我见过的最可爱的小女孩之一——和拥有锯末娃娃的桃乐丝一样可爱。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [baɪ] [juː; jʊ] — [ɔːr][dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ]

"	And	did	this	little	girl	buy	you	—	or	did	her	mother	?	"	asked	the	Calico
"	和	做过	这	小的	女孩	买	你	—	或者	做过	她	母亲	?	"	问	这	印花布

[klaʊn] .

Clown	.
小丑	.

“是这个小女孩买了你，还是她妈妈买的？”花布小丑问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	should	hate	to	see	you	leave	us	,	"	he	went	on	.
"	我	应该	恨	到	看	你	离开	我们	,	"	他	去	在	.

“我真舍不得你离开我们，”他继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnsəm]

"	Of	course	we	want	you	to	get	a	nice	home	,	but	it	will	be	lonesome
"	的	课程	我们	想	你	到	得到	一个	好的	家	,	但	它	将要	是	寂寞

[ɪf] [juː; jʊ] ,

if	you	,
如果	你	,

“我们当然希望你有个好房子，但如果你……”

[tuː] , [goʊ] [əˈweɪ] . "

too	,	go	away	.	"
也	,	去	离开	.	"

也，走开。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .

"	That's	so	,	"	said	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	那就是	所以	,	"	说	这	大胆的	锡	士兵	.

“正是如此，”勇敢的锡兵说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

"	We	have	lost	our	Sawdust	Doll	and	our	White	Rocking	Horse	,	and
"	我们	有	丢失的	我们的	锯末	玩具娃娃	和	我们的	白色的	摇滚	马	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“我们失去了锯末娃娃和白色摇摇马，现在，

[ɪf] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [goʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — [dɪr] [ˌem 'iː] ! "

if	the	Lamb	on	Wheels	goes	away	from	us	—	dear	me	!	"
如果	这	羊肉	在	车轮	去	离开	从	我们	—	亲爱的	我	!	"

如果“车轮上的羔羊”离开了我们——我的天哪！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [læm] .

"	I	have	no	idea	of	going	away	!	"	answered	the	Lamb	.
"	我	有	不	主意	的	去	离开	!	"	回答	这	羊肉	.

“我根本没想过要离开！”羔羊回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ]
" All I was going to say was that a beautiful little girl came to the toy
" 全部 我 曾是 去 到 说 曾是 那 一个 美丽的 小的 女孩 来了 到 这 玩具
[dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
department to - day with her mother ,
部门 到 - 天 和 她 母亲 ,

我原本只想说，今天有个漂亮的小女孩和她妈妈一起来玩具部逛逛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dɪd] .
and she admired me very much — the little girl did .
和 她 钦佩 我 非常 很多 — 这 小的 女孩 做过 .

小女孩非常崇拜我。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [maɪ] [bæk] [soʊ] ['sɔːftli] ,
She patted my back so softly ,
她 轻拍 我的 后退 所以 轻轻 ,

她轻轻地拍了拍我的背，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] . "
and she rubbed my head and she asked her mother to buy me . "
和 她 摩擦 我的 头 和 她 问 她 母亲 到 买 我 . "

她揉了揉我的头，然后求她妈妈把我买下来。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" And did she ? " asked the Calico Clown .
" 和 做过 她 ? " 问 这 印花布 小丑 .

"她真的这么做了吗？"花布小丑问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læm] .
" No , I think not , " replied the Lamb .
" 不 , 我 思考 不是 , " 回复 这 羊肉 .

"不，我不这么认为，"羔羊回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
" At least , if she did , I was not taken away .
" 在 至少 , 如果 她 做过 , 我 曾是 不是 已采取 离开 .

"至少，如果她真的那样做了，我就不会被带走了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] ,
But I wish , oh , how I wish I could get into a nice home ,
但 我 希望 , 哦 , 如何 我 希望 我 可以 得到 进入 一个 好的 家 ,

但我多么希望，多么希望我能住进一个好房子啊！

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [hæz; həz] . "
such as the Sawdust Doll has . "
这样的 作为 这 锯末 玩具娃娃 有 . "

例如锯末娃娃就拥有这样的娃娃。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" I trust you will get your wish , " said the Calico Clown .
" 我 相信 你 将要 得到 你的 希望 , " 说 这 印花布 小丑 .

"我相信你会如愿以偿，"花布小丑说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] — [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kaɪnd] [bɔɪz]
" And I think we all have the same wish — that we will have kind boys
" 和 我 思考 我们 全部 有 这 相同的 希望 — 那 我们 将要 有 种类 男孩们
[ænd; ənd] ['gɝːlz] [tuː; tə] [oʊn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
and girls to own us when we go from here .
和 女孩们 到 自己的 我们 什么时候 我们 去 从 这里 .

"我想我们都有同样的愿望——希望当我们离开这里的时候，会有善良的男孩女孩来抚养我们。"

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['dʒɑːli] .

But	now	let	us	be	jolly	.
但	现在	让	我们	是	快乐的	.

但现在让我们开心起来吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] . "

I'll	tell	you	a	funny	riddle	.	"
患病的	告诉	你	一个	有趣的	谜语	.	"

我来给你讲个有趣的谜语。

" [oʊ] , [jes] , [pliːz] [duː] !

"	Oh	,	yes	,	please	do	!
"	哦	,	是的	,	请	做	!

“哦，好的，请一定这样做！”

" ['bɛgd] [ðə; ði] [læm] .

"	begged	the	Lamb	.
"	乞求	这	羊肉	.

“羔羊恳求道。”

" [aɪ] [lʌv] ['ridlz] ! "

"	I	love	riddles	!	"
"	我	爱	谜语	!	"

我喜欢谜语！

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] , ['sɔːftli] ['bæŋɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['simbəlz]

"	Let	me	see	,	now	,	"	mused	the	Calico	Clown	,	softly	banging	together	his	cymbals
"	让	我	看	,	现在	,	"	沉思	这	印花布	小丑	,	轻轻	砰砰作响	一起	他的	钹

.

:

.

“让我看看，”花布小丑一边轻声敲着钹，一边沉思道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪg] .

"	I	think	I'll	ask	you	the	riddle	about	the	pig	.
"	我	思考	患病的	问	你	这	谜语	关于	这	猪	.

“我想问你一个关于猪的谜语。”

[wʌt] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪg] ['ʌndər] [ə; eɪ] [geɪt] ? "

What	makes	more	noise	than	a	pig	under	a	gate	?	"
什么	制作	更多的	噪音	比	一个	猪	在下面	一个	门	?	"

还有什么比猪在栅栏下走动更吵闹的呢?

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	What	kind	of	gate	?	"	asked	the	Monkey	on	a	Stick	.
"	什么	种类	的	门	?	"	问	这	猴	在	一个	戳	.

“什么样的门？”猴子在棍子上问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	It	doesn't	make	any	difference	what	kind	of	gate	,	"	said	the	Clown	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	什么	种类	的	门	,	"	说	这	小丑	.

“什么样的门都无所谓，”小丑说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ðə; ði] ['mʌŋki] ['steɪtɪd] .

"	I	should	think	it	would	,	"	the	Monkey	stated	.
"	我	应该	思考	它	会	,	"	这	猴	声明	.

“我想应该是这样，”猴子说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪg]
" And while you are about it , why don't you tell us what kind of pig
" 和 尽管 你 是 关于 它 , 为什么 不 你 告诉 我们 什么 种类 的 猪
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
it is ? "
它 是 ? "

“既然说到这儿了，不如顺便告诉我们这是什么品种的猪吧？”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
" That doesn't make any difference either , " said the Clown .
" 那 不 制作 任何 不同之处 任何一个 , " 说 这 小丑 .

“那也没什么区别，”小丑说道。

" [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz] [wʌt] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] . "
" The riddle is what makes more noise than a pig under a gate . "
" 这 谜语 是 什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 . "

“谜题是：什么比猪在栅栏下发出更大的噪音？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
" Excuse me , but I should think it would make a great deal of difference ,
" 原谅 我 , 但 我 应该 思考 它 会 制作 一个 伟大的 交易 的 不同之处 ,

“恕我直言，我认为这将会产生很大的影响。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" went on the Monkey .
" 去 在 这 猴 .

“骑上猴子去了。”

" [ə; eɪ][bɪg][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ][smɔːl] [geɪt] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg]['ʌndər]
" A big pig under a small gate would make more noise than a little pig under
" 一个 大的 猪 在下面 一个 小的 门 会 制作 更多的 噪音 比 一个 小的 猪 在下面
[ə; eɪ][bɪg] [geɪt] .
a big gate .
一个 大的 门 .

“一头大猪从小门下钻过去，比一头小猪从大门下钻过去要吵得多。”

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
If we only knew the size of the gate and what kind of pig it was ,
如果 我们 仅有的 知道 这 尺寸 的 这 门 和 什么 种类 的 猪 它 曾是 ,

如果我们知道栅栏的大小和猪的品种就好了。

[wiː; wi] [maɪt] [ges] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] . "
we might guess the riddle . "
我们 可能 猜测 这 谜语 . "

我们或许能猜出这个谜语。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
I hear a noise !
我 听到 一个 噪音 !

我听到声音了！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Some one is coming !
一些 一 是 未来 !

有人来了！

" [kraɪd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] .

"	cried	the	Bold	Tin	Soldier	,	and	all	the	toys	became	as	quiet	as	mice	.
"	哭	这	大胆的	锡	士兵	,	和	全部	这	玩具	成为	作为	安静的	作为	小鼠	.

"！"勇敢的锡兵喊道，所有的玩具都像老鼠一样安静了下来。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['dʒɑ:li] ['seɪlər]

THE	JOLLY	SAILOR
这	快乐的	水手

快乐水手

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪz] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][stɑ:p]

The	noise	which	the	toys	had	heard	,	and	which	had	made	them	all	stop
这	噪音	哪个	这	玩具	有	听到	,	和	哪个	有	制成	他们	全部	停止

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	,
说	,

玩具们听到的那种声音，让它们都停止了说话。

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] — [ðɪs] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

causing	them	to	become	as	quiet	as	mice	—	this	noise	seemed	to	be
导致	他们	到	变得	作为	安静的	作为	小鼠	—	这	噪音	似乎	到	是

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

coming	nearer	and	nearer	.
未来	更近	和	更近	.

这使得它们变得像老鼠一样安静——这种声音似乎越来越近了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

It	was	a	rolling	,	rumbling	sort	of	noise	.
它	曾是	一个	滚动	,	隆隆声	种类	的	噪音	.

那是一种隆隆作响、滚滚作响的声音。

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊld] [tɪn]

"	Can	that	be	the	watchman	?	"	whispered	the	Calico	Clown	to	the	Bold	Tin
"	能	那	是	这	守望者	?	"	低声说道	这	印花布	小丑	到	这	大胆的	锡

"那会不会是守夜人？"花布小丑低声问大胆的锡罐。

['soʊldʒər] .

Soldier	.
士兵	.

士兵。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	hardly	think	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	几乎	思考	所以	,	"	曾是	这	回答	.

"我不太这么认为，"对方回答道。

" [hi:; hi][træmps] [ə'lɔ:ŋ] ['dɪfrəntli] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	tramps	along	differently	,	his	feet	making	a	noise	like	the	beat	of	a
"	他	流浪汉	沿着	不同	,	他的	脚	制作	一个	噪音	喜欢	这	打	的	一个

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

"他走路的姿态与众不同，脚步声像鼓点一样响亮。"

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

This	is	quite	another	sound	.
这	是	相当	其他	声音	.

这完全是另一种声音。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [stɪl] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

But	we	had	better	keep	still	until	we	see	what	it	is	.
但	我们	有	更好的	保持	仍然	直到	我们	看	什么	它	是	.

但我们最好保持安静，直到看清它到底是什么。

" [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd]

"	So	all	the	toys	kept	quiet	,	and	the	noise	came	nearer	and	nearer	and
"	所以	全部	这	玩具	保留	安静的	,	和	这	噪音	来了	更近	和	更近	和

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

于是所有的玩具都安静了下来，而噪音却越来越近，越来越近。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['elɪfənt] [ɑ:n]

and	then	,	all	of	a	sudden	,	there	rolled	along	the	floor	a	toy	Elephant	on
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	那里	滚动	沿着	这	地面	一个	玩具	大象	在

['roʊlər] [skeɪts] .

roller	skates	.
滚筒	冰鞋	.

然后，突然间，一只穿着溜冰鞋的玩具大象沿着地板滚了下来。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[hə'loʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [tɔɪ] [frendz] !

Hello	there	,	my	toy	friends	!
你好	那里	,	我的	玩具	朋友们	!

大家好，我的玩具朋友们！

" [kraɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] [θru:] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	cried	the	Elephant	through	his	trunk	.
"	哭	这	大象	通过	他的	树干	.

“大象用鼻子喊道。”

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ?

"	How	are	you	all	?
"	如何	是	你	全部	?

大家好吗?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ?

And	where	is	the	White	Rocking	Horse	?
和	在哪里	是	这	白色的	摇滚	马	?

白色摇马在哪里?

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	have	a	race	with	him	.
患病的	有	一个	种族	和	他	.

我要和他赛跑。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

I	tried	to	the	other	night	,
我	尝试	到	这	其他	夜晚	,

我前几天晚上试过了，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['roʊlər] [skeɪts] ['dʒɪgəld][ɔ:f][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [keɪm] [ænd; ənd]

but	one	of	my	roller	skates	jiggled	off	and	then	the	watchman	came	and
但	一	的	我的	滚筒	冰鞋	晃动	离开	和	然后	这	守望者	来了	和

[ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][rʌn] .

the	race	could	not	be	run	.
这	种族	可以	不是	是	跑步	.

但是我的一只轮滑鞋掉了，然后保安来了，比赛就没法进行了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ? "
Where is the Rocking Horse ? "
在哪里 是 这 摇滚 马 ? "

摇摇马在哪里?

" [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [klaʊn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ,
" Why , didn't you hear ? " asked the Clown , as he sat up ,
" 为什么 , 没有 你 听到 ? " 问 这 小丑 , 作为 他 卫星 向上 ,

"怎么，你没听到吗？"小丑坐起身来问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz]
for the toys knew it would be all right now to move about and talk as
为了 这 玩具 知道 它 会 是 全部 正确的 现在 到 移动 关于 和 讲话 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
they had been doing .
他们 有 到过 正在做 .

玩具们知道现在可以像之前那样四处走动、说话了。

" ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['roʊlər] [skeɪts] .
" Didn't I hear what ? " asked the Elephant , sliding around on his roller skates .
" 没有 我 听到 什么 ? " 问 这 大象 , 滑动 大约 在 他的 滚筒 冰鞋 .

"我刚才是不是听到了什么？"大象一边问，一边穿着旱冰鞋滑来滑去。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I hear a lot of things , " he went on ,
" 我 听到 一个 很多 的 事物 , " 他 去 在 ,

"我听到了很多事情，"他继续说道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [skeɪts] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] [aɪ][kɑːnt] [hɪr] ['veri] [wel] [wen] [aɪ][hæv; həv]
" but these skates make so much racket I can't hear very well when I have
" 但 这些 冰鞋 制作 所以 很多 球拍 我 不能 听到 非常 出色地 什么时候 我 有
[ðem; ðəm][ɑːn] .
them on .
他们 在 .

"但是穿上这双溜冰鞋后，噪音太大了，我听不太清楚发生了什么事。"

[ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
They don't really belong to me , " he said , looking at the Candy Rabbit .
他们 不 真的 属于 到 我 , " 他 说 , 寻找 在 这 糖果 兔子 .

"它们其实不属于我，"他看着糖果兔说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['bɔːroʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
" I just borrowed them from the sporting section , as I did before ,
" 我 只是 借来的 他们 从 这 体育 部分 , 作为 我 做过 前 ,

"我只是像以前一样，从体育用品区借的。"

[tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] . "
to race with the White Rocking Horse . "
到 种族 和 这 白色的 摇滚 马 . "

与白色摇马赛跑。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ]
" Well , you might have saved yourself the trouble , " said the Monkey on a
" 出色地 , 你 可能 有 已保存 你自己 这 麻烦 , " 说 这 猴 在 一个

"嗯，你本来可以省去这些麻烦的，"猴子说道。

[stɪk] .
Stick .
戳 .

戳。

" [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['ɪznt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
" The White Rocking Horse isn't here any more .
" 这 白色的 摇滚 马 不是 这里 任何 更多的 .

"白色摇马已经不在了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] . "
He was sold . "
他 曾是 卖 . "

他被卖掉了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" exclaimed the Elephant .
" 惊呼 这 大象 .

"大象惊呼道。"

" [ðæts] [tuː] [bæd] !
" That's too bad !
" 那就是 也 坏的 !

"太可惜了！"

[ðen] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "
Then I can't have a race . "
然后 我 不能 有 一个 种族 . "

那样我就没法参加比赛了。

" [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , " [sed] [ðə; ði][boʊld][tɪn]
" Unless you want to race with the Lamb on Wheels , " said the Bold Tin
" 除非 你 想 到 种族 和 这 羊肉 在 车轮 , " 说 这 大胆的 锡

"除非你想跟那辆轮子上的羔羊赛车，"大胆的锡说道。

['soʊldʒər] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wiːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][jʊr; jər]['roʊlər] [skeɪts] .
" She has wheels on her feet almost like your roller skates .
" 她 有 车轮 在 她 脚 几乎 喜欢 你的 滚筒 冰鞋 .

"她的脚上装了轮子，就像你的旱冰鞋一样。"

[wɪl] [juː; jʊ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
Will you race with her ? "
将要 你 种族 和 她 ? "

你愿意和她比赛吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [reɪs] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [læm] .
" Thank you , I don't believe I care to race , " put in the Lamb .
" 感谢 你 , 我 不 相信 我 关心 到 种族 , " 放 在 这 羊肉 .

"谢谢，我并不想参加比赛，"兰姆说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I am not used to it .
" 我 是 不是 用过的 到 它 .

我不习惯。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['petɪŋ]

And	I	might	break	a	leg	,	and	then	that	nice	little	girl	,	who	was	petting
和	我	可能	休息	一个	腿	,	和	然后	那	好的	小的	女孩	,	WHO	曾是	抚摸

[ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

me	to	-	day	,
我	到	-	天	,

我可能会摔断腿，然后，今天那个抚摸我的可爱小女孩，

[wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:] .

would	not	want	to	buy	me	.
会	不是	想	到	买	我	.

他们不会想买我。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [reɪs] . "

I	had	better	not	race	.	"
我	有	更好的	不是	种族	.	"

我最好不要参加比赛。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	Just	as	you	like	,	"	came	from	the	Elephant	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	来了	从	这	大象	.

"如你所愿，"大象说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , [hæz; həz] [gɔ:n] .

"	But	I	am	sorry	that	my	friend	,	the	White	Rocking	Horse	,	has	gone	.
"	但	我	是	对不起	那	我的	朋友	,	这	白色的	摇滚	马	,	有	已消失	.

"但我很遗憾我的朋友，白色摇马，已经离开了。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	wonder	if	I	shall	ever	see	him	again	.
我	想知道	如果	我	将	曾经	看	他	再次	.

我不知道是否还能再见到他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] [si:] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃæp] ['leɪtər][ɑ:n] ,

"	And	the	Elephant	did	see	the	Rocking	chap	later	on	,
"	和	这	大象	做过	看	这	摇滚	小伙子	之后	在	,

"后来，大象确实看到了那个摇摆的家伙。"

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['telɪŋ] " [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .

as	you	may	read	in	the	book	telling	"	The	Story	of	the	White	Rocking	Horse	.
作为	你	可能	读	在	这	书	讲述	"	这	故事	的	这	白色的	摇滚	马	.

正如你在讲述"白色摇马的故事"这本书中所读到的那样。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [met] , ['æftər] [i:tʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni]

"	It	was	in	a	Toy	Hospital	where	they	met	,	after	each	had	had	many
"	它	曾是	在	一个	玩具	医院	在哪里	他们	遇见	,	后	每个	有	有	许多

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

"他们在玩具医院相遇，此前他们都经历过许多冒险。"

" [wel] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [æskt]

"	Well	,	if	we	are	not	going	to	have	a	race	,	what	shall	we	do	?	"	asked
"	出色地	,	如果	我们	是	不是	去	到	有	一个	种族	,	什么	将	我们	做	?	"	问

[ðə; ði]

the
这

"好吧，如果我们不举行比赛，那我们该怎么办？"他问道。

['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

Calico	Clown	.
印花布	小丑	.

花花小丑。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['rɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	**Suppose**	**you**	**tell**	**us**	**another**	**riddle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**.**
"	认为	你	告诉	我们	其他	谜语	,	"	说	这	大胆的	锡	士兵	.

“不如你再给我们讲一个谜语吧，”勇敢的锡兵说道。

" [let] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,

"	**Let**	**the**	**Monkey**	**on**	**a**	**Stick**	**,**
"	让	这	猴	在	一个	戳	,

“让猴子在棍子上，

[ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [reɪs] !

the	**Jack**	**in**	**the**	**Box**	**and**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**have**	**a**	**jumping**	**race**	**!**
这	杰克	在	这	盒子	和	这	糖果	兔子	有	一个	跳	种族	!

弹簧小丑和糖果兔来一场跳跃比赛！

" [prə'poʊzd] [ðə; ði] [læm] .

"	**proposed**	**the**	**Lamb**	**.**
"	建议的	这	羊肉	.

“提议羔羊。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [d'ʒʌmpəz] . "

"	**They**	**are**	**all**	**good**	**jumpers**	**.**	**"**
"	他们	是	全部	好的	套头衫	.	"

“他们都是优秀的跳跃者。”

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**"**	**cried**	**all**	**the**	**other**	**toys**	**.**
"	哦	,	是的	!	"	哭	全部	这	其他	玩具	.

“哦，是的！”其他玩具都喊道。

" [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ! "

"	**A**	**jumping**	**race**	**would**	**be**	**fine**	**!**	**"**
"	一个	跳	种族	会	是	美好的	!	"

“跳栏比赛就挺好的！”

" [aɪm] ['redi] ! " [sed] [ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

"	**I'm**	**ready**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Jack**	**in**	**the**	**Box**	**,**
"	我是	准备好	!	"	说	这	杰克	在	这	盒子	,

“我准备好了！”小丑盒子说道。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['slendər] [sprɪŋ] .

waving	**to**	**and**	**fro**	**on**	**the**	**end**	**of**	**his**	**long**	**,**	**slender**	**spring**	**.**
挥手	到	和	弗	在	这	结尾	的	他的	长的	,	苗条	春天	.

他用细长的弹簧在末端来回挥动。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Monkey**	**,**	**as**	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**his**	**stick**	**.**
"	所以	是	我	,	"	说	这	猴	,	作为	他	攀登	到	这	顶部	的	他的	戳	.

“我也是，”猴子一边说着，一边爬上了棍子的顶端。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ][best] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**do**	**my**	**best**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**.**
"	出色地	,	我	认为	我	将	有	到	做	我的	最好的	,	"	说	这	糖果	兔子	.

“好吧，我想我必须尽力而为。”糖果兔说道。

" [klɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][sʌm; səm][dʒʌmps] .

"	**Clear**	**a**	**place**	**on**	**the**	**counter**	**,**	**and**	**we'll**	**try**	**some**	**jumps**	**.**
"	清除	一个	地方	在	这	柜台	,	和	出色地	尝试	一些	跳跃	.

“在柜台上腾出一块地方，我们来试试跳跃。”

" [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [suːn] [klɪrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər]
" The Bold Tin Soldier and his men soon cleared a place on the toy counter
" 这 大胆的 锡 士兵 和 他的 男人 很快 已清除 一个 地方 在 这 玩具 柜台
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒæk] ,
so that the Jack ,
所以 那 这 杰克 ,

"勇敢的锡兵和他的手下很快就在玩具柜台上腾出了一块地方，这样杰克……"

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
the Monkey and the Rabbit would have plenty of room .
这 猴 和 这 兔子 会 有 很多 的 房间 .

猴子和兔子会有足够的空间。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] , [ðə; ði] ['tʃekərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔminəuz][wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The building blocks , the checkers and the dominoes were moved out of the
这 建筑 积木 , 这 跳棋 和 这 骨牌 是 已搬 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

积木、棋子和多米诺骨牌都被移开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['redi] [tuː; tə] [kaʊnt] " [wʌn] !
and then the Calico Clown took his place , ready to count " One !
和 然后 这 印花布 小丑 采取 他的 地方 , 准备好 到 数数 " 一 !

然后，花布小丑站到了他的位置上，准备数"一！"

[tuː] !
Two !
二 !

二!

[θriː] !
Three !
三 !

三!

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [tɔɪz] [wʊd] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][dʒʌmp] .
" so the three toys would know when it was time to jump .
" 所以 这 三 玩具 会 知道 什么时候 它 曾是 时间 到 跳 .

"这样这三个玩具就知道什么时候该跳了。"

" [aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bɑːks] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒæk] .
" I'm allowed to come out of my box , am I not ? " asked the Jack .
" 我是 允许 到 来 出去 的 我的 盒子 , 是 我 不是 ? " 问 这 杰克 .

"我可以走出我的盒子吗？"杰克问道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
" Oh , of course , " said the Lamb on Wheels .
" 哦 , 的 课程 , " 说 这 羊肉 在 车轮 .

"哦，当然，"车轮上的羔羊说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər][bɑːks][wɪð; wɪθ]
" It would not be fair to have you jump and carry your box with
" 它 会 不是 是 公平的 到 有 你 跳 和 携带 你的 盒子 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"让你跳起来还带着箱子走，这不公平。"

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] .
You may come out .
你 可能 来 出去 .

你可以出来了。

" [soʊ][ðə; ði][dʒæk] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

"	So	the	Jack	jumped	out	of	his	box	and	took	his	place	next	to	the
"	所以	这	杰克	跳了起来	出去	的	他的	盒子	和	采取	他的	地方	下一个	到	这

['mʌŋki] ,

Monkey	,
猴	,

于是杰克从箱子里跳出来，走到猴子旁边。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

who	also	came	down	off	his	stick	.
WHO	还	来了	向下	离开	他的	戳	.

他也从棍子上摔了下来。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['nɪmb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

I	wish	you	could	have	seen	how	nimble	they	were	,	but	,	really	,	it	is	not
我	希望	你	可以	有	已见	如何	灵活	他们	是	,	但	,	真的	,	它	是	不是

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

我真希望你能亲眼看看他们有多敏捷，但是，真的，这是不允许的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

The	minute	you	looked	at	any	of	the	toys	they	stopped	moving	at	once	.
这	分钟	你	看起来	在	任何	的	这	玩具	他们	停止	移动	在	一次	.

你只要看向任何一个玩具，它们就会立刻停止动弹。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] .

"	Are	you	all	ready	?	"	asked	the	Calico	Clown	,	banging	his	cymbals	together	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	问	这	印花布	小丑	,	砰砰作响	他的	钹	一起	.

“你们都准备好了吗？”花布小丑一边敲着钹一边问道。

" [ɪf] [soʊ] — [goʊ] !

"	If	so	—	go	!
"	如果	所以	—	去	!

如果真是这样——那就去吧!

" [ə'weɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] !

"	Away	jumped	the	Candy	Rabbit	!
"	离开	跳了起来	这	糖果	兔子	!

糖果兔跳走了!

[ə'weɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['mʌŋki] !

Away	jumped	the	Monkey	!
离开	跳了起来	这	猴	!

猴子跳走了!

[ə'weɪ] [liːpt] [ðə; ði]

Away	leaped	the
离开	跳跃	这

纵身跃起

[dʒæk] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

Jack	who	lived	in	a	Box	.
杰克	WHO	居住地	在	一个	盒子	.

住在盒子里的杰克。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [ðə; ði][boʊld][tɪn]

At	the	far	end	of	the	toy	counter	the	Bold	Tin
在	这	远的	结尾	的	这	玩具	柜台	这	大胆的	锡

玩具柜台最远端摆放着“大胆铁盒”。

['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm]['soʊfə] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Soldier	**and**	**his**	**men**	**had**	**placed**	**some**	**sofa**	**cushions**	**from**	**the**
士兵	和	他的	男人	有	放置	一些	沙发	靠垫	从	这

[ʌp'hoʊlstəri]

upholstery
室内装潢

士兵和他的部下把一些沙发垫从家具上取了下来。

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	**.**
部门	.

部门。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [keɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [maɪt] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .

That	**was**	**in**	**case**	**either**	**of**	**the**	**three**	**might**	**stumble**	**and**	**fall**	**.**
那	曾是	在	案件	任何一个	的	这	三	可能	绊倒	和	落下	.

那是为了防止他们三人中有人绊倒摔跤。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒæk][dʒʌmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	**Look**	**at**	**the**	**Jack**	**jump**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
"	看	在	这	杰克	跳	!	"	惊呼	这	印花布	小丑	.

"看杰克跳得多高！"花布小丑惊呼道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [seɪl] [θruː] [er] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .

"	**And**	**see**	**the**	**Monkey**	**sail**	**through**	**air**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**.**
"	和	看	这	猴	帆	通过	空气	,	"	评论	这	羊肉	在	车轮	.

"看那猴子在空中飞翔，"车轮上的羔羊说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz]['duːɪŋ] [best][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	**But**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**is**	**doing**	**best**	**of**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**.**
"	但	这	糖果	兔子	是	正在做	最好的	的	全部	,	"	说	这	大胆的	锡	士兵	.

"但糖果兔做得最好，"勇敢的锡兵说道。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]['dʒʌmpər][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

And	**really**	**the**	**Rabbit**	**was**	**the**	**best**	**jumper**	**of**	**the**	**three**	**.**
和	真的	这	兔子	曾是	这	最好的	套头衫	的	这	三	.

事实上，兔子是三者中跳跃能力最强的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntər] .

In	**fact**	**,**	**he**	**jumped**	**so**	**far**	**that**	**he**	**sailed**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**counter**	**.**
在	事实	,	他	跳了起来	所以	远的	那	他	航行	超过	这	边缘	的	这	柜台	.

事实上，他跳得太远，都飞过了柜台边缘。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [fel] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	**only**	**that**	**a**	**sofa**	**cushion**	**fell**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**to**	**the**	**floor**	**,**
和	仅有的	那	一个	沙发	软垫	跌倒	,	在	这	相同的	时间	,	到	这	地面	,

只是与此同时，一个沙发垫也掉到了地上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , ['feðəri] [θɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːrt]

so	**that**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**landed**	**on**	**the**	**soft**	**,**	**feathery**	**thing**	**,**	**he**	**might**	**have**	**hurt**
所以	那	这	糖果	兔子	登陆	在	这	柔软的	,	羽毛状的	事物	,	他	可能	有	伤害

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

如果糖果兔子落在柔软的羽毛状物体上，它可能会受伤。

" [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪnz] !

"	**The**	**Candy**	**Rabbit**	**wins**	**!**
"	这	糖果	兔子	胜利	!

"糖果兔赢了！"

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪnz][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [reɪs] !

The	**Candy**	**Rabbit**	**wins**	**the**	**jumping**	**race**	**!**
这	糖果	兔子	胜利	这	跳	种族	！

糖果兔赢得了跳跃比赛！

" [kraɪd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , ['bæŋɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['simbəlz] .

"	**cried**	**the**	**Calico**	**Clown**	**,**	**banging**	**together**	**his**	**cymbals**	**.**
"	哭	这	印花布	小丑	，	砰砰作响	一起	他的	钹	.

“花布小丑一边敲着钹一边喊道。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best]['dʒʌmpər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] ,

"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**the**	**best**	**jumper**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Monkey**	**and**	**the**	**Jack**	**,**
"	是的	,	他	是	这	最好的	套头衫	，	"	同意	这	猴	和	这	杰克	，

“是的，他是最棒的跳高手，”猴子和杰克一致同意道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .

who	**had**	**jumped**	**only**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**toy**	**counter**	**.**
WHO	有	跳了起来	仅有的	到	这	结尾	的	这	玩具	柜台	.

他只跳到了玩具柜台的尽头。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [mɔːr]

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**sure**	**you**	**two**	**could**	**do**	**as**	**well**	**if**	**you**	**had**	**only**	**had**	**more**
"	哦	,	我是	当然	你	二	可以	做	作为	出色地	如果	你	有	仅有的	有	更多的

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

“哦，我相信如果你们多加练习，你们俩也能做得一样好。”

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['mɑːdɪst][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] .

"	**said**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**,**	**who**	**was**	**a**	**nice**	**,**	**modest**	**sort**	**of**	**chap**	**.**
"	说	这	糖果	兔子	，	WHO	曾是	一个	好的	，	谦虚的	种类	的	小伙子	.

“糖果兔说道，他是个和蔼谦逊的人。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒæk] , [huː] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**Shall**	**we**	**try**	**it**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Jack**	**,**	**who**	**really**	**thought**	**he**	**was**	**a**
"	将	我们	尝试	它	再次	？	"	问	这	杰克	，	WHO	真的	想法	他	曾是	一个

[faɪn]['dʒʌmpər] .

fine	**jumper**	**.**
美好的	套头衫	.

“我们再试一次好吗？”杰克问道，他真心认为自己跳得不错。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][taɪm] , " [sed] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	**There**	**will**	**not**	**be**	**time**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**.**
"	那里	将要	不是	是	时间	，	"	说	这	大胆的	锡	士兵	.

“没有时间了，”勇敢的锡兵说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	**I**	**can**	**see**	**the**	**sun**	**coming**	**up**	**.**
"	我	能	看	这	太阳	未来	向上	.

我能看到太阳升起来了。

[suːn] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɑːpɚz] ,

Soon	**the**	**store**	**will**	**begin**	**to**	**fill**	**with**	**clerks**	**and**	**shoppers**	**,**
很快	这	店铺	将要	开始	到	充满	和	职员	和	购物者	,

很快，商店里就会挤满店员和顾客。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][laɪ][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['nevər][hæd; həd] [muːvd]

and	**we**	**must**	**lie**	**as**	**still**	**and**	**quiet**	**as**	**if**	**we**	**never**	**had**	**moved**
和	我们	必须	说谎	作为	仍然	和	安静的	作为	如果	我们	绝不	有	已搬

[ɔːr] [tɔːkt] .

or	**talked**	**.**
或者	谈话	.

我们必须保持静止不动，就像从未动过或说过话一样。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] .

To	-	morrow	night	we	shall	have	more	fun	.
到	-	明天	夜晚	我们	将	有	更多的	乐趣	.

明天晚上我们会玩得更开心。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] ['kauntəz]

"	A	little	later	the	girls	and	young	ladies	who	worked	at	the	toy	counters
"	一个	小的	之后	这	女孩们	和	年轻的	女士们	WHO	工作	在	这	玩具	计数器

[ænd; ənd] [ʃelvz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .

and	shelves	came	in	to	get	ready	for	customers	.
和	货架	来了	在	到	得到	准备好	为了	顾客	.

“过了一会儿，在玩具柜台和货架旁工作的女孩和年轻女士们进来准备迎接顾客。

[suːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] .

Soon	the	people	began	coming	in	to	look	at	the	toys	.
很快	这	人们	开始	未来	在	到	看	在	这	玩具	.

很快，人们开始进来观看玩具。

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði]['kaʊntər] .

The	Lamb	on	Wheels	stood	on	the	floor	just	under	the	counter	.
这	羊肉	在	车轮	站立	在	这	地面	只是	在下面	这	柜台	.

“车轮上的羔羊”就摆放在柜台正下方的地板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [læm] , ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] — [ðæt][ɪz] ,

She	was	rather	a	large	lamb	,	over	a	foot	high	—	that	is	,
她	曾是	相当	一个	大的	羊肉	,	超过	一个	脚	高的	—	那	是	,

她是一只体型相当大的小羊羔，身高超过一英尺——也就是说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] [læm] ,

she	was	large	for	a	toy	lamb	,
她	曾是	大的	为了	一个	玩具	羊肉	,

对于一只玩具小羊来说，她个头很大。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['riːəl][wʌnz][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðæt] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .

though	of	course	real	ones	are	larger	than	that	when	they	grow	up	.
尽管	的	课程	真实的	一个	是	更大的	比	那	什么时候	他们	生长	向上	.

当然，真正的幼虫长大后会比这大得多。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] - [deɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði]

"	I	wonder	if	I	shall	see	that	nice	little	girl	to	-	day	,	"	thought	the
"	我	想知道	如果	我	将	看	那	好的	小的	女孩	到	-	天	,	"	想法	这

“不知道今天能不能见到那个可爱的小女孩，”他心想。

[læm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɝz] .

Lamb	,	as	she	heard	the	hum	and	buzz	of	the	shoppers	.
羊肉	,	作为	她	听到	这	哼	和	嗡嗡声	的	这	购物者	.

兰姆听到购物者的嗡嗡声和嘈杂声。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] .

"	I	hope	I	may	.
"	我	希望	我	可能	.

我希望可以。

[ænd; ənd]

And
和

和

[aɪ][hoʊp][aɪ][get][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][hoʊm][æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [hæz; həz] .

I	hope	I	get	as	nice	a	home	as	the	Sawdust	Doll	has	.
我	希望	我	得到	作为	好的	一个	家	作为	这	锯末	玩具娃娃	有	.

我希望我能找到像锯末娃娃一样好的家。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [ɑːn][hɜːr; hər][legz] , [dɪd][ðə; ðі] [læm] .

"	She	stood	up	straight	and	stiff	,	on	her	legs	,	did	the	Lamb	.
"	她	站立	向上	直的	和	僵硬的	,	在	她	腿	,	做过	这	羊肉	.

她笔直地站着，双腿僵硬地站着，做了个羔羊的姿势。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][fæst][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd]['ʌndər] [ðæt] [wɜːr; wər] [wiːlz] ,

Her	feet	were	fast	to	a	wooden	platform	,	and	under	that	were	wheels	,
她	脚	是	快速地	到	一个	木制的	平台	,	和	在下面	那	是	车轮	,

她的双脚牢牢地固定在一个木制平台上，平台下面装有轮子。

[soʊ][ðə; ðі] [læm] [kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

so	the	Lamb	could	be	rolled	along	from	place	to	place	.
所以	这	羊肉	可以	是	滚动	沿着	从	地方	到	地方	.

这样，羔羊就可以被从一个地方推到另一个地方了。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

At	night	,	when	no	one	was	looking	at	her	,
在	夜晚	,	什么时候	不	一	曾是	寻找	在	她	,

夜里，当没有人注意她的时候，

[ðə; ðі] [læm] [kʊd; kəd] [muːv] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðі] [wiːlz] [baɪ][hɜːrˈself] .

the	Lamb	could	move	along	on	the	wheels	by	herself	.
这	羊肉	可以	移动	沿着	在	这	车轮	经过	她自己	.

这只羔羊可以自己靠轮子前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['sterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [æz; əz][ðə; ðі]['dɑːlz]

But	now	she	was	very	still	and	quiet	,	staring	straight	ahead	as	the	dolls
但	现在	她	曾是	非常	仍然	和	安静的	,	凝视	直的	前方	作为	这	娃娃

[stɛərd] .

stared	.
凝视	.

但现在她非常安静，一动不动地盯着前方，就像那些玩偶一样。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [θɔːt] [ðə; ðі] [læm] [ɑːn] [wiːlz]

"	I	wonder	what	will	happen	to	me	to	-	day	,	"	thought	the	Lamb	on	Wheels
"	我	想知道	什么	将要	发生	到	我	到	-	天	,	"	想法	这	羊肉	在	车轮

[əˈgen] .

again	.
再次	.

"我不知道今天会发生什么事，"车轮上的羔羊又想。

[θruː] [ðə; ðі] [tɔɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [keɪm] [straidɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] , [wen] [hiː; hi]

Through	the	toy	department	came	striding	a	jolly	-	looking	man	who	,	when	he
通过	这	玩具	部门	来了	大步走	一个	快乐的	-	寻找	男人	WHO	,	什么时候	他

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

一位面带笑容的男士大步穿过玩具部，他走起路来，

[siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

seemed	to	swing	from	side	to	side	.
似乎	到	摇摆	从	边	到	边	.

似乎在左右摇晃。

" [wʌt] [hoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðі]['dʒɑːli][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðі] [tɔɪ] ['kaʊntər] .

"	What	ho	!	"	cried	the	jolly	man	,	as	he	stopped	at	the	toy	counter	.
"	什么	何	!	"	哭	这	快乐的	男人	,	作为	他	停止	在	这	玩具	柜台	.

"喂！"这位快乐的男人停在玩具柜台前，喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baі] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	want	to	buy	something	!
"	我	想	到	买	某物	!

我想买点东西！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪm][ə; eɪ]['seɪlər] , [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti]
" I'm a sailor , just back from a long sea voyage , and I have plenty
" 我是 一个 水手 , 只是 后退 从 一个 长的 海 航程 , 和 我 有 很多
[ʌv; əv] ['mʌni] !
of money !
的 钱 !

“我是一名水手，刚结束一次漫长的海上航行回来，我有很多钱！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tɔɪ] ! "
I want to buy a toy ! "
我 想 到 买 一个 玩具 ! "

我想买个玩具！

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" What kind of toy ? " asked the girl behind the counter .
" 什么 种类 的 玩具 ? " 问 这 女孩 在后面 这 柜台 .

“什么玩具？”柜台后的女孩问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [kaɪndz] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlər] .
" We have many kinds here , " and she smiled at the sailor .
" 我们 有 许多 种类 这里 , " 和 她 微笑 在 这 水手 .

“我们这里有很多种类，”她笑着对水手说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
He was so jolly no one could help smiling at him .
他 曾是 所以 快乐的 不 一 可以 帮助 微笑 在 他 .

他看起来那么快乐，每个人都忍不住对他微笑。

" [wiː; wi][hæv; həv][boʊld][tɪn]['soʊldʒərz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
" We have Bold Tin Soldiers , " went on the girl .
" 我们 有 大胆的 锡 士兵 , " 去 在 这 女孩 .

“我们有勇敢的锡兵，”女孩继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['kælɪkoʊ] [klaʊnz] , ['kændi] ['ræbəts] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" We have Calico Clowns , Candy Rabbits , a Monkey on a Stick , and a
" 我们 有 印花布 小丑 , 糖果 兔子 , 一个 猴 在 一个 戳 , 和 一个
[læm] [ɑːn] [wiːlz] ,
Lamb on Wheels ,
羊肉 在 车轮 ,

“我们有花布小丑、糖果兔子、棍子上的猴子和轮子上的小羊，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
and lots of things . "
和 很多 的 事物 . "

还有很多其他事情。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [naɪs] [tɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɑːli]['seɪlər] .
those are all very nice toys , " said the jolly sailor .
那些 是 全部 非常 好的 玩具 , " 说 这 快乐的 水手 .

“这些都是非常好的玩具，”这位快乐的水手说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk]
" But I think
" 但 我 思考

但我认为

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] . "
I'd like to look at the Lamb on Wheels . "
ID 喜欢 到 看 在 这 羊肉 在 车轮 . "

我想看看那辆“车轮上的羔羊”。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" There she is , right in front of you , on the floor , " said the girl .
" 那里 她 是 , 正确的 在 正面 的 你 , 在 这 地面 , " 说 这 女孩 .

“她就在你面前，倒在地板上，”女孩说。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] !
So this is the Lamb on Wheels !
所以 这 是 这 羊肉 在 车轮 !

这就是车轮上的小羊羔！

" [kraɪd][ðə; ði]['dʒɑːli]['seɪlər][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .
" cried the jolly sailor as he picked her up .
" 哭 这 快乐的 水手 作为 他 挑选 她 向上 .

“那位快乐的水手一边喊着，一边把她抱了起来。”

" [wel] , [ðɪs] [siːmz] [dʒʌst][ðə; ði] [tɔɪ] [aɪ][wɑːnt] .
" Well , this seems just the toy I want .
" 出色地 , 这 似乎 只是 这 玩具 我 想 .

“嗯，这看起来正是我想要的玩具。”

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] !
I'll take her !
患病的 拿 她 !

我带她走！

[aɪl] [baɪ] [ðɪs] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ! "
I'll buy this Lamb on Wheels ! "
患病的 买 这 羊肉 在 车轮 ! "

我要买这辆“车轮上的小羊”！

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" Oh , dear me ! " thought the Lamb , for she knew what was going on ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 想法 这 羊肉 , 为了 她 知道 什么 曾是 去 在 ,

“哦，天哪！”羔羊心想，因为她知道发生了什么事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] [baɪ][hɜːr'self] , [ɔːr] [spiːk] ,
even though she dared not move by herself , or speak ,
甚至 尽管 她 敢于 不是 移动 经过 她自己 , 或者 说话 ,

尽管她不敢独自行动，也不敢说话，

" [ɪf] [ðɪs] ['seɪlər] [baɪz] [ˌem 'iː] ['hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][trɪp][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['siːsɪk] !
" if this sailor buys me he'll take me on an ocean trip and I'll be seasick !
" 如果 这 水手 购买 我 地狱 拿 我 在 一个 海洋 旅行 和 患病的 是 晕船 !

“如果这个水手买下我，他会带我出海旅行，而我会晕船！”

[oʊ] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['dredf(ə)l] !
Oh , dear , this is going to be dreadful !
哦 , 亲爱的 , 这 是 去 到 是 可怕 !

哦，天哪，这下糟了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn] [ʃɔːr]
A HOME ON SHORE
一个 家 在 支撑

岸边的家

[ðə; ði]['dʒɑːli]['seɪlər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
The jolly sailor held in his hands the Lamb on Wheels .
这 快乐的 水手 握住 在 他的 双手 这 羊肉 在 车轮 .

这位快乐的水手手里拿着一辆轮子上的小羊。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][wɔːrm] , ['wʊli] [saɪdz] .
He looked her over carefully , and rubbed her warm , woolly sides .
他 看起来 她 超过 小心 , 和 摩擦 她 温暖的 , 毛茸茸的 侧面 .

他仔细地打量了她一番，然后揉了揉她温暖柔软的侧身。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][sɔːft][æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː]
Though his hand was not as soft as was that of the little girl who
尽管 他的 手 曾是 不是 作为 柔软的 作为 曾是 那 的 这 小的 女孩 WHO
[hæd; həd] [stroʊkt] [ðə; ði] [læm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
had stroked the Lamb the day before ,
有 抚摸 这 羊肉 这 天 前 ,

虽然他的手不如前一天抚摸羔羊的小女孩的手那么柔软，

[jet] [ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
yet the sailor was gentle in his touch .
然而 这 水手 曾是 温和的 在 他的 触碰 .

然而，这位水手的动作却很温柔。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]
I suppose there is no use thinking any longer of having a home like the one
我 认为 那里 是 不 使用 思维 任何 更长 的 拥有 一个 家 喜欢 这 一
[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [gɑːt] ,
the Sawdust Doll got ,
这 锯末 玩具娃娃 得到 ,

我想，再去奢望拥有像锯末娃娃那样的家，已经毫无意义了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə]
with her little girl mistress to love her , " said the Lamb on Wheels to
和 她 小的 女孩 情妇 到 爱 她 , " 说 这 羊肉 在 车轮 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“她的小女主人会爱她，”车轮上的羔羊自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['seɪlər] — [ə'weɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
" I am to be taken away by this sailor — away out to sea .
" 我 是 到 是 已采取 离开 经过 这 水手 — 离开 出去 到 海 .

“我要被这个水手带走——带往大海。”

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][stænd] ['seɪlɪŋ] , ['enihaʊ] .
I never could stand sailing , anyhow .
我 绝不 可以 站立 帆船 , 无论如何 .

我本来就受不了航海。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ? "
why do I have to go ? "
为什么 做 我 有 到 去 ? "

我为什么要走?

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [skwiːk] ?
" Does she squeak ?
" 做 她 吱 ?

她会发出吱吱声吗?

" [æskt] [ðə; ði]['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" asked the sailor of the clerk , as he held the Lamb in his hands .
" 问 这 水手 的 这 职员 , 作为 他 握住 这 羊肉 在 他的 双手 .

“水手手里拿着羔羊，问书记员。”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [læm] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
She isn't that kind of Lamb , " answered the clerk , with a laugh .
她 不是 那 种类 的 羊肉 , " 回答 这 职员 , 和 一个 笑 .

“她可不是那种小羊羔，”店员笑着回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ,
" She is just a Lamb on Wheels ,
" 她 是 只是 一个 羊肉 在 车轮 ,

她就像一只坐在轮子上的小羊羔，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːəl] [wʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz][ænd; ənd][legz] .
and she has real wool on her back and sides and legs .
和 她 有 真实的 羊毛 在 她 后退 和 侧面 和 腿 .

她的背部、侧面和腿部都覆盖着真正的羊毛。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [skwiːk] [ɔːr][goʊ] [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ,
She does not squeak or go baa - a - a - a ,
她 做 不是 吱 或者 去 咩咩 - 一个 - 一个 - 一个 ,

她既不吱吱叫，也不咩咩叫。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] . "
and if you want her to move you have to pull her along . "
和 如果 你 想 她 到 移动 你 有 到 拉 她 沿着 . "

如果你想让她动起来，就得拉着她走。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [skwiːkt] , " [went][ɑːn][ðə; ði]['seɪlər] ,
" Well , I was going to get a Lamb that squeaked , " went on the sailor ,
" 出色地 , 我 曾是 去 到 得到 一个 羊肉 那 吱吱作响 , " 去 在 这 水手 ,

“嗯，我本来打算买一只会吱吱叫的羔羊，”水手继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
" but I suppose this one will do just as well . "
" 但 我 认为 这 一 将要 做 只是 作为 出色地 . "

“但我认为这个也一样好。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [huː] [bæŋz] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] [wen] [juː; jʊ] [pres] [ɑːn]
" We have a Calico Clown who bangs his cymbals together when you press on
" 我们 有 一个 印花布 小丑 WHO 刘海 他的 钹 一起 什么时候 你 按 在
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɔːr] [tʃest] ,
his stomach or chest ,
他的 胃 或者 胸部 ,

"我们有一个花布小丑，当你按压它的肚子或胸部时，它就会敲击钹。"

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" said the girl .
" 说 这 女孩 .

"女孩说道。"

" [siː] [ðɪs] [tɔɪ] !
" See this toy !
" 看 这 玩具 !

看看这个玩具!

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] !
Maybe you would like this !
或许 你 会 喜欢 这 !

或许你会喜欢这个!

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['geɪli] ['kʌlərd] [suːt] , [ænd; ənd] ,
" She picked up the Calico Clown in his gaily colored suit , and ,
" 她 挑选 向上 这 印花布 小丑 在 他的 兴高采烈地 有色 套装 , 和 ,

她抱起了穿着色彩鲜艳的西装的花布小丑，然后

['presɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bæŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] .
pressing on him in the middle , she made him bang his cymbals together .
紧迫 在 他 在 这 中间 , 她 制成 他 砰 他的 钹 一起 .

她按住他的身体中间，让他敲击钹。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [tɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .
" That is a jolly toy , " said the sailor .
" 那 是 一个 快乐的 玩具 , " 说 这 水手 .

"那真是个有趣的玩具，"水手说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][klɜːrk][hæd; həd] [dʌn] .
" He took up the Calico Clown , and did as the girl clerk had done .
" 他 采取 向上 这 印花布 小丑 , 和 做过 作为 这 女孩 职员 有 完毕 .

他拿起花布小丑，照着女店员的样子做了。

" [bɪŋ] ! [bæŋ] ! [bʌŋ] ! " [went] [ðə; ði]['simbəlz] .
" Bing ! Bang ! Bung ! " went the cymbals .
" 必应 ! 砰 ! 塞子 ! " 去 这 钹 .

"叮！砰！咚！"钹声响起。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [baɪz] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .
" Oh , I hope he buys me , " thought the Clown .
" 哦 , 我 希望 他 购买 我 , " 想法 这 小丑 .

"哦，我希望他能买下我，"小丑心想。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" I should love to go to sea on a ship .
" 我 应该 爱 到 去 到 海 在 一个 船 .

"我真想乘船出海。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [best] .

"	But	the	sailor	appeared	to	like	the	Lamb	on	Wheels	best	.
"	但	这	水手	出现	到	喜欢	这	羊肉	在	车轮	最好的	.

但这位水手似乎最喜欢"车轮上的羔羊"。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

He	took	her	up	again	,	and	the	Lamb	,
他	采取	她	向上	再次	,	和	这	羊肉	,

他又把她抱了起来，还有羔羊，

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , [felt][sæd]

who	had	begun	to	hope	that	she	might	not	have	to	go	to	sea	,	felt	sad
WHO	有	开始	到	希望	那	她	可能	不是	有	到	去	到	海	,	毛毡	伤心

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她原本希望自己不必出海，现在又感到悲伤起来。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .

"	I'll	take	this	Lamb	on	Wheels	,	"	said	the	sailor	.
"	患病的	拿	这	羊肉	在	车轮	,	"	说	这	水手	.

"我要这辆'轮子上的羔羊',"水手说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	much	is	it	?
"	如何	很多	是	它	?

"多少钱?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [læm] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

"	and	he	pulled	out	his	pocketbook	,	as	he	tucked	the	lamb	under	his
"	和	他	拉	出去	他的	袖珍书	,	作为	他	塞进去	这	羊肉	在下面	他的

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

"他一边把小羊羔夹在胳膊下，一边掏出钱包。"

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ræp] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Oh	,	I	must	wrap	it	up	for	you	,	"	said	the	girl	.
"	哦	,	我	必须	裹	它	向上	为了	你	,	"	说	这	女孩	.

"哦，我得帮你把它包好,"女孩说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

"	You	are	not	supposed	to	take	things	from	the	store	unless	they	are
"	你	是	不是	据称	到	拿	事物	从	这	店铺	除非	他们	是

[ræpt] .

wrapped	.
包装	.

"除非商品有包装，否则你不应该从商店里拿走任何东西。"

[aɪl] [get][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læm] .

I'll	get	a	large	piece	of	paper	for	the	Lamb	.
患病的	得到	一个	大的	片	的	纸	为了	这	羊肉	.

我会拿一张大纸来画羔羊。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði]['seɪlər] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ,

"	And	while	the	clerk	was	gone	the	sailor	walked	about	,
"	和	尽管	这	职员	曾是	已消失	这	水手	步行	关于	,

"趁着店员不在，水手四处走动，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] [vi'lɔsipi:d] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ]

looking	at	some	bicycles	and	velocipedes	at	the	far	end	of	the	toy
寻找	在	一些	自行车	和	脚踏车	在	这	远的	结尾	的	这	玩具

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

department	.
部门	.

在玩具区尽头看着一些自行车和脚踏车。

[ðʌs] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][left][baɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r]

Thus	the	Lamb	and	her	friends	were	left	by	themselves	for	a	moment	or
因此	这	羊肉	和	她	朋友们	是	左边	经过	他们自己	为了	一个	片刻	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

于是，羔羊和她的朋友们暂时独处了一会儿。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

with	no	one	to	look	at	them	.
和	不	一	到	看	在	他们	.

没有人看它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [ðə; ði] [læm] ['wɑ:ntɪd] .

This	was	just	the	chance	the	Lamb	wanted	.
这	曾是	只是	这	机会	这	羊肉	通缉	.

这正是羔羊想要的机会。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɔ:k] [naʊ] .

She	could	talk	now	.
她	可以	讲话	现在	.

她现在可以说话了。

" [oʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] !

"	Oh	,	just	think	of	where	I	am	going	to	be	taken	!
"	哦	,	只是	思考	的	在哪里	我	是	去	到	是	已采取	!

“哦，想想我会被带到哪里去吧！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ]

"	she	said	to	the	Calico
"	她	说	到	这	印花布

她对花布说道

[klaʊn] .

Clown	.
小丑	.

小丑。

" [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] ! "

"	Off	to	sea	!	"
"	离开	到	海	!	"

“出海啦！”

" ['ri:əl]['dʒɑ:li] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	Real	jolly	,	I	call	it	!	"	said	the	Clown	.
"	真实的	快乐的	,	我	称呼	它	!	"	说	这	小丑	.

“真是太欢乐了！”小丑说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] . "

"	I	wish	he	had	picked	me	for	the	trip	.	"
"	我	希望	他	有	挑选	我	为了	这	旅行	.	"

“我真希望他当时选我一起去。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

"	And	I	wish	he	had	taken	me	,	"	put	in	the	Bold	Tin	Soldier	.
"	和	我	希望	他	有	已采取	我	,	"	放	在	这	大胆的	锡	士兵	.

"我真希望他能带上我，"勇敢的锡兵说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [trɪp] . "

"	I	have	always	longed	for	a	sea	trip	.	"
"	我	有	总是	渴望	为了	一个	海	旅行	.	"

"我一直渴望去海上旅行。"

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑːn]

"	Well	,	I	wish	either	of	you	had	gone	in	my	place	,	"	said	the	Lamb	on
"	出色地	,	我	希望	任何一个	的	你	有	已消失	在	我的	地方	,	"	说	这	羊肉	在

"唉，我倒希望你们俩其中一个代替我去，"羔羊说道。

[wiːlz] , [ə; eɪ][bɪt] ['sædli] .

Wheels	,	a	bit	sadly	.
车轮	,	一个	少量	令人遗憾的是	.

轮子，有点可惜。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɔːr][ðə; ði]

"	Now	I	shall	never	see	the	Sawdust	Doll	or	the
"	现在	我	将	绝不	看	这	锯末	玩具娃娃	或者	这

"现在我再也见不到锯末娃娃或....."

[waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ə'gen] . "

White	Rocking	Horse	again	.	"
白色的	摇滚	马	再次	.	"

"又是白摇马。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

"	You	must	make	the	best	of	it	,	"	said	the	Monkey	on	a	Stick	.
"	你	必须	制作	这	最好的	的	它	,	"	说	这	猴	在	一个	戳	.

"你必须尽力而为，"猴子说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['seɪləz] [ɑːr; ər] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	know	what	sailors	are	—	I	have	heard	of	them	.
"	我	知道	什么	水手们	是	—	我	有	听到	的	他们	.

"我知道水手是做什么的——我听说过他们。"

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]['pærəts][fɔːr; fər][pets] — [ðæt][ɪz] , ['riːəl][wʌnz] ,

They	like	to	have	monkeys	and	parrots	for	pets	—	that	is	,	real	ones	,
他们	喜欢	到	有	猴子	和	鹦鹉	为了	宠物	—	那	是	,	真实的	一个	,

他们喜欢养猴子和鹦鹉当宠物——当然，是真的猴子和鹦鹉。

[nɑːt] [tɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

not	toys	such	as	we	are	.
不是	玩具	这样的	作为	我们	是	.

我们不是玩具。

[bʌt; bət] ['seɪləz] [ɑːr; ər][kaɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

But	sailors	are	kind	,	I	have	heard	.
但	水手们	是	种类	,	我	有	听到	.

但我听说水手们都很友善。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊli] [læm] ['oʊnli] [said] .

"	But	the	woolly	Lamb	only	sighed	.
"	但	这	毛茸茸的	羊肉	仅有的	叹了口气	.

"但是那只毛茸茸的小羊羔只是叹了口气。"

[ʃiː; ʃi] [felt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['siːsɪk] ,

She	felt	certain	that	she	would	be	seasick	,
她	毛毡	肯定	那	她	会	是	晕船	,

她觉得自己肯定会晕船。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] .

and	no	one	can	have	a	good	time	thinking	of	that	.
和	不	一	能	有	一个	好的	时间	思维	的	那	.

想到这些，谁都无法开心。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][trɪp][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	if	you	go	on	an	ocean	trip	we	may	never	see	you	again	,	"	said	the
"	出色地	,	如果	你	去	在	一个	海洋	旅行	我们	可能	绝不	看	你	再次	,	"	说	这

“嗯，如果你去海上旅行，我们可能就再也见不到你了，”他说。

['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

Monkey	on	a	Stick	.
猴	在	一个	戳	.

棍子上的猴子。

" ['oʊʃ(ə)n]['træv(ə)l][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] . "

"	Ocean	travel	is	very	dangerous	.	"
"	海洋	旅行	是	非常	危险的	.	"

“远洋旅行非常危险。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

It	isn't	anything	of	the	sort	!
它	不是	任何事物	的	这	种类	!

根本不是那样！

" [kraɪd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

"	cried	the	Calico	Clown	,
"	哭	这	印花布	小丑	,

“花布小丑喊道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

and	he	tried	to	wink	at	the	Monkey	from	behind	a	pile	of	building
和	他	尝试	到	眨眼	在	这	猴	从	在后面	一个	桩	的	建筑

[blɑːks] .

blocks	.
积木	.

他躲在一堆积木后面，试图向猴子眨眼。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	The	ocean	is	as	safe	as	the	shore	.
"	这	海洋	是	作为	安全的	作为	这	支撑	.

“海洋和海岸一样安全。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['dɑːlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

Why	,	look	at	the	English	and	French	dolls	,	"	he	said	,
为什么	,	看	在	这	英语	和	法语	娃娃	,	"	他	说	,

“瞧瞧这些英国和法国的娃娃，”他说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [aɪl] .

waving	his	cymbals	in	the	direction	of	the	imported	toys	in	the	next	aisle	.
挥手	他的	钹	在	这	方向	的	这	进口	玩具	在	这	下一个	走道	.

他朝着隔壁货架上的进口玩具挥舞着钹。

" [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]
" They came over the ocean in a ship , and they did not even have a
" 他们 来了 超过 这 海洋 在 一个 船 , 和 他们 做过 不是 甚至 有 一个
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

"他们乘船渡过大洋，竟然连头疼都没有。"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz] — [ðeɪ] [keɪm] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n] ,
And look at the Japanese dolls — they came much farther , over another ocean ,
和 看 在 这 日本人 娃娃 — 他们 来了 很多 更远 , 超过 其他 海洋 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

再看看日本娃娃——它们可是跨越了更远的距离，跨越了另一个大洋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [mʌst] . "
and their hair was not even mussed . "
和 他们的 头发 曾是 不是 甚至 凌乱 . "

她们的头发甚至都没有凌乱。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
" That's so , " said the Lamb , and she felt a little better at hearing this .
" 那就是 所以 , " 说 这 羊肉 , 和 她 毛毡 一个 小的 更好的 在 听力 这 .

"正是如此，"羔羊说道，听到这话，她感觉好了一些。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] — [dəunt] [sker] [hɜːr; hər] !
" You want to keep still — don't scare her !
" 你 想 到 保持 仍然 — 不 吓 她 !

"你最好保持静止——别吓到她！"

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" whispered the Clown to the
" 低声说道 这 小丑 到 这

小丑低声对.....

['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

猴。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['seɪlər] .
" It's bad enough as it is — having her taken away by the sailor .
" 它是 坏的 足够的 作为 它 是 — 拥有 她 已采取 离开 经过 这 水手 .

"事情已经够糟糕的了——她被水手带走了。"

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ! "
Don't make it worse ! "
不 制作 它 更糟 ! "

别让情况变得更糟!

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" All right , I won't , " said the Monkey .
" 全部 正确的 , 我 惯于 , " 说 这 猴 .

"好吧，我不干了。"猴子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][trɪp] ;
And he began to talk about the happier side of an ocean trip ;
和 他 开始 到 讲话 关于 这 更快乐 边 的 一个 海洋 旅行 ;

于是他开始谈论海上旅行中更快乐的一面；

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [dʌst] [æt; ət] [si:] .

how	beautiful	the	sunset	was	,	and	how	there	was	never	any	dust	at	sea	.
如何	美丽的	这	日落	曾是	,	和	如何	那里	曾是	绝不	任何	灰尘	在	海	.

日落多么美丽啊，海上又没有一丝尘土。

[ðen] [ðə; ði]['seɪlər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vi'lɔsipi:d] ,

Then	the	sailor	came	back	from	having	looked	at	the	velocipedes	,
然后	这	水手	来了	后退	从	拥有	看起来	在	这	脚踏车	,

然后，水手看完自行车回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][klɜ:rk] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	the	girl	clerk	brought	a	large	sheet	of	paper	.
和	这	女孩	职员	带来	一个	大的	床单	的	纸	.

女店员拿来一张大纸。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ræpt] .

In	this	the	Lamb	was	wrapped	.
在	这	这	羊肉	曾是	包装	.

羔羊就裹在这个里面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz] ,

She	had	a	last	look	at	her	friends	of	the	toy	shelves	and	counters	,
她	有	一个	最后的	看	在	她	朋友们	的	这	玩具	货架	和	计数器	,

她最后看了一眼玩具架和柜台上的朋友们，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['seɪlər] .

and	then	she	felt	herself	being	lifted	up	by	the	sailor	.
和	然后	她	毛毡	她自己	存在	抬起	向上	经过	这	水手	.

然后她感觉自己被水手抱了起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ðə; ði]['seɪlər] ['kærid] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] .

Out	of	the	store	the	sailor	carried	the	Lamb	on	Wheels	.
出去	的	这	店铺	这	水手	携带	这	羊肉	在	车轮	.

水手抱着"带轮子的羔羊"走出了商店。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] , [bʌt; bət]

She	wished	she	had	had	time	to	say	good	-	bye	to	her	friends	,	but
她	希望	她	有	有	时间	到	说	好的	-	再见	到	她	朋友们	,	但

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ,

she	had	not	,
她	有	不是	,

她希望自己有时间跟朋友们道别，但她没有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	must	make	the	best	of	it	.
和	她	必须	制作	这	最好的	的	它	.

她必须尽力做到最好。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n]

"	At	any	rate	I	am	going	to	have	adventures	,	even	though	they	may	be	on
"	在	任何	速度	我	是	去	到	有	冒险	,	甚至	尽管	他们	可能	是	在

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	ship	,
一个	船	,

无论如何，我都会经历冒险，即使这些冒险可能发生在船上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['si:sɪk] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [læm] .

and	even	though	I	may	be	seasick	,	"	thought	the	Lamb	.
和	甚至	尽管	我	可能	是	晕船	,	"	想法	这	羊肉	.

"即使我可能会晕船，"羔羊心想。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [ɪl] .
" And perhaps I may not be so very ill .
" 和 也许 我 可能 不是 是 所以 非常 患病的 .

"或许我并没有那么严重。"

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [wɔːkt] [ðə; ði]['seɪlər] , [daʊn] [ðɪs] [striːt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" On and on walked the sailor , down this street up another until , after a while ,
" 在 和 在 步行 这 水手 , 向下 这 街道 向上 其他 直到 , 后 一个 尽管 ,

水手继续往前走，沿着这条街走到另一条街，过了一会儿，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
he stopped in front of a house .
他 停止 在 正面 的 一个 房子 .

他停在一栋房子前。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" This must be the place , " he said to himself .
" 这 必须 是 这 地方 , " 他 说 到 他自己 .

"一定是这里，"他自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌmɪrə'bɛl] [ɪz][æt; ət][hoʊm] .
" I wonder if Mirabell is at home .
" 我 想知道 如果 米拉贝尔 是 在 家 .

我想知道米拉贝尔是否在家。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] .
I'll go in and see .
患病的 去 在 和 看 .

我进去看看。

" [ʌp] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Up the steps he went and rang the bell .
" 向上 这 步骤 他 去 和 响铃 这 钟 .

他走上台阶，按响了门铃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ræpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [læm] ,
There was a hole in the paper wrapped about the Lamb ,
那里 曾是 一个 洞 在 这 纸 包装 关于 这 羊肉 ,

包裹羔羊的纸上有一个洞。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hoʊl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .
and through this hole she could look out .
和 通过 这 洞 她 可以 看 出去 .

她可以透过这个小洞向外看。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] , [lɑːrdʒ] [haʊs] .
She saw that she was on the piazza of a fine , large house .
她 锯 那 她 曾是 在 这 广场 的 一个 美好的 , 大的 房子 .

她发现自己站在一座漂亮大房子的广场上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,
There was another house next door ,
那里 曾是 其他 房子 下一个 门 ,

隔壁还有一栋房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and at the window stood a little girl with a doll in her arms .
和 在 这 窗户 站立 一个 小的 女孩 和 一个 玩具娃娃 在 她 武器 .

窗边站着一个小女孩，怀里抱着一个洋娃娃。

" ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Gracious goodness ! " exclaimed the Lamb on Wheels to herself .
" 亲切 善良 ! " 惊呼 这 羊肉 在 车轮 到 她自己 .

"我的天哪！" 车轮上的羔羊自言自语道。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] !

"	That	looks	just	like	the	Sawdust	Doll	who	used	to	live	in	our	store	!
"	那	看起来	只是	喜欢	这	锯末	玩具娃娃	WHO	用过的	到	居住	在	我们的	店铺	!

"这看起来就像以前住在我们店里的锯末娃娃！"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ?

I	wonder	if	it	could	be	?
我	想知道	如果	它	可以	是	?

我想知道会不会是这样?

" [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][dʒʌst] [ðen]

"	However	she	had	no	further	chance	to	look	,	for	the	door	opened	just	then
"	然而	她	有	不	更远	机会	到	看	,	为了	这	门	打开	只是	然后

,

,

,

然而，她没有机会再四处张望了，因为就在这时，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	sailor	went	inside	the	house	,	carrying	the	Lamb	with	him	.
和	这	水手	去	里面	这	房子	,	携带	这	羊肉	和	他	.

水手抱着羔羊进了屋子。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌmɪrə'bɛl] ? " [æskt] [ðə; ði]['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Where's	Mirabell	?	"	asked	the	sailor	of	the	maid	who	opened	the	door	.
"	在哪里?	米拉贝尔	?	"	问	这	水手	的	这	女佣	WHO	打开	这	门	.

"米拉贝尔在哪里？"水手问开门的女仆。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	She	is	up	in	the	playroom	,	"	was	the	answer	.
"	她	是	向上	在	这	游戏室	,	"	曾是	这	回答	.

"她在游戏室里，"有人回答说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [naʊ] . "

"	She	has	been	ill	,	but	she	is	better	now	.	"
"	她	有	到过	患病的	,	但	她	是	更好的	现在	.	"

"她之前生病了，但现在好多了。"

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] !

"	So	I	heard	!
"	所以	我	听到	!

我听说了!

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɑːli]['seɪlər] .

"	went	on	the	jolly	sailor	.
"	去	在	这	快乐的	水手	.

"上了快乐的水手号。"

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	I	brought	her	something	to	look	at	.
"	我	带来	她	某物	到	看	在	.

我给她带了些东西看。

[ðæt] [wɪl] [help][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [wel] .

That	will	help	her	to	get	well	.
那	将要	帮助	她	到	得到	出色地	.

那会帮助她康复。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]
" Up to the playroom he went , and no sooner had he opened the
" 向上 到 这 游戏室 他 去 , 和 不 很快 有 他 打开 这
[dɔːr] [ðæn; ðən]
door than
门 比

他径直走向游戏室，刚一打开门，

[ˌmɪrə'bɛl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Mirabell , which was the name of the little girl , ran toward him .
米拉贝尔 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 小的 女孩 , 跑 朝向 他 .

小女孩名叫米拉贝尔，她朝他跑去。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɑːli]['seɪlər] ,
" Oh , Uncle Tim ! " cried Mirabell , as soon as she saw the jolly sailor ,
" 哦 , 叔叔 蒂姆 ! " 哭 米拉贝尔 , 作为 很快 作为 她 锯 这 快乐的 水手 ,

“哦，蒂姆叔叔！”米拉贝尔一看到那位快乐水手就喊道。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "
" how glad I am to see you ! "
" 如何 高兴的 我 是 到 看 你 ! "

见到你真高兴！

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌmɪrə'bɛl] , " [hiː; hi] [læft] .
" And I'm glad to see you , Mirabell , " he laughed .
" 和 我是 高兴的 到 看 你 , 米拉贝尔 , " 他 笑了 .

“见到你我也很高兴，米拉贝尔，”他笑着说。

" [lʊk] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! "
" Look , I have brought you something ! "
" 看 , 我 有 带来 你 某物 ! "

“看，我给你带了东西！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ?
" Is it a monkey , Uncle Tim ?
" 是 它 一个 猴 , 叔叔 蒂姆 ?

“蒂姆叔叔，这是猴子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [ˌmɪrə'bɛl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
" No , Mirabell , it isn't a monkey .
" 不 , 米拉贝尔 , 它 不是 一个 猴 .

“不，米拉贝尔，它不是猴子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
It is a woolly Lamb on Wheels .
它 是 一个 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 .

这是一只装在轮子上的毛茸茸的小羊羔。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I saw it in a toy store and I brought it to you . "
我 锯 它 在 一个 玩具 店铺 和 我 带来 它 到 你 . "

我在玩具店里看到的，然后就带给你了。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [kiːp] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ? " [æskt] [ˌmɪrəˈbɛl] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] [tʊk] [ðə; ði]
" For me — to keep , Uncle Tim ? " asked Mirabell , as the sailor took the
" 为了 我 — 到 保持 , 叔叔 蒂姆 ? " 问 米拉贝尔 , 作为 这 水手 采取 这
['ræpɪŋ] ['peɪpər][ɔːf] .
wrapping paper off .
包装 纸 离开 .

“蒂姆叔叔，是给我留着的吗？”米拉贝尔问道，水手一边说着，一边揭开了包装纸。

" [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['ænsər] .
" Yes , for you to keep , " was the sailor's answer .
" 是的 , 为了 你 到 保持 , " 曾是 这 水手的 回答 .

“是的，归你所有。”水手回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [siː]
" Did you think I would be buying a Lamb for myself , to take to sea
" 做过 你 思考 我 会 是 购买 一个 羊肉 为了 我 , 到 拿 到 海
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
with me ?
和 我 ?

你以为我会买一只羔羊给自己，带它出海吗?

[hoʊ]
Ho
何

何

! [hoʊ] !
! Ho !
! 何 !

嚯!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] !
" Oh , how glad I am !
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 !

“哦，我真是太高兴了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðɪs] [læm] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
And how I shall love this Lamb ! " said the little girl .
和 如何 我 将 爱 这 羊肉 ! " 说 这 小的 女孩 .

“我多么喜欢这只小羊羔啊！”小女孩说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi]
As for the Lamb on Wheels , she was glad and happy , too , when she
作为 为了 这 羊肉 在 车轮 , 她 曾是 高兴的 和 快乐的 , 也 , 什么时候 她
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

至于那只“车轮上的羔羊”，当她听到这个消息时，也感到高兴极了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʌt] [ðə; ði]['seɪlər] [sed] .
as she did , what the sailor said .
作为 她 做过 , 什么 这 水手 说 .

她照做了，就像水手说的那样。

" [oʊ] , [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ɑːn] [ʃɔːr] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .

"	Oh	,	I'm	to	have	a	home	on	shore	!	"	thought	the	Lamb	.
"	哦	,	我是	到	有	一个	家	在	支撑	!	"	想法	这	羊肉	.

"哦，我将在岸上拥有一个家！"羔羊心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi]

"	I	am	not	going	to	be	taken	on	an	ocean	voyage	at	all	,	and	be
"	我	是	不是	去	到	是	已采取	在	一个	海洋	航程	在	全部	,	和	是

[meɪd] ['siːsɪk] .

made	seasick	.
制成	晕船	.

"我绝对不会去远洋旅行，也不会晕船。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ɑːn] [ʃɔːr] !

I	am	to	have	a	home	on	shore	!
我	是	到	有	一个	家	在	支撑	!

我将在岸上拥有一套房子!

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [tɔɪ] [læm] [hæd; həd] .

"	And	that	is	just	what	the	toy	Lamb	had	.
"	和	那	是	只是	什么	这	玩具	羊肉	有	.

"而那只玩具小羊正是如此。"

[ðə; ði]['dʒɑːli]['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz]

The	jolly	sailor	,	who	was
这	快乐的	水手	,	WHO	曾是

那位快乐的水手，他

- ['ʌŋk(ə)l] , [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Mirabell's	uncle	,	had	bought	the	toy	for	the	little	girl	.
-	叔叔	,	有	买	这	玩具	为了	这	小的	女孩	.

米拉贝尔的叔叔给小女孩买了这件玩具。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [læm] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɪm] .

"	Do	you	like	the	Lamb	?	"	asked	Uncle	Tim	.
"	做	你	喜欢	这	羊肉	?	"	问	叔叔	蒂姆	.

"你喜欢吃羊肉吗？"蒂姆叔叔问道。

" [oʊ] , [duː][aɪ] ?

"	Oh	,	do	I	?
"	哦	,	做	我	?

"哦，是吗？"

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ][duː] !

Well	,	I	just	guess	I	do	!
出色地	,	我	只是	猜测	我	做	!

嗯，我想我的确有!

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]

"	cried	Mirabell	,	and	she	hugged	the
"	哭	米拉贝尔	,	和	她	拥抱	这

"米拉贝尔哭了起来，她抱住了....."

[læm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [wiːlz] .

Lamb	in	her	arms	,	and	rolled	her	across	the	floor	on	her	wheels	.
羊肉	在	她	武器	,	和	滚动	她	穿过	这	地面	在	她	车轮	.

她把小羊羔抱在怀里，用轮子推着它在地板上滑行。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , " [went] [ɑːn] [ˌmɪrə'bɛl] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [læm]

"	Do	you	know	,	Uncle	Tim	,	"	went	on	Mirabell	,	"	this	is	the	very	same	Lamb
"	做	你	知道	,	叔叔	蒂姆	,	"	去	在	米拉贝尔	,	"	这	是	这	非常	相同的	羊肉

"蒂姆叔叔，你知道吗？"米拉贝尔继续说道，"这就是那只羔羊。"

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][soʊ] [mʌtʃ] ? "

I	saw	in	the	store	,	and	wanted	so	much	?	"
我	锯	在	这	店铺	,	和	通缉	所以	很多	?	"

我在商店里看到了，非常想要?

" [noʊ] ! [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði]['seɪlər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	No	!	Is	she	?	"	asked	the	sailor	,	in	surprise	.
"	不	!	是	她	?	"	问	这	水手	,	在	惊喜	.

〝不！是她吗？〞水手惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] ! " [dɪ'klerd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	The	very	same	one	!	"	declared	Mirabell	.
"	这	非常	相同的	一	!	"	声明	米拉贝尔	.

〝就是同一个人！〞米拉贝尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只轮子上的羔羊的故事(The Story of a Lamb on Wheels)

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wʌns][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] .

"	I	was	in	the	store	once	with	Dorothy	,	the	little	girl	who	lives	next	door	.
"	我	曾是	在	这	店铺	一次	和	多萝西	,	这	小的	女孩	WHO	生活	下一个	门	.

“我曾经和住在隔壁的小女孩多萝西一起去过商店。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] .

She	has	a	Sawdust	Doll	that	came	from	the	same	store	.
她	有	一个	锯末	玩具娃娃	那	来了	从	这	相同的	店铺	.

她有一个从同一家店买的锯末娃娃。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

And	we	were	there	the	other	day	,	before	I	was	taken	ill	,
和	我们	是	那里	这	其他	天	,	前	我	曾是	已采取	患病的	,

前几天我们还去过那里，就在我生病之前。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] — [ðɪs] ['veri] [seɪm] [wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] — [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd]

and	I	saw	a	woolly	lamb	—	this	very	same	one	,	I'm	sure	—	and	I	wanted
和	我	锯	一个	毛茸茸的	羊肉	—	这	非常	相同的	一	,	我是	当然	—	和	我	通缉

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !

it	so	much	!
它	所以	很多	!

我看到一只毛茸茸的小羊羔——我敢肯定就是这只——我太想要它了！

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst][weɪt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] ,

But	Mother	said	I	must	wait	,	and	I'm	glad	I	did	,
但	母亲	说	我	必须	等待	,	和	我是	高兴的	我	做过	,

但母亲说我必须等，我很庆幸我听了母亲的话。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

for	now	you	gave	it	to	me	.	"
为了	现在	你	给予	它	到	我	.	"

现在你把它给了我。

" [jes] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [læm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [tuː; tə] [kiːp] [fər'evər] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər]

"	Yes	,	I'm	giving	you	the	Lamb	for	yourself	—	to	keep	forever	,	"	said	the	sailor
"	是的	,	我是	给予	你	这	羊肉	为了	你自己	—	到	保持	永远	,	"	说	这	水手

.

:

.

“是的，我把羔羊送给你——永远留给你，”水手说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	wouldn't	dream	of	taking	her	on	a	sea	voyage	with	me	.
"	我	不会	梦	的	采取	她	在	一个	海	航程	和	我	.

“我做梦都不会想到要带她一起出海旅行。”

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [læm] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] ['æftər][ɔːl] .

"	So	you	see	the	Lamb	need	not	have	been	uneasy	after	all	.
"	所以	你	看	这	羊肉	需要	不是	有	到过	不安	后	全部	.

所以你看，羔羊其实不必感到不安。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['seɪlər] [bɔːt] [hɜːr; hər] .

But	of	course	she	did	not	know	that	when	the	sailor	bought	her	.
但	的	课程	她	做过	不是	知道	那	什么时候	这	水手	买	她	.

但她当然不知道，那是水手买下她的时候的事。

[ˌmɪrə'bɛl] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft] [wʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [tɔɪ] [læm] .
Mirabell stroked the soft wool of her new toy Lamb .
米拉贝尔 抚摸 这 柔软的 羊毛 的 她 新的 玩具 羊肉 .

米拉贝尔抚摸着她新玩具小羊柔软的羊毛。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
She wheeled it across the floor again , and the sailor watched her .
她 带轮子的 它 穿过 这 地面 再次 , 和 这 水手 观看 她 .

她再次推着它穿过地板，水手看着她。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then , all of a sudden ,
然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
the door of the playroom was opened with such a bang that it
这 门 的 这 游戏室 曾是 打开 和 这样的 一个 砰 那 它
[strʌk] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
struck the Lamb and sent her spinning across the floor ,
击 这 羊肉 和 发送 她 旋转 穿过 这 地面 ,

游戏室的门砰的一声打开了，撞到了小羊羔，把她撞得在地板上转了好几圈。

['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
upside down , into a corner .
上行 向下 , 进入 一个 角落 .

倒扣在角落里。

" [oʊ] , ['ɑːrnəld] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][soʊ] ['rʌfli] .
" Oh , Arnold ! " cried Mirabell to her brother , who had come in so roughly .
" 哦 , 阿诺德 ! " 哭 米拉贝尔 到 她 兄弟 , WHO 有 来 在 所以 大致 .

"哦，阿诺德！"米拉贝尔冲着粗鲁闯进来的哥哥喊道。

" [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] !
" Look what you did !
" 看 什么 你 做过 !

"看看你都做了些什么！"

[juːv] ['broʊkən][maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] !
You've broken my Lamb on Wheels !
你已经 破碎的 我的 羊肉 在 车轮 !

你把我的"移动羔羊"弄坏了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl]
SLIDING DOWNHILL
滑动 下坡

滑下山坡

['ɑːrnəld] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][æz; əz][oʊld][æz; əz] [dɪk] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ,
Arnold , who was a boy about as old as Dick , the brother of Dorothy ,
阿诺德 , WHO 曾是 一个 男生 关于 作为 老的 作为 迪克 , 这 兄弟 的 多萝西 ,

阿诺德，一个和多萝西的哥哥迪克年纪相仿的男孩，

[stɑːpt] [ʃɔːrt] ['æftər] [slæmɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [dɔːr] .
stopped short after slamming open the playroom door .
停止 短的 后 猛击 打开 这 游戏室 门 .

猛地推开游戏室的门后，他立刻停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [læm] ['laɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

He	looked	at	his	sister	,	then	at	the	Lamb	lying	upside	down	in	a	corner	,
他	看起来	在	他的	姐姐	,	然后	在	这	羊肉	说谎	上行	向下	在	一个	角落	,

他看了看妹妹，又看了看倒躺在角落里的羔羊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːli]['seɪlər] .

and	then	he	looked	at	the	jolly	sailor	.
和	然后	他	看起来	在	这	快乐的	水手	.

然后他看向了那位快乐的水手。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? " [æskt] ['ɑːrnəld] ,

"	What	did	I	do	?	"	asked	Arnold	,
"	什么	做过	我	做	?	"	问	阿诺德	,

“我做了什么？”阿诺德问道。

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	was	taken	by	surprise	by	the	way	his	sister	called	to	him	.
WHO	曾是	已采取	经过	惊喜	经过	这	方式	他的	姐姐	称为	到	他	.

他被妹妹的呼唤方式吓了一跳。

" [juː; jʊ][broʊk][maɪ] [nuː] [tɔɪ] , [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	You	broke	my	new	toy	,	the	Lamb	on	Wheels	,	"	answered	the	little	girl	.
"	你	打破	我的	新的	玩具	,	这	羊肉	在	车轮	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“你弄坏了我的新玩具——带轮子的小羊，”小女孩回答道。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi]['iznt] [kɪld] ! " [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	Oh	,	I	hope	she	isn't	killed	!	"	and	running	to	the	corner	,
"	哦	,	我	希望	她	不是	被杀	!	"	和	跑步	到	这	角落	,

“哦，我希望她没被杀！”说着，她跑到角落里。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [nuː] [tɔɪ] .

she	picked	up	her	new	toy	.
她	挑选	向上	她	新的	玩具	.

她拿起她的新玩具。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ðæt] , " [sed] ['ɑːrnəld] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Oh	,	I	didn't	mean	to	do	that	,	"	said	Arnold	,	who	was	sorry	enough	for	the
"	哦	,	我	没有	意思是	到	做	那	,	"	说	阿诺德	,	WHO	曾是	对不起	足够的	为了	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“哦，我不是故意的，”阿诺德说道，他对这起意外感到非常抱歉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	didn't	know	you	were	in	here	,	"	he	went	on	.
"	我	没有	知道	你	是	在	这里	,	"	他	去	在	.

“我不知道你在这里，”他接着说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][maɪ] [tɔɪ] ['faɪər]['endʒɪn] .

"	I	came	to	get	my	toy	fire	engine	.
"	我	来了	到	得到	我的	玩具	火	引擎	.

我来拿我的玩具消防车。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['wægən] .

I'm	going	to	play	with	Dick	and	his	express	wagon	.
我是	去	到	玩	和	迪克	和	他的	表达	车皮	.

我要和迪克以及他的快递车一起玩。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [ˌmɪrə'bɛl] ? "

Where'd	you	get	your	Lamb	on	Wheels	,	Mirabell	?	"
在哪里?	你	得到	你的	羊肉	在	车轮	,	米拉贝尔	?	"

米拉贝尔，你的“移动羔羊”是从哪儿弄来的?

" ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Uncle	Tim	brought	her	to	me	,	"	answered	the	little	girl	.
"	叔叔	蒂姆	带来	她	到	我	,	"	回答	这	小的	女孩	.

"是蒂姆叔叔把她带到我这儿来的，"小女孩回答道。

[ˌmɪrə'bɛl] ['kerfəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pleɪθɪŋ] .

Mirabell	carefully	looked	at	her	plaything	.
米拉贝尔	小心	看起来	在	她	玩物	.

米拉贝尔仔细地看了看她的玩具。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [noʊ]['dæmɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

And	she	was	very	glad	to	find	out	that	no	damage	seemed	to	have	been
和	她	曾是	非常	高兴的	到	寻找	出去	那	不	损害	似乎	到	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她很高兴地发现似乎没有造成任何损失。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [wi:lz] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

None	of	the	four	wheels	was	broken	,
没有任何	的	这	四	车轮	曾是	破碎的	,

四个轮子都没有损坏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læm] [stʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['splɪntəd] ,

the	little	wooden	platform	on	which	the	Lamb	stood	was	not	splintered	,
这	小的	木制的	平台	在	哪个	这	羊肉	站立	曾是	不是	破碎的	,

羔羊站立的小木台没有碎裂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bru:z] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz][ʌv; əv]

and	there	was	not	so	much	as	a	bruise	on	the	little	black	nose	of
和	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	挫伤	在	这	小的	黑色的	鼻子	的

[ðə; ði] [læm] [hɜ:r'self] .

the	Lamb	herself	.
这	羊肉	她自己	.

羔羊的小黑鼻子上连一点淤青都没有。

" [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['wʊli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪdnt] [get][hɜ:rt] [mʌtʃ] ,

"	I	guess	she	is	so	soft	and	woolly	that	she	didn't	get	hurt	much	,
"	我	猜测	她	是	所以	柔软的	和	毛茸茸的	那	她	没有	得到	伤害	很多	,

"我猜她皮肤柔软又毛茸茸的，所以没受什么伤。"

" [ˌmɪrə'bɛl] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [læm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	Mirabell	said	,	turning	the	Lamb	over	and	over	.
"	米拉贝尔	说	,	转弯	这	羊肉	超过	和	超过	.

"米拉贝尔一边说着，一边把羔羊翻来覆去地摆弄着。"

" [ʃi:z] [soʊ][fæt][ænd; ənd][sɔ:ft] — [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	She's	so	fat	and	soft	—	like	a	rubber	ball	,	"	she	added	.
"	她是	所以	胖的	和	柔软的	—	喜欢	一个	橡皮	球	,	"	她	额外	.

"她又胖又软，像个橡胶球，"她补充道。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɑ:rnəld] .

"	I'm	glad	of	that	,	"	said	Arnold	.
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	阿诺德	.

"我很高兴，"阿诺德说。

" [nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [aɪl] [lʊk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðer; ðər]['iznt]

"	Next	time	I	come	into	a	room	I'll	look	near	the	door	to	see	that	there	isn't
"	下一个	时间	我	来	进入	一个	房间	患病的	看	靠近	这	门	到	看	那	那里	不是

[ə; eɪ] [læm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "

a	Lamb	behind	it	.	"
一个	羊肉	在后面	它	.	"

"下次我进房间的时候，我会看看门附近，看看门后有没有一只小羊羔。"

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] .
" That's the boy ! " exclaimed Uncle Tim .
" 那就是 这 男生 ! " 惊呼 叔叔 蒂姆 .

"就是那个孩子！"蒂姆叔叔惊呼道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɑ:rnəld] .
" And here is something I brought for you , Arnold .
" 和 这里 是 某物 我 带来 为了 你 , 阿诺德 .

"阿诺德，这是我给你带的东西。"

[aɪ] ['dɪdnt] [bai] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔ:r] .
I didn't buy it in a toy store .
我 没有 买 它 在 一个 玩具 店铺 .

我不是在玩具店买的。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] ['pʌz(ə)l][aɪ] ['hwɪtld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd]
It's a little wooden puzzle I whittled with my knife out of a bit of wood
它是 一个 小的 木制的 谜 我 削过的 和 我的 刀 出去 的 一个 少量 的 木头
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
when I was on the ship .
什么时候 我 曾是 在 这 船 .

这是我在船上时用刀从一小块木头上削出来的一个小木制拼图。

" ['ɑ:rnəld] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
" Arnold looked at what Uncle Tim gave him .
" 阿诺德 看起来 在 什么 叔叔 蒂姆 给予 他 .

阿诺德看了看蒂姆叔叔给他的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['wʊd(ə)n] [rɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,
It was a puzzle , made of some wooden rings on a stick ,
它 曾是 一个 谜 , 制成 的 一些 木制的 戒指 在 一个 戳 ,

那是一个拼图，由几圈木环串在一根棍子上制成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪŋz] [ɔ:f][ðə; ði] [stɪk] .
and the trick was to get the rings off the stick .
和 这 诡计 曾是 到 得到 这 戒指 离开 这 戳 .

诀窍在于如何把环从棍子上取下来。

['ɑ:rnəld] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]
Arnold tried and tried but could not do it until his uncle showed him
阿诺德 尝试 和 尝试 但 可以 不是 做 它 直到 他的 叔叔 显示 他
[haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
how the trick was done .
如何 这 诡计 曾是 完毕 .

阿诺德试了很多次都做不到，直到他的叔叔教他这个技巧是怎么做到的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] .
Then it was easy .
然后 它 曾是 简单的 .

那时就很容易了。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

"哦，谢谢！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk] [hɪm'self] .
" cried the boy , when he had learned how to do the trick himself .
" 哭 这 男生 , 什么时候 他 有 学习 如何 到 做 这 诡计 他自己 .

"当他自己学会了这个魔术之后，"男孩喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [dɪk] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .
" I'm going over and show Dick this puzzle .
" 我是 去 超过 和 展示 迪克 这 谜 .

“我过去给迪克看看这个谜题。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe he can do it .
我 不 相信 他 能 做 它 .

我不相信他能做到。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [ˌmɪrə'bɛl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['dɔːrəθi] [jʊr; jər] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ? "
Want to come , Mirabell , and show Dorothy your Lamb on Wheels ? "
想 到 来 , 米拉贝尔 , 和 展示 多萝西 你的 羊肉 在 车轮 ? "

米拉贝尔，你想来给多萝西看看你的“轮子上的小羊”吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt] [naʊ] , " ['ɑːrnəldz] ['sɪstər] ['ænsər] .
" No , thank you , not now , " Arnold's sister answered .
" 不 , 感谢 你 , 不是 现在 , " 阿诺德的 姐姐 回答 .

“不，谢谢，现在不用了。”阿诺德的妹妹回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['læmz] [wʊl] [ɔːl] [naɪs]
" I'm going to get a comb and brush and make my Lamb's wool all nice
" 我是 去 到 得到 一个 梳子 和 刷子 和 制作 我的 羊羔的 羊毛 全部 好的
[ænd; ənd] ['flʌfi] .
and fluffy .
和 蓬松的 .

“我要拿一把梳子和刷子，把我的小羊羔的羊毛弄得蓬松柔软。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːl] [mʌst] [wen] [juː; jʊ] ['bæŋd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] . "
She got all mussed when you banged her into the corner . "
她 得到 全部 凌乱 什么时候 你 砰的一声 她 进入 这 角落 . "

你把她撞到角落里，她顿时慌了神。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['ɑːrnəld] [ə'gen] .
" I'm sorry , " said Arnold again .
" 我是 对不起 , " 说 阿诺德 再次 .

“对不起，”阿诺德再次说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər][ɔːf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Do you want me to brush her off for you ? "
" 做 你 想 我 到 刷子 她 离开 为了 你 ? "

“你想让我帮你摆脱她吗？”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [læft] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I guess not ! " laughed Mirabell .
" 我 猜测 不是 ! " 笑了 米拉贝尔 .

“看来不是！”米拉贝尔笑着说。

" [wʌns] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ænd; ənd] [snɑːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
" Once you tried to get the tangles and snarls out of the hair of one of
" 一次 你 尝试 到 得到 这 缠结 和 咆哮 出去 的 这 头发 的 一 的
[maɪ]['dɑːlz] ,
my dolls ,
我的 娃娃 ,

“你曾经试着帮我梳理我一个娃娃头发上的缠结和打结，

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [moʊst] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] . "
and you ' most pulled her head off . "
和 你 - 最多 拉 她 头 离开 . "

你差点把她的头都扯下来了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['pʌz(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , " [dɪ'saɪdɪd]['ɑ:rnəld]
Then I'll take this puzzle and show it to Dick and Dorothy , " decided Arnold
然后 患病的 拿 这 谜 和 展示 它 到 迪克 和 多萝西 , " 决定 阿诺德
.
:
.

“然后我就把这个谜题拿给迪克和多萝西看,”阿诺德决定道。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɪm] .
" Who are Dick and Dorothy ? " asked Uncle Tim .
" WHO 是 迪克 和 多萝西 ? " 问 叔叔 蒂姆 .

“迪克和多萝西是谁?”蒂姆叔叔问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [hu:] [lɪv; laɪv][nekst] [dɔ:r] , " [ˌmɪrə'bɛl] [ɪk'spleɪnd] .
" The little boy and girl who live next door , " Mirabell explained .
" 这 小的 男生 和 女孩 WHO 居住 下一个 门 , " 米拉贝尔 解释 .

“住在隔壁的小男孩和小女孩,”米拉贝尔解释道。

" ['dɔ:rəθi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .
" Dorothy has a Sawdust Doll , and Dick has a White Rocking Horse .
" 多萝西 有 一个 锯末 玩具娃娃 , 和 迪克 有 一个 白色的 摇滚 马 .

“多萝西有一个锯末娃娃，迪克有一个白色摇摇马。”

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:r] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] ! "
They came from the same store where you got my Lamb on Wheels ! "
他们 来了 从 这 相同的 店铺 在哪里 你 得到 我的 羊肉 在 车轮 ! "

它们和你买我的“移动小羊”的是同一家店!

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dʒɑ:li]['seɪlər] .
" Is that so ? " cried the jolly sailor .
" 是 那 所以 ? " 哭 这 快乐的 水手 .

“真是这样吗?”那位快乐的水手喊道。

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər]
" Well , you'll have to take your
" 出色地 , 你会 有 到 拿 你的

“好吧，你得带上你的

[læm] ['oʊvər][nekst] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [mi:t] [hɜ:r; hər] [tɔɪ] [frendz] [ə'gen] . "
Lamb over next door and let her meet her toy friends again . "
羊肉 超过 下一个 门 和 让 她 见面 她 玩具 朋友们 再次 . "

把小羊羔送到隔壁，让她再和她的玩具朋友们见面。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , " ['dɔ:rəθi] [sed] .
" I'm going to , " Dorothy said .
" 我是 去 到 , " 多萝西 说 .

“我要去,”多萝西说。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['dɑ:lz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" Oh , Uncle Tim , don't you believe Dolls , and Lambs , and things like that ,
" 哦 , 叔叔 蒂姆 , 不 你 相信 娃娃 , 和 羔羊 , 和 事物 喜欢 那 ,

“哦，蒂姆叔叔，你可别相信那些玩偶、羔羊之类的东西啊。”

['ri:əli] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [mi:t] ? "
really know one another when they meet ? "
真的 知道 一 其他 什么时候 他们 见面 ? "

他们见面时真的了解彼此吗?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] .
" I shouldn't be a bit surprised if they did , " answered the sailor .
" 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 他们 做过 , " 回答 这 水手 .

“如果他们真的这么做了，我一点也不觉得奇怪，”水手回答道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [læm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd]
" You take your Lamb over and see if she remembers the Sawdust Doll and
" 你 拿 你的 羊肉 超过 和 看 如果 她 记得 这 锯末 玩具娃娃 和
[ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] . "
the White Rocking Horse . "
这 白色的 摇滚 马 . "

“你带你的小羊羔过去看看，她是否还记得锯末娃娃和白色摇摇马。”

" [aɪ] [wɪl] ! " ['prɑːmɪst] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I will ! " promised Mirabell .
" 我 将要 ! " 承诺 米拉贝尔 .

“我会的！”米拉贝尔承诺道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læm] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðoʊ] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] [baɪ][hɜːr'self][ɔːr]
And when the Lamb heard this , though just then she dared not move by herself or
和 什么时候 这 羊肉 听到 这 , 尽管 只是 然后 她 敢于 不是 移动 经过 她自己 或者
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

羔羊听见这话，虽然当时她不敢自己动弹，也不敢说话，

[ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['hæpi] .
she felt very happy .
她 毛毡 非常 快乐的 .

她感到非常高兴。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
For , as I have told you ,
为了 , 作为 我 有 讲述 你 ,

正如我告诉过你们的，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] [wen] ['hjuːmən] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
though she dared not move when human eyes were looking at her ,
尽管 她 敢于 不是 移动 什么时候 人类 眼睛 是 寻找 在 她 ,

虽然当有人注视着她时，她不敢动弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
there was nothing to stop her from hearing what was said .
那里 曾是 没有什么 到 停止 她 从 听力 什么 曾是 说 .

没有任何东西能阻止她听到他们说的话。

[ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]
The Lamb had ears , and what good would they be if she could not hear
这 羊肉 有 耳朵 , 和 什么 好的 会 他们 是 如果 她 可以 不是 听到
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

羔羊有耳朵，可如果它听不见声音，那耳朵又有什么用呢?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]

I	am	so	glad	I	am	going	to	see	the	Sawdust	Doll	and	the	Rocking	Horse
我	是	所以	高兴的	我	是	去	到	看	这	锯末	玩具娃娃	和	这	摇滚	马

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我太高兴能再次看到《锯末娃娃和摇摇马》了!

" [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .

"	thought	the	Lamb	.
"	想法	这	羊肉	.

羔羊心想。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

"	I	hope	I	get	a	chance	to	talk	to	them	when	no	one	is	looking	.
"	我	希望	我	得到	一个	机会	到	讲话	到	他们	什么时候	不	一	是	寻找	.

“我希望有机会在没人注意的时候和他们谈谈。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .

I	want	to	tell	them	about	their	friends	that	are	still	in	the	toy	store	.
我	想	到	告诉	他们	关于	他们的	朋友们	那	是	仍然	在	这	玩具	店铺	.

我想告诉他们，他们的朋友们还在玩具店里。

" [waɪl] ['ɑːrnəld] ['hɜːrid] [nekst] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['faɪər]['endʒɪn] , [ðæt] [pʌmpt] ['riːəl]['wɔːtər] ,

"	While	Arnold	hurried	next	door	with	his	toy	fire	engine	,	that	pumped	real	water	,
"	尽管	阿诺德	慌忙	下一个	门	和	他的	玩具	火	引擎	,	那	泵	真实的	水	,

“当阿诺德拿着他的玩具消防车，那辆玩具消防车能抽出真正的水时，匆匆跑到隔壁去了。”

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['pʌz(ə)l] ,

to	play	with	Dick	and	to	show	his	puzzle	,
到	玩	和	迪克	和	到	展示	他的	谜	,

和迪克一起玩，并给他看他的拼图，

['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - ['mʌðər] .

Uncle	Tim	went	downstairs	to	talk	to	Mirabell's	mother	.
叔叔	蒂姆	去	楼下	到	讲话	到	-	母亲	.

蒂姆叔叔下楼去和米拉贝尔的妈妈说话。

[ðen] [ˌmɪrə'bɛl] [gɑːt][hɜːr; hər][best] ['dɑːlz] [koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

Then	Mirabell	got	her	best	doll's	comb	and	brush	,	which	were	just	the	right
然后	米拉贝尔	得到	她	最好的	娃娃的	梳子	和	刷子	,	哪个	是	只是	这	正确的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

然后米拉贝尔得到了她最喜欢的娃娃梳子和刷子，尺寸刚刚好。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [smɔːl] [ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

and	not	a	bit	too	small	or	too	large	,
和	不是	一个	少量	也	小的	或者	也	大的	,

不大也不小，刚刚好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [kɪŋks] [ænd; ənd] [snɑːlz] [aʊt]

and	with	this	comb	and	brush	she	smoothed	the	kinks	and	snarls	out
和	和	这	梳子	和	刷子	她	平滑	这	扭结	和	咆哮	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læmz] [wʊl] .

of	the	Lamb's	wool	.
的	这	羊羔的	羊毛	.

她用这把梳子和刷子把羔羊羊毛上的结和缠结都梳顺了。

[fɔːr; fər] [wen] ['ɑːrnəld][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [læm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

For	when	Arnold	had	opened	the	door	so	suddenly	,	banging	the	Lamb	into	a
为了	什么时候	阿诺德	有	打开	这	门	所以	突然	,	砰砰作响	这	羊肉	进入	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

因为当阿诺德突然打开车门，把羔羊撞到角落里时，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] ['wʊli] [koʊt][ʌv; əv]

though	he	did	not	mean	to	do	it	,	he	had	tangled	the	woolly	coat	of
尽管	他	做过	不是	意思是	到	做	它	,	他	有	纠缠不清	这	毛茸茸的	外套	的

[ðə; ði] [tɔɪ] .

the	toy	.
这	玩具	.

虽然他并非有意为之，但他却把玩具的毛绒外套缠住了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [θɔːt] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [koʊm][ænd; ənd]

"	But	I'll	soon	smooth	it	out	,	"	thought	Mirabell	,	as	she	used	comb	and
"	但	患病的	很快	光滑的	它	出去	,	"	想法	米拉贝尔	,	作为	她	用过的	梳子	和

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

“但我很快就能把它梳顺的，”米拉贝尔一边想着，一边用梳子和刷子梳理头发。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , ['iːðər] , [maɪ][naɪs] [læm] !

"	And	I	won't	hurt	you	,	either	,	my	nice	Lamb	!
"	和	我	惯于	伤害	你	,	任何一个	,	我的	好的	羊肉	!

“我也不会伤害你，我的小绵羊！”

" [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [wʌz; wəz][soʊ]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læm] ['nevər][wʌns][kraɪd] [bɑː] - [ə; eɪ] !

"	And	Mirabell	was	so	careful	that	the	Lamb	never	once	cried	Baa	-	a	!
"	和	米拉贝尔	曾是	所以	小心	那	这	羊肉	绝不	一次	哭	咩	-	一个	!

“米拉贝尔非常小心，以至于小羊羔一次也没有发出咩咩叫声！”

[æz; əz]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [læm] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [hɜːr; hər] [wʊl] .

as	almost	any	other	lamb	would	do	if	you	pulled	her	wool	.
作为	几乎	任何	其他	羊肉	会	做	如果	你	拉	她	羊毛	.

如果你拔掉其他小羊羔的毛，它们几乎都会做出同样的反应。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [læm] [naɪs][ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	little	girl	had	made	her	Lamb	nice	and	tidy	,	and	she	was	going
这	小的	女孩	有	制成	她	羊肉	好的	和	整齐的	,	和	她	曾是	去

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

小女孩把她的小羊羔打扮得漂漂亮亮的，然后她要下楼了。

[ˌmɪrə'bɛl] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Mirabell	was	,	to	see	what	Uncle	Tim	was	doing	,
米拉贝尔	曾是	,	到	看	什么	叔叔	蒂姆	曾是	正在做	,

米拉贝尔想看看蒂姆叔叔在做什么，

[wen] ['ɑːrnəld] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['dɪks] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] ['faɪər]['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

when	Arnold	came	back	from	Dick's	house	with	the	toy	fire	engine	and	the
什么时候	阿诺德	来了	后退	从	迪克的	房子	和	这	玩具	火	引擎	和	这

['wʊd(ə)n] ['pʌz(ə)l][ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

wooden	puzzle	the	sailor	had	made	for	him	.
木制的	谜	这	水手	有	制成	为了	他	.

阿诺德从迪克家回来时，手里拿着玩具消防车和水手为他制作的木制拼图。

" [oʊ] , [ˌmɪrə'bɛl] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] ! " [kraɪd] ['ɑːrnəld] .

"	**Oh**	,	**Mirabell**	,	**I**	**know**	**how**	**we**	**can**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**!**	"	**cried**	**Arnold**	.
"	哦	,	米拉贝尔	,	我	知道	如何	我们	能	有	一个	很多	的	乐趣	!	"	哭	阿诺德	.

"哦，米拉贝尔，我知道我们可以怎么玩得开心！"阿诺德喊道。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	**How**	**?**	"	**asked**	**the**	**little**	**girl**	.
"	如何	?	"	问	这	小的	女孩	.

"怎么会这样？"小女孩问道。

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nuː] [læm] , " [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	**With**	**your**	**new**	**Lamb**	**,**	"	**went**	**on**	**her**	**brother**	**.**
"	和	你的	新的	羊肉	,	"	去	在	她	兄弟	.

"带着你的新羔羊，"她哥哥继续说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	**Come**	**on**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
"	来	在	, 患病的		展示	你	.

来吧，我带你看看。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

We	**must**	**go**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
我们	必须	去	向下	到	这	厨房	.

我们必须下楼去厨房。

[its] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] .

It's	**a**	**new**	**trick**	**.**
它是	一个	新的	诡计	.

这是个新招数。

[dɪk] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dick	**told**	**me**	**about**	**it**	**.**
迪克	讲述	我	关于	它	.

迪克跟我说过这件事。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['roʊlər] [skeɪt] . "

He	**did**	**it**	**with**	**an**	**old**	**roller**	**skate**	**.**	**"**
他	做过	它	和	一个	老的	滚筒	滑冰	.	"

他用的是一双旧旱冰鞋。

" [wʌt] [trɪk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	**What**	**trick**	**is**	**it**	**?**	"	**asked**	**Mirabell**	**.**
"	什么	诡计	是	它	?	"	问	米拉贝尔	.

"这是什么把戏？"米拉贝尔问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [maɪ] [læm] . "

"	**I**	**hope**	**it**	**won't**	**hurt**	**my**	**Lamb**	**.**	**"**
"	我	希望	它	惯于	伤害	我的	羊肉	.	"

"我希望这不会伤害我的羔羊。"

" [noʊ] , ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] ['ɑːrnəld] .

"	**No**	**,**	**it'll**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**,**	"	**said**	**Arnold**	**.**
"	不	,	它将	是	一个	很多	的	乐趣	,	"	说	阿诺德	.

"不，那会非常有趣，"阿诺德说。

" [aɪ] [toʊld] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [læm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**told**	**Dick**	**and**	**Dorothy**	**about**	**your**	**Lamb**	**,**	**and**	**they**	**want**	**to**	**see**	**her**	**.**
"	我	讲述	迪克	和	多萝西	关于	你的	羊肉	,	和	他们	想	到	看	她	.

"我把您的小羊羔的事告诉了迪克和多萝西，他们想见见她。"

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː] . "

I	**guess**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**and**	**the**	**Rocking**	**Horse**	**want**	**to**	**see**	**her**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	猜测	这	锯末	玩具娃娃	和	这	摇滚	马	想	到	看	她	,	也	.	"

我想，木屑娃娃和摇摇马也想见见她吧。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['prɑ:mɪst] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I'll go over to - morrow , " promised Mirabell .
" 患病的 去 超过 到 - 明天 , " 承诺 米拉贝尔 .

"我明天过去,"米拉贝尔承诺道。

" [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['fʌni] [trɪk] , ['ɑ:rnəld] .
" Now show me the funny trick , Arnold .
" 现在 展示 我 这 有趣的 诡计 , 阿诺德 .

"现在给我表演一下你的滑稽魔术吧，阿诺德。"

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" The two children went down to the kitchen .
" 这 二 孩子们 去 向下 到 这 厨房 .

两个孩子下楼去了厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][aʊt] ,
There was no one in it just then , as the cook was out ,
那里 曾是 不 一 在 它 只是 然后 , 作为 这 厨师 曾是 出去 ,

当时屋里没有人，因为厨师出去了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][tɪm] , [ðə; ði]['seɪlər] .
and Mother was in the parlor talking to Uncle Tim , the sailor .
和 母亲 曾是 在 这 客厅 说 到 叔叔 蒂姆 , 这 水手 .

母亲当时正在客厅里和水手蒂姆叔叔聊天。

" [fɜ:rst] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd] , " [sed] ['ɑ:rnəld] .
" First we've got to get the long ironing board , " said Arnold .
" 第一的 我们已经 得到 到 得到 这 长的 熨烫 木板 , " 说 阿诺德 .

"首先我们得弄到长熨衣板,"阿诺德说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" What are we going to do with that ?
" 什么 是 我们 去 到 做 和 那 ?

"我们打算怎么处理它？"

" [ˌmɪrə'bɛl] [æskt] .
" Mirabell asked .
" 米拉贝尔 问 .

"米拉贝尔问道。"

" [meɪk] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [læm] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" Make a sliding downhill thing for your Lamb , " answered her brother .
" 制作 一个 滑动 下坡 事物 为了 你的 羊肉 , " 回答 她 兄弟 .

"给你的羔羊做一个滑梯吧,"她哥哥回答道。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? " [æskt] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Why , how can you do that ? " asked Mirabell .
" 为什么 , 如何 能 你 做 那 ? " 问 米拉贝尔 .

"为什么？你怎么能这样做？"米拉贝尔问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [snoʊ] [naʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
" There isn't any snow now , though there was some for Christmas .
" 那里 不是 任何 雪 现在 , 尽管 那里 曾是 一些 为了 圣诞节 .

"现在没有雪了，不过圣诞节的时候下过雪。"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [snoʊ] ? "
How can you make a sliding downhill thing without snow ? "
如何 能 你 制作 一个 滑动 下坡 事物 没有 雪 ? "

没有雪，怎么才能做出滑下坡的装置?

" [ɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:rnəld] [sed] .
" Ill show you , " Arnold said .
" 患病的 展示 你 , " 阿诺德 说 .

"我来给你演示一下,"阿诺德说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] .
" **Wait till I get the ironing board .**
" 等待 直到 我 得到 这 熨烫 木板 .

"等我把熨衣板拿来。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kept][ɪn][ðə; ði]['selər] - [weɪ] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd]['ɑːrnəld][went]
" **It was kept in the cellar - way , hanging on a nail , and Arnold went**
" 它 曾是 保留 在 这 地窖 - 方式 , 绞刑 在 一个 指甲 , 和 阿诺德 去
[ðer; ðər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
there to get it .
那里 到 得到 它 .

"它被放在地窖里，挂在钉子上，阿诺德去那里把它取了出来。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][tuː; tə][help]
But the board was so long and heavy that his sister had to help
但 这 木板 曾是 所以 长的 和 重的 那 他的 姐姐 有 到 帮助
[hɪm; ɪm][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][neɪl] .
him lift it down off the nail .
他 举起 它 向下 离开 这 指甲 .

但是木板又长又重，他妹妹不得不帮他把它从钉子上取下来。

" [wiːl] [pʊt][wʌn][end][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **We'll put one end up on a chair , and the other end down on the floor ,**
" 出色地 放 一 结尾 向上 在 一个 椅子 , 和 这 其他 结尾 向下 在 这 地面 ,

"我们会把一端放在椅子上，另一端放在地板上。"

" [sed] ['ɑːrnəld] .
" **said Arnold .**
" 说 阿诺德 .

"阿诺德说道。"

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [pleɪs] . "
" **That will make a sliding downhill place . "**
" 那 将要 制作 一个 滑动 下坡 地方 . "

"那将使这里变成一个每况愈下的地方。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [duː] [ðɪs] .
" **Yes , " replied Mirabell , as she saw her brother do this .**
" 是的 , " 回复 米拉贝尔 , 作为 她 锯 她 兄弟 做 这 .

"是的，"米拉贝尔看到哥哥这样做时回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['slɪpəri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] .
" **But it isn't slippery enough for anybody to slide down .**
" 但 它 不是 滑 足够的 为了 任何人 到 滑动 向下 .

但它不够滑，不会有人滑下去。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪl] . "
You must have snow for a hill . "
你 必须 有 雪 为了 一个 爬坡道 . "

"山上一定积雪了。"

" [nɑːt] [ðɪs] [kaɪnd] , " ['ɑːrnəld] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Not this kind , " Arnold answered , with a laugh .**
" 不是 这 种类 , " 阿诺德 回答 , 和 一个 笑 .

"不是这种，"阿诺德笑着回答。

" [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [læm] [hæz; həz] [wiːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
" **You see your Lamb has wheels on her ,**
" 你 看 你的 羊肉 有 车轮 在 她 ,

你看，你的羔羊车上有轮子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][roʊl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [hɪl] ,

and	she	can	roll	right	down	the	ironing	board	hill	,
和	她	能	卷	正确的	向下	这	熨烫	木板	爬坡道	,

她可以一路滚下熨衣板山坡，

[dʒʌst][laɪk] [dɪk] [meɪd] [æn; ən][oʊld]['roʊlər] [skeɪt] [roʊl] [daʊn] .

just	like	Dick	made	an	old	roller	skate	roll	down	.
只是	喜欢	迪克	制成	一个	老的	滚筒	滑冰	卷	向下	.

就像迪克让旧旱冰鞋滚下来一样。

[lʊk] , [ˌmɪrə'bɛl] !

Look	,	Mirabell	!
看	,	米拉贝尔	!

看，米拉贝尔!

" ['ɑːrnəld] [tʊk] [ðə; ði] [læm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd][set][ðə; ði] [tɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

"	Arnold	took	the	Lamb	from	his	sister's	arms	and	set	the	toy	on	the	high
"	阿诺德	采取	这	羊肉	从	他的	姐妹	武器	和	放	这	玩具	在	这	高的

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [hɪl] .

end	of	the	slanting	ironing	-	board	hill	.
结尾	的	这	斜	熨烫	-	木板	爬坡道	.

阿诺德从妹妹怀里接过小羊，把玩具放在倾斜的熨衣板小山坡的高处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læm] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

And	when	the	Lamb	looked	down	,	and	saw	how	steep	it	was	,	and
和	什么时候	这	羊肉	看起来	向下	,	和	锯	如何	陡	它	曾是	,	和

[haʊ] [lɔːŋ] ,

how	long	,
如何	长的	,

当羔羊向下望去，看到山坡多么陡峭，多么漫长时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

she	said	to	herself	:
她	说	到	她自己	:

她对自己说：

" [oʊ] , [aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	I'm	afraid	something	dreadful	will	happen	to	me	!
"	哦	,	我是	害怕的	某物	可怕	将要	发生	到	我	!

"哦，我害怕我会遭遇可怕的事情！"

[aɪ]['nevər] ['koʊstɪd] [ˌdaʊn'hɪl] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	coasted	downhill	before	,
我	绝不	沿岸	下坡	前	,

我以前从未滑下过坡。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [tə'boːgən] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ]

though	I	have	heard	some	of	the	sleds	and	toboggans	in	the	toy
尽管	我	有	听到	一些	的	这	雪橇	和	雪橇	在	这	玩具

[dɪ'pɑːrtmənt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

department	speak	of	it	.
部门	说话	的	它	.

虽然我曾听玩具部门的一些雪橇和滑雪板说过类似的话。

[oʊ] , ['hiːz] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Oh	,	he's	letting	go	of	me	!
哦	,	他是	出租	去	的	我	!

哦，他要放开我了!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	she	cried	to	herself	,
"	她	哭	到	她自己	,

她独自哭泣着

[æz; əz][ʃi:; ʃi][felt]['ɑ:rnəld]['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər]

as	she	felt	Arnold	taking	off	his	hands	by	which	he	had	been	holding	her
作为	她	毛毡	阿诺德	采取	离开	他的	双手	经过	哪个	他	有	到过	保持	她

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] [hɪl] .

at	the	top	of	the	ironing	-	board	hill	.
在	这	顶部	的	这	熨烫	-	木板	爬坡道	.

她感觉到阿诺德松开了扶着她的手，她当时正站在熨衣板山顶上。

" ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ] !

"	He's	going	to	let	me	go	!
"	他是	去	到	让	我	去	!

“他会放我走的！”

" [ænd; ənd][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ['ɑ:rnəld][dɪd] .

"	And	let	go	of	the	Lamb	Arnold	did	.
"	和	让	去	的	这	羊肉	阿诺德	做过	.

“然后放开了羔羊，阿诺德照做了。”

" [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][koʊst] , [ˌmɪrə'bɛl] !

"	Watch	her	coast	,	Mirabell	!
"	手表	她	海岸	,	米拉贝尔	!

“小心她靠岸，米拉贝尔！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	he	called	to	his	sister	.
"	他	称为	到	他的	姐姐	.

他喊他妹妹。

['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [smu:ð] ,

Slowly	at	first	,	the	Lamb	on	Wheels	began	to	roll	down	the	long	,	smooth	,
缓慢地	在	第一的	,	这	羊肉	在	车轮	开始	到	卷	向下	这	长的	,	光滑的	,

['sloʊpɪŋ] [bɔ:rd] .

sloping	board	.
倾斜的	木板	.

起初，这辆“轮子上的小羊”缓慢地沿着长长的、光滑的、倾斜的木板滚动。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

Then	she	began	to	go	faster	and	faster	.
然后	她	开始	到	去	快点	和	快点	.

然后她开始越跑越快。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ɔɪlklɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] .

At	the	bottom	she	could	see	the	shiny	oilcloth	on	the	kitchen	floor	.
在	这	底部	她	可以	看	这	闪亮的	油布	在	这	厨房	地面	.

在最下方，她可以看到厨房地板上那块闪亮的油布。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

Beyond	the	end	of	the	ironing	board	the	kitchen	floor	stretched	out	a	long	way	.
超过	这	结尾	的	这	熨烫	木板	这	厨房	地面	拉伸	出去	一个	长的	方式	.

熨衣板的尽头，厨房的地板一直延伸到很远的地方。

" [oʊ] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [kwɪr] !

"	Oh	,	I	feel	so	queer	!
"	哦	,	我	感觉	所以	酷儿	!

“哦，我觉得自己好奇怪！”

" [bli:tid] [ðə; ði] [læm] [æz; əz] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ʃi:; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] [hɪl]

"	bleated	the	Lamb	as	,	faster	and	faster	,	she	slid	down	the	ironing	-	board	hill
"	咩咩叫	这	羊肉	作为	,	快点	和	快点	,	她	滑行	向下	这	熨烫	-	木板	爬坡道

.

:

.

“小羊羔咩咩叫着，越滑越快，从熨衣板山坡上滑了下来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [əd'ventʃər] !
" Oh , what a strange adventure !
" 哦 , 什么 一个 奇怪的 冒险 !

“哦，多么奇特的冒险啊！”

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər]
IN GREAT DANGER
在 伟大的 危险

身处极度危险之中

" [lʊk] , [ˌmɪrə'bɛl] ! " [kraɪd]['ɑːrnəld] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]
" Look , Mirabell ! " cried Arnold , pointing to the Lamb as she went down the
" 看 , 米拉贝尔 ! " 哭 阿诺德 , 指向 到 这 羊肉 作为 她 去 向下 这
['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] .
ironing board .
熨烫 木板 .

“看，米拉贝尔！”阿诺德喊道，指着正从熨衣板上滑下来的羔羊。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][koʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [snoʊ] ? "
" Didn't I tell you she could coast without any snow ? "
" 没有 我 告诉 你 她 可以 海岸 没有 任何 雪 ? "

我不是告诉过你，即使没有雪她也能滑行吗?

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['klæpɪŋ]
" Yes , you did , and she really is doing it ! " laughed the little girl , clapping
" 是的 , 你 做过 , 和 她 真的 是 正在做 它 ! " 笑了 这 小的 女孩 , 鼓掌
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“是的，你做到了，她真的做到了！”小女孩笑着拍着手说。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?
" Oh , isn't it nice ?
" 哦 , 不是 它 好的 ?

“哦，真不错啊！”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ] [læm] [kʊd; kəd][koʊst] [ˌdaʊn'hɪl] ! "
I never thought a Lamb could coast downhill ! "
我 绝不 想法 一个 羊肉 可以 海岸 下坡 ! "

我从没想过羔羊也能滑下山坡!

" [aɪ]['nevər][dɪd] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊli] [læm] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I never did , either , " said the woolly Lamb to herself .
" 我 绝不 做过 , 任何一个 , " 说 这 毛茸茸的 羊肉 到 她自己 .

“我也从来没有过，”毛茸茸的小羊羔自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
" This is the first time I was ever made to do a thing like this ,
" 这 是 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 制成 到 做 一个 事物 喜欢 这 ,

“这是我第一次被迫做这样的事。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] !
and I hope it will be the last !
和 我 希望 它 将要 是 这 最后的 !

我希望这是最后一次!

[oʊ] , [haʊ] [fæst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ! "
Oh , how fast I am going ! "
哦 , 如何 快速地 我 是 去 ! "

哦，我跑得好快啊！

" [its] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər] [koʊst] [soʊ] [naɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːrnəld] ,
" It's the wheels on her that make her coast so nice , " explained Arnold ,
" 它是 这 车轮 在 她 那 制作 她 海岸 所以 好的 , " 解释 阿诺德 ,

“正是她身上的轮子让她滑行得如此平稳，”阿诺德解释道。

[wen] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [hɪl] .
when the Lamb was half way down the ironing - board hill .
什么时候 这 羊肉 曾是 一半 方式 向下 这 熨烫 - 木板 爬坡道 .

当羔羊爬下熨衣板山坡一半的时候。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [roʊl] [daʊn] [æt; ət] [ɔːl] .
" If she didn't have them she wouldn't roll down at all .
" 如果 她 没有 有 他们 她 不会 卷 向下 在 全部 .

“如果没有它们，她根本就滚不下去。”

[ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
A Sawdust Doll can't do it , nor a Rocking Horse .
一个 锯末 玩具娃娃 不能 做 它 , 也不 一个 摇滚 马 .

锯末娃娃做不到，摇摇马也做不到。

[its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] .
It's got to be something with wheels .
它是 得到 到 是 某物 和 车轮 .

肯定是带轮子的东西。

" [wen] [ðə; ði] [læm] [hɜːrd] [ðɪs] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪr] , ['hævɪŋ] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi]
" When the Lamb heard this , as , of course , she did hear , having ears , she
" 什么时候 这 羊肉 听到 这 , 作为 , 的 课程 , 她 做过 听到 , 拥有 耳朵 , 她
[θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
thought to herself :
想法 到 她自己 :

“羔羊听见这话，她当然听见了，因为她有耳朵，她就心想：

" [wel] , ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] , ['æftər] [ɔːl] .
" Well , maybe this will not be so bad , after all .
" 出色地 , 或许 这 将要 不是 是 所以 坏的 , 后 全部 .

“嗯，也许事情并没有那么糟糕。”

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['kænɑːt]
I can do things , it seems , that the Sawdust Doll and Rocking Horse cannot
我 能 做 事物 , 它 似乎 , 那 这 锯末 玩具娃娃 和 摇滚 马 不能
[duː] .
do .
做 .

我似乎能做到锯末娃娃和摇摇马做不到的事情。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] , [ɔːr] [stʌk] [ʌp] ,
Not that I am going to be proud , or stuck up ,
不是 那 我 是 去 到 是 自豪的 , 或者 卡住 向上 ,

我并不是要骄傲自满，也不是要摆架子。

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" went on the Lamb to herself .
" 去 在 这 羊肉 到 她自己 .

“她独自骑上了羔羊。”

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][goʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Oh , look at her go ! " cried Dick .
" 哦 , 看 在 她 去 ! " 哭 迪克 .

"哦，看她跑得多快！"迪克喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Yes , but I hope she won't be hurt , " said the little girl .
" 是的 , 但 我 希望 她 惯于 是 伤害 , " 说 这 小的 女孩 .

"是的，但我希望她不会受伤，"小女孩说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .
" I wouldn't want my Lamb on Wheels that Uncle Tim just gave me to be hurt .
" 我 不会 想 我的 羊肉 在 车轮 那 叔叔 蒂姆 只是 给予 我 到 是 伤害 .
"
"
"

"我可不想让蒂姆叔叔刚送给我的那辆'移动小羊'受伤。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I should say not ! " thought the Lamb to herself .
" 我 应该 说 不是 ! " 想法 这 羊肉 到 她自己 .

"我倒觉得未必！"羔羊心想。

" ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [hɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['meni] ['ʌðər] [tɔɪz] [kæn; kən][duː] ,
" Sliding down ironing - board hills may be something not many other toys can do ,
" 滑动 向下 熨烫 - 木板 丘陵 可能 是 某物 不是 许多 其他 玩具 能 做 ,

"从熨衣板斜坡上滑下来，可能是其他玩具很少能做到的。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
but I don't want anything to happen .
但 我 不 想 任何事物 到 发生 .

但我不想发生任何事。

" ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ʃiː; ʃi] [went] ,
" Faster and faster she went ,
" 快点 和 快点 她 去 ,

她越跑越快，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð]
and finally she reached the end of the board and came to the smooth
和 最后 她 达到 这 结尾 的 这 木板 和 来了 到 这 光滑的
['ɔɪlklɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
oilcloth on the floor .
油布 在 这 地面 .

最后，她走到了木板的尽头，来到了地板上光滑的油布前。

[ðen] [ðə; ði] [wiːlz] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Then the wheels carried her across that to the far side of the room ,
然后 这 车轮 携带 她 穿过 那 到 这 远的 边 的 这 房间 ,

然后轮子带着她穿过房间，到了房间的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] .
and the Lamb brought up with a little bump against the baseboard .
和 这 羊肉 带来 向上 和 一个 小的 撞 反对 这 踢脚板 .

小羊羔被抬了起来，轻轻撞到了踢脚板。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp][ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɜːrt] !
" Oh , I hope she isn't hurt !
" 哦 , 我 希望 她 不是 伤害 !

"哦，我希望她没有受伤！"

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [tɔɪ] .

"	cried	Mirabell	,	as	she	ran	to	pick	up	her	toy	.
"	哭	米拉贝尔	,	作为	她	跑	到	挑选	向上	她	玩具	.

“米拉贝尔一边喊着，一边跑去捡她的玩具。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][kɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]

And	the	Lamb	was	all	right	—	there	was	not	even	a	kink	out	of	place
和	这	羊肉	曾是	全部	正确的	—	那里	曾是	不是	甚至	一个	纠结	出去	的	地方

[ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,

in	her	soft	,
在	她	柔软的	,

羔羊一切安好——她柔软的身体甚至连一丝不协调都没有，

['wʊli] [koʊt] .

woolly	coat	.
毛茸茸的	外套	.

羊毛大衣。

[soʊ] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld][hæd; həd] [fʌn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [koʊst] [daʊn] [ðə; ði]

So	Mirabell	and	Arnold	had	fun	letting	the	Lamb	on	Wheels	coast	down	the
所以	米拉贝尔	和	阿诺德	有	乐趣	出租	这	羊肉	在	车轮	海岸	向下	这

['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] [hɪl] .

ironing	-	board	hill	.
熨烫	-	木板	爬坡道	.

于是，米拉贝尔和阿诺德玩得很开心，让“车轮上的小羊”从熨衣板山坡上滑下来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][naɪs] ,

Again	and	again	they	gave	her	a	nice	,
再次	和	再次	他们	给予	她	一个	好的	,

他们一次又一次地给了她一个美好的，

[lɔ:ŋ] [slaɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smu:ð] ['ɔɪlklɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] .

long	slide	across	the	smooth	oilcloth	on	the	kitchen	floor	.
长的	滑动	穿过	这	光滑的	油布	在	这	厨房	地面	.

在厨房地板上光滑的油布上滑行很长一段距离。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Now	this	is	the	last	,	"	said	Mirabell	,	after	a	while	.
"	现在	这	是	这	最后的	,	"	说	米拉贝尔	,	后	一个	尽管	.

“这是最后一个了，”过了一会儿，米拉贝尔说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] .

"	I	want	to	put	her	to	sleep	.
"	我	想	到	放	她	到	睡觉	.

“我想让她睡着。”

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd]

"	Once	more	the	Lamb	was	lifted	to	the	high	part	of	the	ironing	board
"	一次	更多的	这	羊肉	曾是	抬起	到	这	高的	部分	的	这	熨烫	木板

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][koʊst] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wi:lz] .

and	allowed	to	coast	down	on	her	wheels	.
和	允许	到	海岸	向下	在	她	车轮	.

“羔羊再次被抬到熨衣板的高处，然后让它靠着轮子滑下来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,

this	time	,	just	as	she	was	rolling	over	the	kitchen	floor	,
这	时间	,	只是	作为	她	曾是	滚动	超过	这	厨房	地面	,

这一次，就在她滚过厨房地板的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [hɪt] [ə'genst] ['ɑːrnəldz] [fʊt] .
one of the wheels hit against Arnold's foot .
一 的 这 车轮 打 反对 阿诺德的 脚 .

其中一个车轮撞到了阿诺德的脚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ðə; ði] [læm] [swʌŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Instead of going in a straight line the Lamb swung off to one side .
反而 的 去 在 一个 直的 线 这 羊肉 摇摆 离开 到 一 边 .

羔羊没有走直线，而是向一侧拐了过去。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [roʊld] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['suːzn] , [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm]
Straight toward the outside door she rolled , and just then Susan , the cook , came
直的 朝向 这 外部 门 她 滚动 , 和 只是 然后 苏珊 , 这 厨师 , 来了
[ɪn][frʌm; frəm][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
in from out - of - doors .
在 从 出去 - 的 - 门 .

她径直朝外门滚去，就在这时，厨娘苏珊从外面走了进来。

['suːzn] [held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ˌmɪrə'bɛl] [ɔːr]
Susan held the door open for a moment , and before either Mirabell or
苏珊 握住 这 门 打开 为了 一个 片刻 , 和 前 任何一个 米拉贝尔 或者

苏珊把门打开了一会儿，然后米拉贝尔或

['ɑːrnəld][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [læm] , [aʊt][ʃiː; ʃi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [steps] .
Arnold could stop the Lamb , out she rolled to the back steps .
阿诺德 可以 停止 这 羊肉 , 出去 她 滚动 到 这 后退 步骤 .

阿诺德能阻止羔羊，她滚到了后门台阶上。

" [oʊ] , [maɪ] [læm] !
" Oh , my Lamb !
" 哦 , 我的 羊肉 !

"哦，我的羔羊！"

[maɪ] [læm] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
My Lamb ! " cried Mirabell .
我的 羊肉 ! " 哭 米拉贝尔 .

"我的小羊羔！"米拉贝尔喊道。

" [ʃiːl] [breɪk] [hɜːr; hər][legz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fɔːlz] [daʊn] [ðə; ði][steps] !
" She'll break her legs if she falls down the steps !
" 壳 休息 她 腿 如果 她 瀑布 向下 这 步骤 !

"她要是摔下楼梯，肯定会摔断腿！"

" [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] , ['bʌmpəti] - [bʌmp] [went][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
" Down the back steps , bumpity - bump went the Lamb on Wheels .
" 向下 这 后退 步骤 , 颠簸 - 撞 去 这 羊肉 在 车轮 .

"小羊羔推着轮子颠簸着下了后台阶。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [breɪk] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] [legz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] .
But she did not break any of her four legs , I am glad to say .
但 她 做过 不是 休息 任何 的 她 四 腿 , 我 是 高兴的 到 说 .

但令人欣慰的是，她的四条腿一条也没断。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Just how it happened I do not know ,
只是 如何 它 发生 我 做 不是 知道 ,

我不知道事情究竟是如何发生的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][ræn][aʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ðə; ði]

but	when	Mirabell	and	Arnold	ran	out	to	pick	up	the	Lamb	on	Wheels	the
但	什么时候	米拉贝尔	和	阿诺德	跑	出去	到	挑选	向上	这	羊肉	在	车轮	这

['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] ,

children	found	that	the	toy	was	not	in	the	least	hurt	,
孩子们	成立	那	这	玩具	曾是	不是	在	这	至少	伤害	,

但是当米拉贝尔和阿诺德跑出去捡起那只带轮子的小羊时，孩子们发现玩具一点儿也没损坏。

[ɪk'sept] , ['meɪbi] , [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

except	,	maybe	,	the	wool	was	ruffled	up	a	little	.
除了	,	或许	,	这	羊毛	曾是	褶皱的	向上	一个	小的	.

只不过，羊毛可能有点蓬乱而已。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] , [æz; əz]

"	Dear	me	,	what	a	lot	of	adventures	I	am	having	!	"	thought	the	Lamb	,	as
"	亲爱的	我	,	什么	一个	很多	的	冒险	我	是	拥有	!	"	想法	这	羊肉	,	作为

“哎呀，我真是经历了不少奇遇啊！”羔羊心想，

[ˌmɪrə'bɛl] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .

Mirabell	picked	her	up	.
米拉贝尔	挑选	她	向上	.

米拉贝尔把她抱了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɔːr][ðə; ði]

"	I	wish	I	could	tell	the	Calico	Clown	or	the
"	我	希望	我	可以	告诉	这	印花布	小丑	或者	这

“我真希望我能告诉花布小丑或

[boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Bold	Tin	Soldier	something	about	them	.
大胆的	锡	士兵	某物	关于	他们	.

勇敢的锡兵，他们身上有种特别的气质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [aɪ]

They	are	quite	remarkable	,	I
他们	是	相当	卓越	,	我

它们非常出色，我

[θɪŋk] ! "

think	!	"
思考	!	"

思考！ ”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] ? " [æskt] ['ɑːrnəld] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [nuː] [tɔɪ] .

"	Is	she	hurt	?	"	asked	Arnold	,	as	he	saw	his	sister	holding	her	new	toy	.
"	是	她	伤害	?	"	问	阿诺德	,	作为	他	锯	他的	姐姐	保持	她	新的	玩具	.

“她受伤了吗？”阿诺德看到妹妹拿着她的新玩具，问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	No	,	she	seems	to	be	all	right	,	"	replied	Mirabell	.
"	不	,	她	似乎	到	是	全部	正确的	,	"	回复	米拉贝尔	.

“不，她看起来没事，”米拉贝尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][slaɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [hɪl] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] -

"	But	I'm	not	going	to	slide	her	down	the	ironing	-	board	hill	any	more	to	-
"	但	我是	不是	去	到	滑动	她	向下	这	熨烫	-	木板	爬坡道	任何	更多的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“但我今天不会再让她从熨衣板山上滑下来了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

She	must	go	to	sleep	.
她	必须	去	到	睡觉	.

她必须去睡觉了。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'weɪ] ,

"	So	the	board	was	hung	away	,
"	所以	这	木板	曾是	悬挂	离开	,

所以木板就被挂了起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [ˌmɪrə'bɛl] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aʊt]

and	soon	the	Lamb	was	put	in	a	little	stable	Mirabell	made	for	her	out
和	很快	这	羊肉	曾是	放	在	一个	小的	稳定的	米拉贝尔	制成	为了	她	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .

of	a	pasteboard	box	.
的	一个	纸板	盒子	.

很快，小羊羔就被安置在米拉贝尔用硬纸板箱为她制作的小马厩里。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪruːmˌ'pleɪrʊm] ,

The	stable	was	set	in	a	corner	of	the	playroom	,
这	稳定的	曾是	放	在	一个	角落	的	这	游戏室	,

马厩设在游戏室的一个角落里。

[nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['laɪən] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .

near	a	little	Wooden	Lion	that	had	once	lived	in	a	Noah's	Ark	.
靠近	一个	小的	木制的	狮子	那	有	一次	居住地	在	一个	诺亚的	方舟	.

在一头曾经生活在诺亚方舟里的小木狮附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ['ænɪmlz] [left] .

He	was	the	only	one	of	the	Ark	animals	left	.
他	曾是	这	仅有的	一	的	这	方舟	动物	左边	.

他是方舟上唯一幸存的动物。

['ɑːrnəld][ɔːr] [ˌmɪrə'bɛl] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər] .

Arnold	or	Mirabell	had	lost	all	the	others	.
阿诺德	或者	米拉贝尔	有	丢失的全部		这	其他的	.

阿诺德或米拉贝尔输掉了所有其他比赛。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	Don't	be	afraid	of	me	!
"	不	是	害怕的	的	我	!

"别怕我！"

[aɪ][wəʊnt][baɪt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ,

I	won't	bite	you	,	"	said	the	Wooden	Lion	to	the	Lamb	on	Wheels	,
我	惯于	咬	你	,	"	说	这	木制的	狮子	到	这	羊肉	在	车轮	,

"我不会咬你的，"木头狮子对轮子上的羔羊说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌ'pleɪrʊm] .

when	they	were	left	alone	in	the	playroom	.
什么时候	他们	是	左边	独自的	在	这	游戏室	.

当他们被单独留在游戏室时。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ,

The	children	had	gone	downstairs	to	supper	with	Uncle	Tim	,
这	孩子们	有	已消失	楼下	到	晚餐	和	叔叔	蒂姆	,

孩子们下楼和蒂姆叔叔一起吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['dʒɑːli] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	sailor	was	telling	them	many	jolly	stories	of	the	sea	.
和	这	水手	曾是	讲述	他们	许多	快乐的	故事	的	这	海	.

水手给他们讲了许多关于大海的有趣故事。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['laɪən] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	of	you	,	"	said	the	Lamb	on	Wheels	to	the	Wooden	Lion	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	的	你	,	"	说	这	羊肉	在	车轮	到	这	木制的	狮子	.

“哦，我不怕你，”车轮上的小羊对木头狮子说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] . "

"	I	am	much	larger	than	you	,	even	if	you	are	like	the	jungle	animals	.	"
"	我	是	很多	更大的	比	你	,	甚至	如果	你	是	喜欢	这	丛林	动物	.	"

“即使你像丛林里的动物一样渺小，我的体型也比你大得多。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [smɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['laɪən] ,

"	It	isn't	my	fault	that	I	am	small	,	"	said	the	Wooden	Lion	,
"	它	不是	我的	过错	那	我	是	小的	,	"	说	这	木制的	狮子	,

“我个子小又不是我的错，”木头狮子说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] , [ðə; ði] [læm] [θɔːt] .

a	little	crossly	,	the	Lamb	thought	.
一个	小的	生气	,	这	羊肉	想法	.

“有点生气，”羔羊心想。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][fɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] .

"	I	had	to	be	made	that	way	to	fit	in	the	Ark	.
"	我	有	到	是	制成	那	方式	到	合身	在	这	方舟	.

“我必须被改造成那样才能进入方舟。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

You	ought	to	see	the	Elephant	.
你	应该	到	看	这	大象	.

你应该去看看那头大象。

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪ'self] ! "

He	isn't	much	larger	than	myself	!	"
他	不是	很多	更大的	比	我	!	"

他个头没我大多少！

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] ? " [æskt] [ðə; ði] [læm] .

"	Did	he	have	on	roller	skates	?	"	asked	the	Lamb	.
"	做过	他	有	在	滚筒	冰鞋	?	"	问	这	羊肉	.

“他穿了旱冰鞋吗？”小羊羔问道。

" ['roʊlər] [skeɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['laɪən] .

"	Roller	skates	!	"	exclaimed	the	Wooden	Lion	.
"	滚筒	冰鞋	!	"	惊呼	这	木制的	狮子	.

“轮滑鞋！”木狮惊呼道。

" [waɪ] ! [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Why	!	who	ever	heard	of	such	a	thing	?
"	为什么	!	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

“哎呀！谁听说过这种事？”

[ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ['elɪfənt] [ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] !

A	Noah's	Ark	Elephant	on	roller	skates	!
一个	诺亚的	方舟	大象	在	滚筒	冰鞋	!

诺亚方舟上的大象穿着旱冰鞋！

[ðə; ði][aɪ'diːə] ! "

The	idea	!	"
这	主意	!	"

好主意！

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [læm] ,

"	Oh	,	you	needn't	get	so	excited	,	"	said	the	Lamb	,
"	哦	,	你	不必	得到	所以	兴奋的	,	"	说	这	羊肉	,

“哦，你不用这么激动，”羔羊说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [teɪl][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

as	she	wiggled	her	short	tail	the	least	bit	.
作为	她	扭动	她	短的	尾巴	这	至少	少量	.

她轻轻地摇了摇短尾巴。

" [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] , [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	In	the	toy	store	,	where	I	came	from	,
"	在	这	玩具	店铺	,	在哪里	我	来了	从	,

“在我之前常去的那家玩具店里，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['elɪfənt] [huː] [pʊt][ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

we	had	an	Elephant	who	put	on	roller	skates	and	raced	with	a	White
我们	有	一个	大象	WHO	放	在	滚筒	冰鞋	和	比赛	和	一个	白色的

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] . "

Rocking	Horse	.	"
摇滚	马	.	"

我们有一头大象穿上旱冰鞋，和一匹白色摇摇马赛跑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['laɪən] .

"	I	wish	I	could	have	seen	that	,	"	said	the	little	Wooden	Lion	.
"	我	希望	我	可以	有	已见	那	,	"	说	这	小的	木制的	狮子	.

“我真希望我也能看到那一幕，”小木狮说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] . "

"	It	must	have	been	funny	.	"
"	它	必须	有	到过	有趣的	.	"

“那一定很有趣。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .

"	It	was	,	"	said	the	Lamb	on	Wheels	.
"	它	曾是	,	"	说	这	羊肉	在	车轮	.

“确实如此，”车轮上的羔羊说道。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

"	The	Elephant	wanted	to	race	with	me	,	after	the	Horse	was	taken	away	.
"	这	大象	通缉	到	种族	和	我	,	后	这	马	曾是	已采取	离开	.

“马被带走后，大象想和我赛跑。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊld] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] . "

But	I	was	sold	,	too	,	and	brought	here	.	"
但	我	曾是	卖	,	也	,	和	带来	这里	.	"

但我也被卖了，带到了这里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk]['laɪən] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	said	the	Noah's	Ark	Lion	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	这	诺亚的	方舟	狮子	.

“见到你真高兴，”诺亚方舟狮子说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['loʊnsəm] .

"	I	have	been	quite	lonesome	.
"	我	有	到过	相当	寂寞	.

我一直很孤独。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l]

There	used	to	be	a	number	of	us	—	there	was	a	Tiger	,	a	Camel
那里	用过的	到	是	一个	数字	的	我们	—	那里	曾是	一个	老虎	,	一个	骆驼

,

,

,

我们以前有好几个人——有只老虎，一只骆驼，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

a	**Monkey**	**,**	**a**	**Hippopotamus**	**,**	**and**	**,**	**oh**	**!**
一个	猴	,	一个	河马	,	和	,	哦	!

一只猴子，一头河马，还有，哦!

['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

ever	**so**	**many**	**others**	**,**	**besides**	**the**	**Elephant**	**.**
曾经	所以	许多	其他的	,	除了	这	大象	.

除了大象之外，还有很多其他动物。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['skætərd] .

But	**we**	**are**	**all**	**scattered**	**.**
但	我们	是	全部	疏散	.

但我们都分散各地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left] .

I	**am**	**the**	**only**	**one**	**left**	**.**
我	是	这	仅有的	一	左边	.

只剩下我一个人了。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ? "

Tell	**me**	**,**	**were**	**you**	**ever**	**in**	**a**	**Noah's**	**Ark**	**?**	**"**
告诉	我	,	是	你	曾经	在	一个	诺亚的	方舟	?	"

告诉我，你曾经待过诺亚方舟吗?

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læm] .

"	**I**	**never**	**was**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**Lamb**	**.**
"	我	绝不	曾是	,	"	承认	这	羊肉	.

"我从来就不是，"羔羊承认道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? "

"	**Is**	**it**	**nice**	**?**	**"**
"	是	它	好的	?	"

"它好吗？"

" [wel] , [jes] , ['oʊnli] [its] [ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['laɪən] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**only**	**it's**	**a**	**bit**	**crowded**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Wooden**	**Lion**	**.**
"	出色地	,	是的	,	仅有的	它是	一个	少量	挤	,	"	回答	这	木制的	狮子	.

"嗯，是的，只是有点拥挤，"木狮回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	**But**	**it**	**has**	**to**	**be**	**that**	**way**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	但	它	有	到	是	那	方式	,	我	认为	.

"但我想，事情也只能这样了。"

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn] [ðɪs] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [muːv] [əˈbaʊt] [mɔːr] .

I	**like**	**it**	**better**	**in**	**this**	**playroom**	**,**	**as**	**I**	**can**	**move**	**about**	**more**	**.**
我	喜欢	它	更好的	在	这	游戏室	,	作为	我	能	移动	关于	更多的	.

我更喜欢这个游戏室，因为我可以在这里自由活动。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [keɪm] .

But	**still**	**I**	**was**	**lonesome**	**until**	**you**	**came**	**.**
但	仍然	我	曾是	寂寞	直到	你	来了	.

但直到你出现，我仍然感到孤独。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] .

Let	**us**	**be**	**friends**	**,**	**and**	**tell**	**each**	**other**	**our**	**adventures**	**.**
让	我们	是	朋友们	,	和	告诉	每个	其他	我们的	冒险	.

让我们成为朋友，互相讲述彼此的冒险经历。

" [soʊ][ðə; ði] [læm] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" So the Lamb told of the fun she had had in the toy store with the
" 所以 这 羊肉 讲述 的 这 乐趣 她 有 有 在 这 玩具 店铺 和 这
[boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ,
Bold Tin Soldier ,
大胆的 锡 士兵 ,

于是，小羊羔讲述了她在玩具店里和勇敢的锡兵一起玩耍的趣事。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
the Calico Clown , and the others .
这 印花布 小丑 , 和 这 其他的 .

花布小丑和其他人。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]['dʒɑ:li]['seɪlər] ,
She told of having been taken away by the jolly sailor ,
她 讲述 的 拥有 到过 已采取 离开 经过 这 快乐的 水手 ,

她讲述了自己被那位快乐水手带走的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'freɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['si:sɪk] .
and how afraid she was that she would be seasick .
和 如何 害怕的 她 曾是 那 她 会 是 晕船 .

她非常害怕自己会晕船。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ][faʊnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊm]
" But it was all right when I found he was bringing me to a home
" 但 它 曾是 全部 正确的 什么时候 我 成立 他 曾是 带来 我 到 一个 家
[ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪrə'bɛl] ,
on shore with Mirabell ,
在 支撑 和 米拉贝尔 ,

“但当我发现他要带我去岸上和米拉贝尔一起住的时候，一切都好了。”

" [sed] [ðə; ði] [læm] .
" said the Lamb .
" 说 这 羊肉 .

羔羊说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd] .
Then she told of her slide down the ironing board .
然后 她 讲述 的 她 滑动 向下 这 熨烫 木板 .

然后她讲述了自己从熨衣板上滑下来的经历。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" Now I will tell you some of the things that happened to me ,
" 现在 我 将要 告诉 你 一些 的 这 事物 那 发生 到 我 ,

现在我将告诉你们一些发生在我身上的事情，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['laɪən] .
" said the Wooden Lion .
" 说 这 木制的 狮子 .

“木狮说道。”

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] — [haʊ] [wʌns][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæd; həd]
So he related his adventures — how once he and the other animals had
所以 他 有关的 他的 冒险 — 如何 一次 他 和 这 其他 动物 有
[bɪn] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [ænd; ənd][paɪld]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] .
been jumbled together and piled into the Ark .
到过 错杂 一起 和 堆积 进入 这 方舟 .

于是他讲述了自己的冒险经历——他和其它动物是如何混杂在一起，被塞进方舟的。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
" And then , all of a sudden ,
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

然后，突然之间，

[ðæt] [bɔɪ] ['ɑːrnəld] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

that	boy	Arnold	took	the	Ark	and	dropped	it	in	the	bathtub	full	of	water	,
那	男生	阿诺德	采取	这	方舟	和	掉落	它	在	这	浴缸	满的	的	水	,

那个男孩阿诺德把约柜拿走，扔进了装满水的浴缸里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][juː 'es] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

with	all	us	animals	inside	!	"	said	the	Lion	.
和	全部	我们	动物	里面	!	"	说	这	狮子	.

"里面还有我们所有的动物呢！"狮子说道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [læm] , [ɪn] [sər'praɪz] .

why	did	he	do	that	?	"	asked	the	Lamb	,	in	surprise	.
为什么	做过	他	做	那	?	"	问	这	羊肉	,	在	惊喜	.

"他为什么要这样做？"羔羊惊讶地问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flʌd] ,

"	Oh	,	he	said	he	was	pretending	there	was	another	flood	,
"	哦	,	他	说	他	曾是	假装	那里	曾是	其他	洪水	,

"哦，他说他是在假装又发生了洪水。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][swɪm] , " [ðə; ði]['laɪən] ['ænsər] .

and	he	wanted	to	see	if	any	of	us	could	swim	,	"	the	Lion	answered	.
和	他	通缉	到	看	如果	任何	的	我们	可以	游泳	,	"	这	狮子	回答	.

"他想看看我们当中有没有人会游泳，"狮子回答道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	Could	you	?
"	可以	你	?

"您可以...吗?

" [ðə; ði] [læm] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	the	Lamb	wanted	to	know	.
"	这	羊肉	通缉	到	知道	.

羔羊想知道。

" [wel] , [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['kudnt] [swɪm][kʊd; kəd][floʊt] , [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz]

"	Well	,	those	of	us	who	couldn't	swim	could	float	,	so	none	of	us	was
"	出色地	,	那些	的	我们	WHO	不能	游泳	可以	漂浮	,	所以	没有任何	的	我们	曾是

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

"嗯，我们这些不会游泳的人可以漂浮在水面上，所以我们中没有人溺水身亡。"

" [ðə; ði]['laɪən] ['ænsər] .

"	the	Lion	answered	.
"	这	狮子	回答	.

"狮子回答道。"

" ['oʊnli] ['biːɪŋ] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	Only	being	soaked	in	the	water	,	as	I	was	,
"	仅有的	存在	浸泡过	在	这	水	,	作为	我	曾是	,

"当时我只是全身湿透，就像我那样，

[meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [kʌm] [ɔːf][maɪ][teɪl] .

made	some	of	the	paint	come	off	my	tail	.
制成	一些	的	这	画	来	离开	我的	尾巴	.

弄掉了我尾巴上的一些油漆。

[aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪən] [sɪns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [saɪ] .

I	really	haven't	been	the	same	Lion	since	,	"	he	added	,	with	a	sorrowful	sigh	.
我	真的	还没有	到过	这	相同的	狮子	自从	,	"	他	额外	,	和	一个	悲伤	叹	.

“从那以后，我真的不再是以前的那个狮子了，”他悲伤地叹了口气补充道。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	That	is	too	bad	,	"	said	the	Lamb	sympathetically	.
"	那	是	也	坏的	,	"	说	这	羊肉	同情地	.

“那太可惜了，”羔羊同情地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz]['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

"	Of	course	Arnold	was	smaller	than	he	is	now	,
"	的	课程	阿诺德	曾是	较小的	比	他	是	现在	,

当然，阿诺德以前比现在矮小得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

and	he	was	not	so	kind	to	his	toys	as	he	has	since	learned	to
和	他	曾是	不是	所以	种类	到	他的	玩具	作为	他	有	自从	学习	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他以前对待玩具并不像后来那样温柔。

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['laɪən] .

"	resumed	the	Wooden	Lion	.
"	恢复	这	木制的	狮子	.

“木狮”继续说道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

"	He	really	meant	no	harm	.
"	他	真的	意思是	不	伤害	.

他真的没有恶意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ænɪmlz] [left] ,

But	,	as	I	say	,	I	am	the	only	one	of	the	Noah's	Ark	animals	left	,
但	,	作为	我	说	,	我	是	这	仅有的	一	的	这	诺亚的	方舟	动物	左边	,

但是，正如我所说，我是诺亚方舟上唯一幸存的动物了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

and	really	I	am	very	glad	to	have	you	to	talk	to	.
和	真的	我	是	非常	高兴的	到	有	你	到	讲话	到	.

我真的很高兴能和你聊天。

" [ðə; ði] [tuː] [nuː] [frendz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [təˈgeðər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['dɪfrənt]

"	The	two	new	friends	spent	some	time	together	telling	each	other	their	different
"	这	二	新的	朋友们	花费	一些	时间	一起	讲述	每个	其他	他们的	不同的

[ədˈventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

“两位新朋友花了一些时间在一起，互相讲述了各自的冒险经历，

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm]['oʊpənd][ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl]

and	then	,	suddenly	,	the	door	of	the	playroom	opened	and	Mirabell
和	然后	,	突然	,	这	门	的	这	游戏室	打开	和	米拉贝尔

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

然后，突然，游戏室的门开了，米拉贝尔走了进来。

" [hʌʃ] ! [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['laɪən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Hush	!	Not	another	word	!	"	said	the	Wooden	Lion	in	a	whisper	.
"	嘘	!	不是	其他	单词	!	"	说	这	木制的	狮子	在	一个	耳语	.

“嘘！别说话！”木狮低声说道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [maɪ] [læm] [hæz; həz] [slept] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˌmɪrəˈbɛl] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]
" **Well , I guess my Lamb has slept long enough , " said Mirabell , picking up her**
" 出色地 , 我 猜测 我的 羊肉 有 睡着了 长的 足够的 , " 说 米拉贝尔 , 挑选 向上 她
[nuː] [tɔɪ] .
new toy .
新的 玩具 .

“看来我的小羊羔睡得够久了，”米拉贝尔说着，拿起她的新玩具。

" [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
" **I'll have some fun with her before I go to bed .**
" 患病的 有 一些 乐趣 和 她 前 我 去 到 床 .

“睡觉前，我要和她玩一会儿。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpetɪd] [hɜːr; hər] [læm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊli]
" **She petted her Lamb , and took off the blue ribbon from the woolly**
" 她 被宠爱 她 羊肉 , 和 采取 离开 这 蓝色的 丝带 从 这 毛茸茸的
[ˈkriːtʃərz] [nek] .
creature's neck .
生物的 脖子 .

她抚摸着她的小羊羔，取下了这只毛茸茸的小家伙脖子上的蓝色丝带。

" [aɪ] [mʌst; məst] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [baʊ; boʊ] , " [sed] [ˌmɪrəˈbɛl] .
" **I must smooth it out and tie a better bow , " said Mirabell .**
" 我 必须 光滑的 它 出去 和 领带 一个 更好的 弓 , " 说 米拉贝尔 .

“我得把它弄平整一些，再系个更好的蝴蝶结，”米拉贝尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [ɔːl] [mʌst] [wen] [juː; jʊ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] [bɔːrd] .
" **It got all mussed when you slid down the ironing board .**
" 它 得到 全部 凌乱 什么时候 你 滑行 向下 这 熨烫 木板 .

“你从熨衣板上滑下来的时候，衣服都弄乱了。”

" [soʊ] [ˌmɪrəˈbɛl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl]
" **So Mirabell played with her Lamb until it was time for the little girl**
" 所以 米拉贝尔 玩 和 她 羊肉 直到 它 曾是 时间 为了 这 小的 女孩
[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
to go to bed .
到 去 到 床 .

“于是米拉贝尔和她的小羊羔玩耍，直到小女孩该睡觉的时候。

[ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌmɪrəˈbɛl] [ænd; ənd] [ˈɑːrnəld] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
Uncle Tim came up to see Mirabell and Arnold to say good - bye ,
叔叔 蒂姆 来了 向上 到 看 米拉贝尔 和 阿诺德 到 说 好的 - 再见 ,

蒂姆叔叔上前和米拉贝尔、阿诺德道别。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] .
for he was going on a sea voyage .
为了 他 曾是 去 在 一个 海 航程 .

因为他要出海远航。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpærət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
" **And bring me a parrot when you come back !**
" 和 带来 我 一个 鹦鹉 什么时候 你 来 后退 !

“回来的时候记得给我带只鹦鹉！”

" [ˈbɛgd] [ˈɑːrnəld] .
" **begged Arnold .**
" 乞求 阿诺德 .

“阿诺德恳求道。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ˌmɪrəˈbɛl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈseɪlər] .
" **Would you like a monkey , Mirabell ? " asked the jolly sailor .**
" 会 你 喜欢 一个 猴 , 米拉贝尔 ? " 问 这 快乐的 水手 .

“米拉贝尔，你想要一只猴子吗？”快乐的水手问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , thank you , " she answered .
" 不 , 感谢 你 , " 她 回答 .

"不，谢谢。"她回答道。

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz][naɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ɔːf][maɪ] [læm] . "
" A monkey is nice , but he might pull the wool off my Lamb . "
" 一个 猴 是 好的 , 但 他 可能 拉 这 羊毛 离开 我的 羊肉 . "

"猴子虽然可爱，但它可能会把我的羊羔的毛扯下来。"

" [ðæts] [soʊ] — [hiː; hi] [maɪt] ! " [læft] [ðə; ði]['dʒɑːli]['seɪlər] .
" That's so — he might ! " laughed the jolly sailor .
" 那就是 所以 — 他 可能 ! " 笑了 这 快乐的 水手 .

"那倒是有可能！"这位开朗的水手笑道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] ,
" Well , good - bye ,
" 出色地 , 好的 - 再见 ,

"好吧，再见。"

[ˌmɪrə'bɛl] , ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
Mirabell , Arnold , and the Lamb on Wheels .
米拉贝尔 , 阿诺德 , 和 这 羊肉 在 车轮 .

米拉贝尔、阿诺德和轮子上的小羊。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l][tɪm] [went] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went][tuː; tə][bed] ,
" Then Uncle Tim went away and the children went to bed ,
" 然后 叔叔 蒂姆 去 离开 和 这 孩子们 去 到 床 ,

"然后蒂姆叔叔走了，孩子们就去睡觉了。"

[waɪl] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks]['steɪb(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði]
while the Lamb on Wheels was put in the pasteboard box stable , near the
尽管 这 羊肉 在 车轮 曾是 放 在 这 纸板 盒子 稳定的 , 靠近 这
['wʊd(ə)n] ['laɪən] .
Wooden Lion .
木制的 狮子 .

而"车轮上的羔羊"则被放置在纸板箱马厩里，靠近"木狮"。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] .
And in the night they played together and had a fine time .
和 在 这 夜晚 他们 玩 一起 和 有 一个 美好的 时间 .

晚上他们一起玩耍，玩得很开心。

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
The Lamb on Wheels , in the days that followed ,
这 羊肉 在 车轮 , 在 这 天 那 随后 ,

接下来的几天里，"车轮上的羔羊"

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn] - [haʊs] ,
began to feel quite at home in Mirabell's house ,
开始 到 感觉 相当 在 家 在 - 房子 ,

在米拉贝尔家，他开始感到很自在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['mɪstrəs] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , [fɔːr; fər] [ˌmɪrə'bɛl] [wʌz; wəz]
and she liked her little girl mistress better and better , for Mirabell was
和 她 喜欢 她 小的 女孩 情妇 更好的 和 更好的 , 为了 米拉贝尔 曾是
['veri] [kaɪnd] .
very kind .
非常 种类 .

她越来越喜欢她的小女主人，因为米拉贝尔非常善良。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wɔːrmər] ,
" Some day , when it gets warmer ,
" 一些 天 , 什么时候 它 获得 更温暖 ,

"总有一天，天气暖和起来的时候，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [læm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
I'll take my Lamb over to Dorothy's house and let her see the Sawdust
患病的 拿 我的 羊肉 超过 到 多萝西的 房子 和 让 她 看 这 锯末
[dɑːl] ,
Doll ,
玩具娃娃 ,

我要带我的小羊羔去多萝西家，让她看看锯末娃娃。

" [sed] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" said Mirabell to her brother .
" 说 米拉贝尔 到 她 兄弟 .

"米拉贝尔对她哥哥说。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [ɑːn] ['dɪks] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , "
" And I'll take my fire engine over and I'll ride on Dick's Rocking Horse , "
" 和 患病的 拿 我的 火 引擎 超过 和 患病的 骑 在 迪克的 摇滚 马 , "
[sed] ['ɑːrnəld] .
said Arnold .
说 阿诺德 .

"我会开着我的消防车过去，然后骑上迪克的摇摇马，"阿诺德说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [koʊld] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [maɪ] ['endʒɪn] [maɪt] [friːz] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]
" But it is so cold now the water in my engine might freeze if I took it over
" 但 它 是 所以 寒冷的 现在 这 水 在 我的 引擎 可能 冻结 如果 我 采取 它 超过
[tuː; tə] ['dɪks] [haʊs] . "
to Dick's house . "
到 迪克的 房子 . "

"但是现在天气太冷了，如果我把车开到迪克家，发动机里的水可能会结冰。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] , " [ə'griːd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Yes , it is cold , " agreed Mirabell .
" 是的 , 它 是 寒冷的 , " 同意 米拉贝尔 .

"是啊，真冷，"米拉贝尔同意道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [læm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
" I guess I'll take my Lamb down to the sitting room ,
" 我 猜测 患病的 拿 我的 羊肉 向下 到 这 坐着 房间 ,

"我想我会把我的兰博基尼搬到客厅去。"

[wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] . "
where there's a fire on the hearth . "
在哪里 有 一个 火 在 这 炉 . "

壁炉里燃着火的地方。

" [aɪl] [kʌm] [tuː] , " [sed] ['ɑːrnəld] .
" I'll come too , " said Arnold .
" 患病的 来 也 , " 说 阿诺德 .

"我也去，"阿诺德说。

" [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] ['endʒɪn] .
" I'll bring my little fire engine .
" 患病的 带来 我的 小的 火 引擎 .

"我会带我的小型消防车来。"

" [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Soon the two children were having a good time with their toys in front of
" 很快 这 二 孩子们 是 拥有 一个 好的 时间 和 他们的 玩具 在 正面 的
[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
the fireplace in the sitting room .
这 壁炉 在 这 坐着 房间 .

"很快，两个孩子就在客厅的壁炉前玩玩具，玩得不亦乐乎。"

[ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [bleizd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['kræklɪŋ] [wɔːrm] ['faɪər] [ʌv; əv] [lɔːgz] .
On the hearth blazed a snapping , crackling warm fire of logs .
在 这 炉 燃烧的 一个 啪啪 , 噼啪作响 温暖的 火 的 日志 .

壁炉里燃着噼啪作响的温暖木柴火。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læm] ,
" Now you can get nice and warm , " said Mirabell to her Lamb ,
" 现在 你 能 得到 好的 和 温暖的 , " 说 米拉贝尔 到 她 羊肉 ,

"现在你可以暖和暖和了，"米拉贝尔对她的小羊羔说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
as she set her down close to the fireplace .
作为 她 放 她 向下 关闭 到 这 壁炉 .

她把她放在壁炉旁。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['suːzn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
" You stay here and get warm , and I'll go and ask Susan for some
" 你 停留 这里 和 得到 温暖的 , 和 患病的 去 和 问 苏珊 为了 一些
['kʊkiz] [tuː; tə] [iːt] .
cookies to eat .
曲奇饼 到 吃 .

"你留在这里暖和暖和，我去问苏珊要些饼干吃。"

" ['ɑːrnəld] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" Arnold also went to the kitchen with his sister ,
" 阿诺德 还 去 到 这 厨房 和 他的 姐姐 ,

阿诺德也和他妹妹一起去了厨房，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
and when the two children came back to the sitting room they saw a dreadful
和 什么时候 这 二 孩子们 来了 后退 到 这 坐着 房间 他们 锯 一个 可怕
[saɪt] .
sight .
视线 .

当两个孩子回到客厅时，他们看到了可怕的一幕。

[ə; eɪ] [spɑːrk] [hæd; həd] [pɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs]
A spark had popped out from the hearth and set fire to a piece
一个 火花 有 爆裂 出去 从 这 炉 和 放 火 到 一个 片
[ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
of paper on the floor near the Lamb on Wheels .
的 纸 在 这 地面 靠近 这 羊肉 在 车轮 .

壁炉里迸出一簇火花，点燃了"车轮上的羔羊"附近地板上的一张纸。

" [oʊ] , [ʃiːl] [bɜːrn] !
" Oh , she'll burn !
" 哦 , 壳 烧伤 !

"哦，她会被烧死的！"

[maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wɪl] [bɜːrn] !
My Lamb on Wheels will burn !
我的 羊肉 在 车轮 将要 烧伤 !

我的"车轮上的羔羊"要烧毁了！

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .

"	cried	Mirabell	,	as	she	rushed	forward	.
"	哭	米拉贝尔	,	作为	她	匆忙	向前	.

“米拉贝尔一边喊着，一边冲了上前去。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [hoʊl]

DOWN	THE	COAL	HOLE
向下	这	煤炭	洞

下到煤洞

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen'evər] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn]

Mirabell	and	Arnold	had	been	told	to	be	very	careful	whenever	they	played	in
米拉贝尔	和	阿诺德	有	到过	讲述	到	是	非常	小心	每当	他们	玩	在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

the	sitting	room	,
这	坐着	房间	,

米拉贝尔和阿诺德被告知，在客厅玩耍时一定要非常小心。

[ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [hɑ:rθ] .

if	a	fire	were	burning	on	the	open	hearth	.
如果	一个	火	是	燃烧	在	这	打开	炉	.

如果壁炉里正燃着火。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fər'gɑ:t][ə'baʊt] [ðɪs] .

But	,	for	the	moment	,	the	little	girl	forgot	about	this	.
但	,	为了	这	片刻	,	这	小的	女孩	忘了	关于	这	.

但此刻，小女孩暂时忘记了这件事。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [maɪt] [bi:; bi] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði]

All	she	thought	of	was	that	her	Lamb	on	Wheels	might	be	burned	by	the
全部	她	想法	的	曾是	那	她	羊肉	在	车轮	可能	是	烧伤	经过	这

['bleɪzɪŋ] ['peɪpər] ,

blazing	paper	,
炽烈	纸	,

她当时满脑子想的都是，她的“车轮上的小羊”可能会被燃烧的纸张烧毁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n]['faɪər][baɪ][ə; eɪ][spɑ:rk] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔ:gz][ɑ:n]

which	had	been	set	on	fire	by	a	spark	popping	out	from	the	blazing	logs	on
哪个	有	到过	放	在	火	经过	一个	火花	爆米花	出去	从	这	炽烈	日志	在

[ðə; ði] [hɑ:rθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

那是被壁炉里燃烧的木柴溅出的火星点燃的。

" [oʊ] , [maɪ] [læm] !

"	Oh	,	my	Lamb	!
"	哦	,	我的	羊肉	!

“哦，我的羔羊！”

[maɪ] [pʊr] [læm] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .

My	poor	Lamb	!	"	cried	Mirabell	.
我的	贫穷的	羊肉	!	"	哭	米拉贝尔	.

“我的小羊羔！”米拉贝尔哭喊道。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑ:rnəld] .

"	Look	out	!	"	shouted	Arnold	.
"	看	出去	!	"	喊叫	阿诺德	.

“小心！”阿诺德喊道。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [kloʊz] ！ "
" Don't go too close ! "
" 不 去 也 关闭 ！ "

"别靠太近！"

" [waɪ] [nɑːt] ？ " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" Why not ? " asked his sister .
" 为什么 不是 ？ " 问 他的 姐姐 .

"为什么不行？"他妹妹问道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ！ "
" I have to get my Lamb on Wheels away from the fire ! "
" 我 有 到 得到 我的 羊肉 在 车轮 离开 从 这 火 ！ "

"我得赶紧把我的'车轮上的羔羊'从火海里弄走！"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !
" No , you mustn't !
" 不 , 你 不得 !

"不，你不能！"

" ['ɑːrnəld] [sed] .
" Arnold said .
" 阿诺德 说 .

阿诺德说道。

" [jʊr; jər] [dres] [maɪt] [kætʃ] [ɑːn]['faɪər] !
" Your dress might catch on fire !
" 你的 裙子 可能 抓住 在 火 !

"你的裙子可能会着火！"

" [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [brɪk] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
" The piece of paper was burning on the wide brick hearth of the fireplace ,
" 这 片 的 纸 曾是 燃烧 在 这 宽的 砖 炉 的 这 壁炉 ,

那张纸在壁炉宽阔的砖砌炉台上燃烧着。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
and not on the carpet ,
和 不是 在 这 地毯 ,

而且不在地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
and the Lamb was close to the piece of paper that was on fire .
和 这 羊肉 曾是 关闭 到 这 片 的 纸 那 曾是 在 火 .

羔羊离那张着火的纸很近。

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [læm] .
Altogether too close to the fire was the Lamb .
共 也 关闭 到 这 火 曾是 这 羊肉 .

羔羊离火太近了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
She was in great danger .
她 曾是 在 伟大的 危险 .

她当时处境非常危险。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] !
" But I've got to save her !
" 但 我已经 得到 到 节省 她 !

但我必须救她！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ][pet] [læm] !
I must save my pet Lamb !
我 必须 节省 我的 宠物 羊肉 !

我必须救我的宠物小羊！

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" cried Mirabell .
" 哭 米拉贝尔 .

“米拉贝尔喊道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was going to rush forward , but her brother caught hold of her
她 曾是 去 到 匆忙 向前 , 但 她 兄弟 捕捉 抓住 的 她
[ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [bæk] .
and held her back .
和 握住 她 后退 .

她正要冲上去，但她的哥哥抓住了她，把她拉了回来。

" [weɪt] ! " [kraɪd]['ɑːrnəld] .
" Wait ! " cried Arnold .
" 等待 ! " 哭 阿诺德 .

“等等！”阿诺德喊道。

" [aɪ][kæn; kən][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [læm] . "
" I can put out the fire and save your Lamb . "
" 我 能 放 出去 这 火 和 节省 你的 羊肉 . "

“我可以扑灭大火，救出你的羔羊。”

" [haʊ] ! "
" How ! "
" 如何 ! "

“如何！ ”

" [wɪð; wɪθ][maɪ]['faɪər]['endʒɪn] !
" With my fire engine !
" 和 我的 火 引擎 !

“带着我的消防车！ ”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːəl]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It has real water in it ,
它 有 真实的 水 在 它 ,

它里面含有真正的水。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʌmp] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [læm] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp]
and I'll pump some on the paper and save your Lamb from burning up
和 患病的 泵 一些 在 这 纸 和 节省 你的 羊肉 从 燃烧 向上
.
:
.

我会往纸上喷点油，免得你的羔羊被烧坏了。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ˌmɪrə'bɛl] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bleɪz] !
Watch me , Mirabell , but don't go near the blaze !
手表 我 , 米拉贝尔 , 但 不 去 靠近 这 火焰 !

米拉贝尔，看着我，但别靠近火源！

" [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
" The piece of paper , close to the Lamb on Wheels , was now sending up a
" 这 片 的 纸 , 关闭 到 这 羊肉 在 车轮 , 曾是 现在 发送 向上 一个
[braɪt] [bleɪz] .
bright blaze .
明亮的 火焰 .

“靠近‘车轮上的羔羊’的那张纸，现在燃起了熊熊大火。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['deɪndʒərəs] .
It would have been pretty if it had not been so dangerous .
它 会 有 到过 漂亮的 如果 它 有 不是 到过 所以 危险的 .

如果不是那么危险的话，那景色会很美。

['ɑːrnəld] ['kwɪkli] [wiːld] [hɪz; ɪz]['faɪər]['endʒɪn][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['peɪpər][æz; əz][hiː; hi]

Arnold	**quickly**	**wheeled**	**his**	**fire**	**engine**	**as**	**close**	**to**	**the**	**blazing**	**paper**	**as**	**he**
阿诺德	迅速地	带轮子的	他的	火	引擎	作为	关闭	到	这	炽烈	纸	作为	他

[felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] .

felt	**it**	**was**	**safe**	**to**	**go**	**.**
毛毡	它	曾是	安全的	到	去	.

阿诺德迅速驾驶消防车，尽可能靠近燃烧的纸张，只要他认为安全即可。

[ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌmp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

The	**engine**	**had**	**a**	**little**	**pump**	**on**	**it**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
这	引擎	有	一个	小的	泵	在	它	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前跟你说过的那样，发动机上有一个小型水泵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɜːrt] [aʊt] ['riːəl]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] .

and	**it**	**spurted**	**out**	**real**	**water**	**,**	**with**	**which**	**it**	**was**	**now**	**filled**	**.**
和	它	喷涌而出	出去	真实的	水	,	和	哪个	它	曾是	现在	已填	.

它喷涌出真正的水，里面现在装满了水。

" [tuːt] ! [tuːt] !

"	**Toot**	**!**	**Toot**	**!**
"	嘟	!	嘟	!

“嘟！嘟！

[aɪm][ə; eɪ]['faɪərmən] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['riːəl]['faɪər] ! " [kraɪd]

I'm	**a**	**fireman**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**out**	**a**	**real**	**fire**	**!**	**"**	**cried**
我是	一个	消防队员	,	和	我是	去	到	放	出去	一个	真实的	火	！	"	哭

“我是一名消防员，我要去扑灭一场真正的火灾！”他喊道。

['ɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[hiː; hi] [prest] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ðæt] [held][ðə; ði] [pʌmp] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] .

He	**pressed**	**back**	**the**	**little**	**catch**	**that**	**held**	**the**	**pump**	**from**	**working**	**.**
他	按下	后退	这	小的	抓住	那	握住	这	泵	从	在职的	.

他按下了阻止水泵运转的小卡扣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [spʌn] [ə'raʊnd] ,

There	**was**	**a**	**whirring**	**sound**	**as**	**the**	**wheels**	**spun**	**around**	**,**
那里	曾是	一个	嗡嗡声	声音	作为	这	车轮	旋转	大约	,

车轮转动时发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [hoʊz][ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	**then**	**the**	**little**	**rubber**	**hose**	**on**	**the**	**pump**	**of**	**the**	**engine**	**filled**	**with**	**water**	**.**
和	然后	这	小的	橡皮	软管	在	这	泵	的	这	引擎	已填	和	水	.

然后，发动机水泵上的小橡胶软管就充满了水。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] [spɜːrt] [aʊt] ,

A	**moment**	**later**	**a**	**small**	**stream**	**spurted**	**out**	**,**
一个	片刻	之后	一个	小的	溪流	喷涌而出	出去	,

片刻之后，一股细流喷涌而出。

[ænd; ənd]['ɑːrnəld] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['peɪpər] .

and	**Arnold**	**aimed**	**it**	**right**	**for**	**the**	**piece**	**of**	**blazing**	**paper**	**.**
和	阿诺德	旨在	它	正确的	为了	这	片	的	炽烈	纸	.

阿诺德瞄准了那张燃烧的纸，正中目标。

[ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd]

The	water	fell	in	a	small	shower	on	the	fire	,	and	then	with	a	hiss	and
这	水	跌倒	在	一个	小的	淋浴	在	这	火	,	和	然后	和	一个	嘶	和

[sp'lʌtərɪŋ] ,

spluttering	,
喷溅	,

水像小雨一样洒在火上，然后发出嘶嘶声和噼啪声。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] , [ðə; ði]['peɪpər] [stɑːpt] ['bɜːrnɪŋ] .

and	sending	up	a	cloud	of	smoke	,	the	paper	stopped	burning	.
和	发送	向上	一个	云	的	抽烟	,	这	纸	停止	燃烧	.

纸张冒出一团烟雾，停止了燃烧。

" [tuːt] ! [tuːt] !

"	Toot	!	Toot	!
"	嘟	!	嘟	!

“嘟！嘟！

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][aʊt] !

The	fire	is	out	!
这	火	是	出去	!

火扑灭了！

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [bloʊ] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] .

"	cried	the	boy	,	making	believe	blow	his	engine	whistle	.
"	哭	这	男生	,	制作	相信	吹	他的	引擎	哨	.

“男孩喊道，假装吹响了引擎的汽笛。”

" [naʊ] [jʊr; jər] [læm] [ɪz] [seɪvd] , [ˌmɪrə'bɛl] . "

"	Now	your	Lamb	is	saved	,	Mirabell	.	"
"	现在	你的	羊肉	是	已保存	,	米拉贝尔	.	"

“米拉贝尔，你的羔羊得救了。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːrnəld] !

Thank	you	,	Arnold	!
感谢	你	,	阿诺德	!

谢谢你，阿诺德！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	exclaimed	his	sister	.
"	惊呼	他的	姐姐	.

“他妹妹惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .

She	ran	forward	and	picked	up	her	Lamb	on	Wheels	.
她	跑	向前	和	挑选	向上	她	羊肉	在	车轮	.

她跑上前去，抱起了她的“带轮子的羔羊”。

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [skɔːrtʃt] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ,

And	,	I	am	glad	to	say	,	the	wool	was	not	even	scorched	,	not	the	least	,
和	,	我	是	高兴的	到	说	,	这	羊毛	曾是	不是	甚至	烧焦的	,	不是	这	至少	,

['taɪni][bɪt] .

tiny	bit	.
微小的	少量	.

令人欣慰的是，羊毛一点儿也没被烧焦，真的，一点儿也没有。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , she's all right !
" 哦 , 她是 全部 正确的 !

“哦，她没事！”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !
She's all right !
她是 全部 正确的 !

她没事!

[maɪ] [læm] ['iznt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
My Lamb isn't hurt a bit ,
我的 羊肉 不是 伤害 一个 少量 ,

我的羔羊一点儿也没受伤。

['ɑːrnəld] , " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
Arnold , " cried Mirabell .
阿诺德 , " 哭 米拉贝尔 .

“阿诺德！”米拉贝尔喊道。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [seɪv] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I told you I'd save her , " said the boy .
" 我 讲述 你 ID 节省 她 , " 说 这 男生 .

“我告诉过你我会救她，”男孩说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evər] [rʌn] [nɪr] [ə; eɪ] ['faɪər] [jɔːr'self] , [ˌmɪrə'bɛl] .
" But you mustn't ever run near a fire yourself , Mirabell .
" 但 你 不得 曾经 跑步 靠近 一个 火 你自己 , 米拉贝尔 .

“但是你千万不能自己靠近火源，米拉贝尔。”

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['endʒɪn] .
Wait for me to put it out with my engine .
等待 为了 我 到 放 它 出去 和 我的 引擎 .

等我用引擎把它熄灭。

[ðæts] [wʌt] ['faɪər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['faɪər] [dɪ'pɑːtmənts] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] . "
That's what fire engines and fire departments are for . "
那就是 什么 火 发动机 和 火 部门 是 为了 . "

这就是消防车和消防部门存在的意义。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðæt] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz]
that came near being a terrible adventure for me , " thought the Lamb on Wheels
那 来了 靠近 存在 一个 糟糕的 冒险 为了 我 , " 想法 这 羊肉 在 车轮
,
,
,

“那差点成了我的一次可怕冒险，”车轮上的羔羊心想。

[æz; əz] [ˌmɪrə'bɛl] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
as Mirabell carried her back from the fireplace .
作为 米拉贝尔 携带 她 后退 从 这 壁炉 .

米拉贝尔把她从壁炉旁抱了回来。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'bleɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['peɪpər] ,
" In another minute I would have been all ablaze from that paper ,
" 在 其他 分钟 我 会 有 到过 全部 燃烧 从 那 纸 ,

“再过一分钟，我就会因为那张纸而怒火中烧。”

[ænd; ənd] [wʊl] [dʌz] [bɜːrn][soʊ][fæst] !
and **wool** **does** **burn** **so** **fast** **!**
和 羊毛 做 烧伤 所以 快速地 !

羊毛燃烧得真快!

" [wen] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː]
" When the Lamb had been saved , the mother of the two children came into
" 什么时候 这 羊肉 有 到过 已保存 , 这 母亲 的 这 二 孩子们 来了 进入
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
the sitting room .
这 坐着 房间 .

"羔羊得救之后，两个孩子的母亲走进了客厅。"

" [wʌt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ?
" What is burning ?
" 什么 是 燃烧 ?

"什么东西在燃烧？"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ? "
" Have you been playing with fire ? "
" 有 你 到过 玩耍 和 火 ? "

你是不是在玩火?

" [noʊ] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" No , Mother , " answered Arnold , and he told what had happened .
" 不 , 母亲 , " 回答 阿诺德 , 和 他 讲述 什么 有 发生 .

"不，妈妈，"阿诺德回答道，然后他讲述了发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˌmɪrə'bɛl] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [mɔːr] [ænd; ənd]
As the days passed Mirabell came to love her Lamb on Wheels more and
作为 这 天 通过了 米拉贝尔 来了 到 爱 她 羊肉 在 车轮 更多的 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

随着时间推移，米拉贝尔越来越喜欢她的"车轮上的小羊"。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['plætfɔːrm] , [ɑːn] [wɪtʃ]
Sometimes the little girl would tie a string to the wooden platform , on which
有时 这 小的 女孩 会 领带 一个 细绳 到 这 木制的 平台 , 在 哪个
[hɜːr; hər] [tɔɪ] [stʊd] ,
her toy stood ,
她 玩具 站立 ,

有时，小女孩会把一根绳子系在她玩具所在的木制平台上。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [læm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]['ɑːrnəld] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and pull the Lamb around the house , as Arnold used to pull his little
和 拉 这 羊肉 大约 这 房子 , 作为 阿诺德 用过的 到 拉 他的 小的
[ɪk'spres] ['wægən] .
express wagon .
表达 车皮 .

然后拉着小羊羔在房子里转悠，就像阿诺德以前拉着他的小货车一样。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [weɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
" I like to ride that way , " thought the Lamb .
" 我 喜欢 到 骑 那 方式 , " 想法 这 羊肉 .

"我喜欢那样骑行，"羔羊心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['noʊəz]
" It is much more fun than it would be to be crowded into a Noah's
" 它 是 很多 更多的 乐趣 比 它 会 是 到 是 挤 进入 一个 诺亚的
[ɑːrk][laɪk][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['laɪən][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['bæθtʌb] .
Ark like the Wooden Lion and thrown into the flooded bathtub .
方舟 喜欢 这 木制的 狮子 和 抛掷 进入 这 被淹 浴缸 .

“这比像木狮一样被塞进诺亚方舟，然后扔进装满水的浴缸里有趣得多。”

" [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ˌmɪrə'bɛl] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][nekst] [dɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" The Lamb was wishing Mirabell would take her next door , to see the
" 这 羊肉 曾是 祝 米拉贝尔 会 拿 她 下一个 门 , 到 看 这
['sɔːdʌst] [dɑːl] ,
Sawdust Doll ,
锯末 玩具娃娃 ,

“小羊羔希望米拉贝尔能带她去隔壁看看锯末娃娃，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
but , as it happened , Dorothy was ill ,
但 , 作为 它 发生 , 多萝西 曾是 患病的 ,

但碰巧的是，多萝西生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [best][fɔːr; fər] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and it was not thought best for Mirabell to go in for a few days .
和 它 曾是 不是 想法 最好的 为了 米拉贝尔 到 去 在 为了 一个 很少 天 .

大家认为米拉贝尔最好不要住院几天。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌmɪrə'bɛl] [kʊd; kəd] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] ['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dɪk]
Mirabell could look from her windows over to those in the house where Dick
米拉贝尔 可以 看 从 她 视窗 超过 到 那些 在 这 房子 在哪里 迪克
[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [lɪvd] .
and Dorothy lived .
和 多萝西 居住地 .

米拉贝尔可以从她的窗户望向迪克和多萝西居住的房子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][bed] , [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] .
And though Dorothy was too ill to be out of bed , Dick was not .
和 尽管 多萝西 曾是 也 患病的 到 是 出去 的 床 , 迪克 曾是 不是 .

尽管多萝西病重卧床不起，但迪克却可以。

[dɪk] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Dick would stand at the window in his house ,
迪克 会 站立 在 这 窗户 在 他的 房子 ,

迪克会站在他家的窗边，

[ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] [ruːm] ,
and Mirabell and Arnold would stand at the window in their front room ,
和 米拉贝尔 和 阿诺德 会 站立 在 这 窗户 在 他们的 正面 房间 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs] .
and look across .
和 看 穿过 .

米拉贝尔和阿诺德会站在客厅的窗边，向对面望去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪvd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
The children waved to one another ,
这 孩子们 挥手 到 一 其他 ,

孩子们互相挥手致意，

[ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]

and	Dick	would	hold	up	the	head	of	his	Rocking	Horse	for	Mirabell	and
和	迪克	会	抓住	向上	这	头	的	他的	摇滚	马	为了	米拉贝尔	和

['ɑːrnəld][tuː; tə] [siː] .

Arnold	to	see	.
阿诺德	到	看	.

迪克会把他的摇摇马的头举起来给米拉贝尔和阿诺德看。

[wʌns] [ˌmɪrə'bɛl] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd]

Once	Mirabell	held	up	her	Lamb	on	Wheels	at	the	same	time	that	Dick	had
一次	米拉贝尔	握住	向上	她	羊肉	在	车轮	在	这	相同的	时间	那	迪克	有

[hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

his	Rocking	Horse	close	to	the	window	,
他的	摇滚	马	关闭	到	这	窗户	,

米拉贝尔举起她的"带轮小羊"玩具车，与此同时，迪克把他的摇摇马放在窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɔɪz] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	two	toys	saw	each	other	for	the	first	time	since	they	had	been
和	这	二	玩具	锯	每个	其他	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	到过

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

两个玩具自分离以来第一次见面了。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [ɑːn]

"	Oh	,	there	is	my	old	friend	,	the	White	Rocking	Horse	!	"	thought	the	Lamb	on
"	哦	,	那里	是	我的	老的	朋友	,	这	白色的	摇滚	马	!	"	想法	这	羊肉	在

[wiːlz] .

Wheels	.
车轮	.

"哦，那是我的老朋友，白色摇摇马！" 轮子上的小羊想。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	How	I	wish	I	could	talk	to	him	.
"	如何	我	希望	我	可以	讲话	到	他	.

我多么希望能够和他谈谈。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	The	Horse	wished	the	same	thing	,
"	这	马	希望	这	相同的	事物	,

马也希望如此，

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][sʌm; səm]

and	he	even	thought	perhaps	he	might	get	a	chance	to	run	over	some
和	他	甚至	想法	也许	他	可能	得到	一个	机会	到	跑步	超过	一些

['iːvnɪŋ] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] .

evening	after	dark	and	talk	to	the	Lamb	.
晚上	后	黑暗的	和	讲话	到	这	羊肉	.

他甚至想过，或许有一天晚上天黑后，他有机会跑过去和羔羊谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [iːtʃ] [naɪt] ,

But	the	doors	of	both	houses	were	locked	each	night	,
但	这	门	的	两个都	房屋	是	已锁定	每个	夜晚	,

但两栋房子的门每晚都锁着。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [læm] [kʊd; kəd] [roʊm] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]

and	though	the	Horse	and	Lamb	could	roam	about	and	seem	to	come
和	尽管	这	马	和	羊肉	可以	漫游	关于	和	似乎	到	来

[tuː; tə][laɪf] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

to	life	when	no	one	was	watching	them	,
到	生活	什么时候	不	一	曾是	观看	他们	,

虽然马和羊羔可以四处游荡，而且在无人注视时似乎还会活过来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌn'lɑːk] [dɔːz] .
they could not unlock doors .
他们 可以 不是 开锁 门 .

他们打不开门。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
So they had to be content to look at each other through the windows .
所以 他们 有 到 是 内容 到 看 在 每个 其他 通过 这 视窗 .

所以他们只能满足于隔着窗户互相凝视。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] ,
" I wish I could see the Sawdust Doll , " thought the Lamb ,
" 我 希望 我 可以 看 这 锯末 玩具娃娃 , " 想法 这 羊肉 ,

“我真希望能够见到锯末娃娃，”羔羊心想。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌn] [deɪ] .
when she had looked over at the Horse one day .
什么时候 她 有 看起来 超过 在 这 马 一 天 .

有一天，她瞥了一眼那匹马。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I'd like to speak to her .
" ID 喜欢 到 说话 到 她 .

我想和她谈谈。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
" There came a few days of bright sunshine , when the weather was not so
" 那里 来了 一个 很少 天 的 明亮的 阳光 , 什么时候 这 天气 曾是 不是 所以
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

“有几天阳光明媚，天气也不那么冷了。”

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['ɑːrnəld] [sed] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] :
One afternoon Arnold said to Mirabell :
一 下午 阿诺德 说 到 米拉贝尔 :

一天下午，阿诺德对米拉贝尔说：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I'm going to take my little express wagon out on the sidewalk in front of the
" 我是 去 到 拿 我的 小的 表达 车皮 出去 在 这 人行道 在 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“我要把我的小货车推到房子前面的人行道上去。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [læm] ? "
Why don't you bring out your Lamb ? "
为什么 不 你 带来 出去 你的 羊肉 ? "

你为什么不把你的羔羊牵出来呢?

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I will , if Mother will let me , " said Mirabell .
" 我 将要 , 如果 母亲 将要 让 我 , " 说 米拉贝尔 .

“如果妈妈允许的话，我会的。”米拉贝尔说。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] .
And Mother did .
和 母亲 做过 .

母亲确实这么做了。

[su:n] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Soon	the	two	children	were	running	up	and	down	in	front	of	the	house	,
很快	这	二	孩子们	是	跑步	向上	和	向下	在	正面	的	这	房子	,

很快，两个孩子就在房子前面跑来跑去。

[ˌmɪrə'bɛl] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [læm] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

Mirabell	pulling	her	Lamb	along	by	a	string	,
米拉贝尔	拉	她	羊肉	沿着	经过	一个	细绳	,

米拉贝尔用绳子拉着她的小羊羔往前走。

[ænd; ənd]['ɑ:rnəld] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spresmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən] .

and	Arnold	pretending	to	be	an	expressman	with	his	wagon	.
和	阿诺德	假装	到	是	一个	快递员	和	他的	车皮	.

还有阿诺德假扮快递员，拉着他的马车。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][pʊt][sʌm; səm][koʊl][ɪn]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [haʊs] ! " [kɔ:ld]

"	Oh	,	there	comes	a	man	to	put	some	coal	in	Dorothy's	house	!	"	called
"	哦	,	那里	来	一个	男人	到	放	一些	煤炭	在	多萝西的	房子	!	"	称为

“哦，有人来给多萝西家放煤了！”

['ɑ:rnəld] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg]['wægən] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [strɔ:ŋ] ['hɔ:rsɪz] , [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Arnold	,	as	a	big	wagon	,	drawn	by	two	strong	horses	,	stopped	in	front	of
阿诺德	,	作为	一个	大的	车皮	,	绘制	经过	二	强的	马匹	,	停止	在	正面	的

阿诺德乘坐一辆由两匹健壮的马拉着的大马车，停在了……面前

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [lɪvd] .

the	place	where	the	Sawdust	Doll	and	the	White	Rocking	Horse	lived	.
这	地方	在哪里	这	锯末	玩具娃娃	和	这	白色的	摇滚	马	居住地	.

锯末娃娃和白色摇摇马居住的地方。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] !

"	Let's	go	down	and	watch	!
"	我们来吧	去	向下	和	手表	!

“我们下去看看吧！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	All	right	,	"	agreed	Mirabell	.
"	全部	正确的	,	"	同意	米拉贝尔	.

“好吧，”米拉贝尔同意道。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] [hɔ:ld] [hɪz; ɪz]

So	she	pulled	her	Lamb	on	Wheels	down	the	sidewalk	,	and	Arnold	hauled	his
所以	她	拉	她	羊肉	在	车轮	向下	这	人行道	,	和	阿诺德	拖拽	他的

[ɪk'spres] ['wægən] [ə'lɔ:ŋ] .

express	wagon	along	.
表达	车皮	沿着	.

于是她拉着她的“小羊羔”沿着人行道走，阿诺德则拉着他的快递车跟在后面。

[æt; ət]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [haʊs] [ðə; ði][koʊl] [bɪn] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli] ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

At	Dorothy's	house	the	coal	bin	was	partly	under	the	pavement	,
在	多萝西的	房子	这	煤炭	垃圾桶	曾是	部分	在下面	这	路面	,

多萝西家的煤仓一部分埋在人行道下面。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ɪn][koʊl][ə; eɪ][raʊnd] ,

and	to	put	in	coal	a	round	,
和	到	放	在	煤炭	一个	圆形的	,

并放入一圈煤，

['aɪərn]['kʌvər][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] ,

iron	**cover**	**was**	**lifted**	**up**	**from**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**sidewalk**	**,**
铁	覆盖	曾是	抬起	向上	从	一个	洞	在	这	人行道	,

人行道上的一个洞里，一块铁盖板被掀了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz] [dʌmpt] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] .

and	**the**	**coal**	**was**	**dumped**	**through**	**this**	**hole**	**.**
和	这	煤炭	曾是	丢弃	通过	这	洞	.

煤炭就是从这个洞里倾倒出来的。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['betər] ,

As	**the**	**children**	**watched**	**,**	**and**	**as**	**Dorothy**	**,**	**who**	**was**	**now**	**better**	**,**
作为	这	孩子们	观看	,	和	作为	多萝西	,	WHO	曾是	现在	更好的	,

孩子们看着，多萝西的身体也好了很多，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪk] , ['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

stood	**at**	**the**	**window**	**with**	**her**	**brother**	**Dick**	**,**	**also**	**looking**	**on**	**,**
站立	在	这	窗户	和	她	兄弟	迪克	,	还	寻找	在	,

她和哥哥迪克一起站在窗边，也看着窗外。

[ðə; ði][koʊl][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	**coal**	**man**	**took**	**the**	**cover**	**off**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**sidewalk**	**,**
这	煤炭	男人	采取	这	覆盖	离开	这	洞	在	这	人行道	,

煤炭商揭开了人行道上洞口的盖子。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʌmp] [ðə; ði] [blæk] [lʌmps] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪn] .

so	**he**	**could**	**dump**	**the**	**black**	**lumps**	**through**	**the**	**opening**	**into**	**the**	**bin**	**.**
所以	他	可以	倾倒	这	黑色的	肿块	通过	这	开幕	进入	这	垃圾桶	.

这样他就可以把那些黑色块状物从开口处倒进垃圾桶里。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	**I**	**wouldn't**	**want**	**to**	**fall**	**down**	**there**	**!**	**"**	**said**	**Mirabell**	**to**	**her**	**brother**	**.**
"	我	不会	想	到	落下	向下	那里	!	"	说	米拉贝尔	到	她	兄弟	.

“我可不想掉下去！”米拉贝尔对哥哥说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrnəld] .

"	**I**	**should**	**say**	**not**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Arnold**	**.**
"	我	应该	说	不是	!	"	惊呼	阿诺德	.

“我倒要说不！”阿诺德惊呼道。

" [juːd] [get][ɔːl] [blæk] !

"	**You'd**	**get**	**all**	**black**	**!**
"	你会	得到	全部	黑色的	!

你会全身漆黑!

" [ðə; ði][koʊl][mæn] , ['æftər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	**The**	**coal**	**man**	**,**	**after**	**opening**	**the**	**large**	**,**	**round**	**hole**	**in**	**the**	**sidewalk**	**,**
"	这	煤炭	男人	,	后	开幕	这	大的	,	圆形的	洞	在	这	人行道	,

“煤炭工人打开人行道上的大圆洞后，

[klaɪmd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːf][hɪz; ɪz][loʊd] .

climbed	**back**	**on**	**his**	**wagon**	**to**	**shovel**	**off**	**his**	**load**	**.**
攀登	后退	在	他的	车皮	到	铲	离开	他的	加载	.

他爬回马车上，铲下车上的货物。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

And	**just**	**then**	**Carlo**	**,**	**the**	**dog**	**belonging**	**to**	**Dorothy**	**,**
和	只是	然后	卡洛	,	这	狗	属于	到	多萝西	,

就在这时，多萝西的狗卡洛

[ræn] ['bɑːkiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

ran	**barking**	**out**	**of**	**the**	**side**	**entrance**	**of**	**the**	**house**	**where**	**he**	**lived**	**.**
跑	叫声	出去	的	这	边	入口	的	这	房子	在哪里	他	居住地	.

他从自己居住的房子侧门边吠叫着跑了出去。

['kɑːrloʊ]['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [koʊl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hoʊl] .

Carlo	**always**	**became**	**excited**	**when**	**coal**	**was**	**being**	**put**	**in**	**the**	**sidewalk**	**hole**	**.**
卡洛	总是	成为	兴奋的	什么时候	煤炭	曾是	存在	放	在	这	人行道	洞	.

每次有人往人行道上的煤坑里放煤，卡洛都会兴奋不已。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

"	**Bow**	**-**	**wow**	**!**
"	弓	-	哇	!

“汪汪！”

[waʊ] ! " [bɑːrkt] ['kɑːrloʊ] .

Wow	**!**	**"**	**barked**	**Carlo**	**.**
哇	!	"	吠叫	卡洛	.

“哇！”卡洛叫道。

" [lʊk] [aʊt][juː; jʊ][dəunt][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] !

"	**Look**	**out**	**you**	**don't**	**fall**	**down**	**the**	**hole**	**!**
"	看	出去	你	不	落下	向下	这	洞	!

“小心别掉进洞里！”

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	**cried**	**Mirabell**	**.**
"	哭	米拉贝尔	.

“米拉贝尔喊道。”

[dʒʌst] [ðen] ['kɑːrloʊ] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Just	**then**	**Carlo**	**gave**	**a**	**jump**	**around**	**behind**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
只是	然后	卡洛	给予	一个	跳	大约	在后面	这	小的	女孩	,	和	,	不知何故	或者	其他	,

就在这时，卡洛突然跳到小女孩身后，不知怎么的，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [læm] .

he	**became**	**entangled**	**in**	**the**	**string**	**that**	**was**	**tied**	**on**	**the**	**Lamb**	**.**
他	成为	纠缠	在	这	细绳	那	曾是	系	在	这	羊肉	.

他被绑在羔羊身上的绳子缠住了。

" [lʊk] [aʊt] , ['kɑːrloʊ] !

"	**Look**	**out**	**,**	**Carlo**	**!**
"	看	出去	,	卡洛	!

“小心，卡洛！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只轮子上的羔羊的故事(The Story of a Lamb on Wheels)
第3/4页

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" cried Mirabell .
" 哭 米拉贝尔 .

“米拉贝尔喊道。”

" [biː; bi]['kerf(ə)l][ɔːr] [juːl] [breɪk] [maɪ] ['læmz] [strɪŋ] !
" Be careful or you'll break my Lamb's string !
" 是 小心 或者 你会 休息 我的 羊羔的 细绳 !

“小心点，不然你会弄断我羔羊的绳子！”

" [bʌt; bət]['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['kerf(ə)l] .
" But Carlo was not careful .
" 但 卡洛 曾是 不是 小心 .

但卡洛并不谨慎。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
He did not mean to make trouble , but he did .
他 做过 不是 意思是 到 制作 麻烦 , 但 他 做过 .

他并非有意惹事，但却惹出了麻烦。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ɔːl]['tæŋg(ə)ld]
He barked and growled and jumped around until his legs were all tangled
他 吠叫 和 咆哮 和 跳了起来 大约 直到 他的 腿 是 全部 纠缠不清
[ʌp][ɪn][ðə; ði][kɔːrd] .
up in the cord .
向上 在 这 绳索 .

他又吠又吼，跳来跳去，直到他的腿都被电线缠住了。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd]['ɑːrnəld] .
" suddenly cried Arnold .
" 突然 哭 阿诺德 .

“突然，阿诺德喊道。”

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [læm] !
" Look at your Lamb !
" 看 在 你的 羊肉 !

看看你的羔羊!

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , ['kɑːrloʊ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tæŋglɪŋ] [strɪŋ]
" And , as he spoke , Carlo gave a big jump to get the tangling string
" 和 , 作为 他 辐 , 卡洛 给予 一个 大的 跳 到 得到 这 纠缠 细绳
[ɔːf][hɪz; ɪz][legz] .
off his legs .
离开 他的 腿 .

“说着说着，卡洛猛地跳了起来，想把缠在腿上的绳子甩掉。

[ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

The	string	broke	,	but	,	as	it	did	so	,
这	细绳	打破	,	但	,	作为	它	做过	所以	,

绳子断了，但就在断掉的那一刻，

[ðə; ði] [læm] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][roʊl] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən][koʊl][hoʊl] .

the	Lamb	started	to	roll	toward	the	open	coal	hole	.
这	羊肉	开始	到	卷	朝向	这	打开	煤炭	洞	.

羔羊开始向敞开的煤坑滚去。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

And	,	at	the	same	moment	,
和	,	在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][bɪ'gæn] ['ʃʌv(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [lʌmps] [daʊn] [ðə; ði]

the	driver	of	the	wagon	began	shoveling	some	of	the	black	lumps	down	the
这	司机	的	这	车皮	开始	铲雪	一些	的	这	黑色的	肿块	向下	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

马车夫开始用铲子把一些黑色的块状物铲进洞口。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	"	cried	Mirabell	.
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	哭	米拉贝尔	.

“哦！哦！哦！”米拉贝尔喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] , ['wʊli] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

And	then	the	white	,	woolly	Lamb	on	Wheels	rolled	across	the	sidewalk	,
和	然后	这	白色的	,	毛茸茸的	羊肉	在	车轮	滚动	穿过	这	人行道	,

然后，那只白色的毛茸茸的“轮子小羊”滚过人行道。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][koʊl][hoʊl] !

and	disappeared	down	into	the	dark	coal	hole	!
和	消失	向下	进入	这	黑暗的	煤炭	洞	!

然后消失在黑暗的煤洞里！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [læm] ['kærid] [ə'weɪ]

THE	LAMB	CARRIED	AWAY
这	羊肉	携带	离开

羔羊被带走了

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [wʌt] [hæd; həd]

Mirabell	and	Arnold	were	so	surprised	for	a	moment	at	what	had
米拉贝尔	和	阿诺德	是	所以	惊讶	为了	一个	片刻	在	什么	有

['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] ,

happened	that	they	could	only	stand	,
发生	那	他们	可以	仅有的	站立	,

米拉贝尔和阿诺德被眼前发生的一切惊呆了，一时之间竟不知所措，只能站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [hæd; həd]['fɔːlən]

looking	at	the	hole	in	the	sidewalk	down	which	the	Lamb	on	Wheels	had	fallen
寻找	在	这	洞	在	这	人行道	向下	哪个	这	羊肉	在	车轮	有	倒下

.

:

.

看着人行道上的那个洞，那辆“车轮上的羔羊”就是从那里掉下去的。

['kɑːrloʊ] , [ðə; ði] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

Carlo	**,**	**the**	**fuzzy**	**little**	**dog**	**,**
卡洛	,	这	模糊	小的	狗	,

卡洛，那只毛茸茸的小狗，

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [strɪŋ]

seemed	**to**	**know**	**he**	**had**	**done**	**something**	**wrong**	**in**	**getting**	**tangled**	**in**	**the**	**string**
似乎	到	知道	他	有	完毕	某物	错误的	在	获得	纠缠不清	在	这	细绳

,

,

,

他似乎知道自己被绳子缠住做错了事。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [læm] ['wiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

breaking	**it**	**off**	**,**	**and**	**so**	**sending**	**the**	**Lamb**	**wheeling**	**along**	**until**	**she**	**slid**	**into**	**the**
打破	它	离开	,	和	所以	发送	这	羊肉	惠灵	沿着	直到	她	滑行	进入	这

[koʊl][hoʊl] .

coal	**hole**	**.**
煤炭	洞	.

挣脱束缚，羔羊便一路打转，直到滑进煤坑。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	**the**	**dog**	**gave**	**a**	**howl**	**and**	**ran**	**back**	**toward**	**the**	**house**	**,**
和	这	狗	给予	一个	嗥	和	跑	后退	朝向	这	房子	,

狗嚎叫一声，跑回了房子那边。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][legz] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrd] .

having	**finally**	**managed**	**to**	**get**	**his**	**legs**	**loose**	**from**	**the**	**cord**	**.**
拥有	最后	管理	到	得到	他的	腿	松动的	从	这	绳索	.

他终于设法将双腿从绳索中解脱出来。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] ['kɑːrloʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	**Bow**	**-**	**wow**	**!**	**"**	**barked**	**Carlo**	**,**	**as**	**he**	**ran**	**.**
"	弓	-	哇	!	"	吠叫	卡洛	,	作为	他	跑	.

“汪汪！”卡洛一边跑一边叫道。

[pər'hæps][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [slɪp] [daʊn] [ðæt] [blæk] ,

Perhaps	**he**	**feared**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**might**	**slip**	**down**	**that**	**black**	**,**
也许	他	害怕	那	他	,	也	,	可能	滑	向下	那	黑色的	,

或许他害怕自己也会滑入那条黑暗的深渊，

[dɑːrk][hoʊl] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] [bɪn] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] .

dark	**hole**	**which**	**led**	**into**	**the**	**coal**	**bin**	**of**	**Dorothy's**	**house**	**.**
黑暗的	洞	哪个	引领	进入	这	煤炭	垃圾桶	的	多萝西的	房子	.

通往多萝西家煤仓的黑洞。

[ðen] [æz; əz] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [stʊd] ,

Then	**as**	**Mirabell**	**and**	**Arnold**	**stood**	**,**
然后	作为	米拉贝尔	和	阿诺德	站立	,

然后，当米拉贝尔和阿诺德站在那里时，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði]

looking	**with**	**wide**	**-**	**opened**	**eyes**	**at**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**last**	**seen**	**the**
寻找	和	宽的	-	打开	眼睛	在	这	地方	在哪里	他们	有	最后的	已见	这

[læm] ,

Lamb	**,**
羊肉	,

他们睁大眼睛望着最后一次见到羔羊的地方，

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['wægən] [θruː] [ə'nʌðər] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][koʊl] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] .

the	**man**	**on**	**the**	**wagon**	**threw**	**another**	**shovelful**	**of**	**coal**	**down**	**the**	**hole**	**.**
这	男人	在	这	车皮	扔	其他	一铲子	的	煤炭	向下	这	洞	.

马车上的男人又往洞里铲了一铲煤。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[oʊ] , [pliːz] [stɑːp] !
Oh , please stop !
哦 , 请 停止 !

哦，求求你别这样了!

" ['bɛgd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" begged Mirabell .
" 乞求 米拉贝尔 .

"米拉贝尔恳求道。"

" - [dæt] ? - [diː] ['mætə] ? " [æskt] [ðə; ði] [koʊl] - ['wægən] ['draɪvər] .
" Whut's dat ? Whut's de mattah ? " asked the coal - wagon driver .
" - 数据 ? - 德 马塔 ? " 问 这 煤炭 - 车皮 司机 .

"那是什么？那是什么？"煤车司机问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʃeɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
He was a colored man , and that was the very best shade for him ,
他 曾是 一个 有色 男人 , 和 那 曾是 这 非常 最好的 阴影 为了 他 ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

他是个黑人，我觉得那颜色最适合他了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [koʊl] [dʌst] [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃoʊd] .
No matter how much coal dust got on his face and hands it never showed .
不 事情 如何 很多 煤炭 灰尘 得到 在 他的 脸 和 双手 它 绝不 显示 .

无论他的脸和手上沾了多少煤尘，都看不出来。

" [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [læm] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [hoʊl] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːrnəld] .
" Her little Lamb fell down the coal hole , " explained Arnold .
" 她 小的 羊肉 跌倒 向下 这 煤炭 洞 , " 解释 阿诺德 .

"她的小羊羔掉进了煤洞里，"阿诺德解释说。

" ['kɑːrloʊ] [gɑːt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] .
" Carlo got tangled in the string , it broke and she fell down the hole .
" 卡洛 得到 纠缠不清 在 这 细绳 , 它 打破 和 她 跌倒 向下 这 洞 .

"卡洛被绳子缠住了，绳子断了，她掉进了洞里。"

[dəunt] [θroʊ] ['eni] [mɔːr] [koʊl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] . "
Don't throw any more coal on her until we get her out . "
不 扔 任何 更多的 煤炭 在 她 直到 我们 得到 她 出去 . "

在我们把她救出来之前，别再往她身上扔煤了。

" [dʌz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [miːn] [dæt] ['kɑːrloʊ] [fel] [daʊn] [diː] [hoʊl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [koʊl] - ['wægən]
" Does you - all mean dat Carlo fell down de hole ? " asked the colored coal - wagon
" 做 你 - 全部 意思是 数据 卡洛 跌倒 向下 德 洞 ? " 问 这 有色 煤炭 - 车皮
['draɪvər] .
driver .
司机 .

"你们的意思是说卡洛掉进洞里了吗？"有色人种的运煤车司机问道。

" [noʊ] , ['kɑːrloʊ][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	No	,	Carlo	is	a	dog	,	"	explained	Mirabell	.
"	不	,	卡洛	是	一个	狗	,	"	解释	米拉贝尔	.

“不，卡洛是一条狗，”米拉贝尔解释道。

" [hiː; hi][gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][maɪ]

"	He	got	tangled	up	in	my
"	他	得到	纠缠不清	向上	在	我的

他被我缠住了。

['læmz] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] .

Lamb's	string	,	and	she	fell	down	the	hole	.
羊羔的	细绳	,	和	她	跌倒	向下	这	洞	.

兰姆的绳子，她掉进了洞里。

[aɪ] ['hævnt] [neɪmd] [maɪ] [læm] [jet] .

I	haven't	named	my	Lamb	yet	.
我	还没有	命名	我的	羊肉	然而	.

我还没给我的小羊羔取名字呢。

[ʃiːz] [ɑːn] [wiːlz] . "

She's	on	wheels	.	"
她是	在	车轮	.	"

她坐在轮椅上。

" [ɑːn] [wiːlz] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

"	On	wheels	?	"	cried	the	man	.
"	在	车轮	?	"	哭	这	男人	.

“有轮子吗？”那人喊道。

" [ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ?

"	A	Lamb	on	Wheels	?
"	一个	羊肉	在	车轮	?

“车轮上的羔羊？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] - ['klɑːr][tuː; tə] ['gʊdnəs] [dæts][diː] [fʌstəst] [taɪm][aɪ] [ɛbɝ] [dʌn] [hiə] [ɔb][ə; eɪ] [-] [laɪk][dæt] ! "

I	'	clar	to	goodness	dat's	de	fustest	time	I	ebber	done	heah	ob	a	t'ing	laik	dat	!	"
我	-	克拉尔	到	善良	数据	德	最	时间	我	潮汐	完毕	嘿	奥布	一个	t'ing	莱克	数据	！	"

我向上帝发誓，这是我第一次在这里做这种事！

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi]['iznt][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] [læm] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	Oh	,	she	isn't	a	real	,	live	lamb	,	"	explained	Mirabell	.
"	哦	,	她	不是	一个	真实的	,	居住	羊肉	,	"	解释	米拉贝尔	.

“哦，她不是一只真正的活羊羔，”米拉贝尔解释道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [tɔɪ] , ['wʊli] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɪm] , [huːz] [ə; eɪ]

"	She's	a	toy	,	woolly	one	from	the	store	,	and	my	Uncle	Tim	,	who's	a
"	她是	一个	玩具	,	毛茸茸的	一	从	这	店铺	,	和	我的	叔叔	蒂姆	,	谁是	一个

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

“她是个玩具，是从商店买的毛绒玩具，而我的叔叔蒂姆是个水手。”

[geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

gave	her	to	me	.	"
给予	她	到	我	.	"

“把她给了我。”

" [wel] [naʊ] , ['hʌni] , [aɪ] - [ɪz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hiə] [dæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" **Well now , honey , I suah is sorry to heah dat ! " said the colored man .**
" 出色地 现在 , 蜂蜜 , 我 - 是 对不起 到 嘿 数据 ! " 说 这 有色 男人 .

"哎呀，亲爱的，听到这个消息我真难过！"黑人说道。

" [jʊr; jər] [tɔɪ] [læm] [daʊn] [diː][koʊl][hoʊl] !
" **Your toy Lamb down de coal hole !**
" 你的 玩具 羊肉 向下 德 煤炭 洞 !

"你的玩具小羊掉进煤洞里了！"

[dæt][ɪz] [tuː] [bæd] ! "
Dat is too bad ! "
数据 是 也 坏的 ! "

太糟糕了!

" [kæn; kən][wiː; wi][get][hɜːr; hər][aʊt] ? " [æskt] ['ɑːrnəld] .
" **Can we get her out ? " asked Arnold .**
" 能 我们 得到 她 出去 ? " 问 阿诺德 .

"我们能把她救出去吗？"阿诺德问道。

" [aɪl] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][get][ðə; ði] [læm] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [θroʊ] ['eni] [mɔːr] [koʊl] . "
" **I'll crawl down the hole and get the Lamb if you won't throw any more coal . "**
" 患病的 爬行 向下 这 洞 和 得到 这 羊肉 如果 你 惯于 扔 任何 更多的 煤炭 . "

"如果你不再扔煤，我就爬进洞里把羔羊弄出来。"

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [froʊ] ['eni][moʊ] - [koʊl] — [nɑːt][ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ] [waɪl] — [nɑːt] [wen] [aɪ] [noʊz] [wʌt] [diː]
" **Oh , I won't frow any mo ' coal — not fo ' a while — not when I knows whut de**
" 哦 , 我 惯于 前排 任何 莫 - 煤炭 — 不是 fo - 一个 尽管 — 不是 什么时候 我 知道 什么? 德
['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
trouble is ,
麻烦 是 ,

"哦，我不会再去烧煤了——至少暂时不会——当我知道麻烦是什么的时候，我不会再去了。"

" [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['draɪvər] .
" **said the kind - hearted driver .**
" 说 这 种类 - 心地 司机 .

"这位心地善良的司机说道。"

" [bʌt; bət][aɪ]['doʊn] [bɪ'liːv] , ['mɑː] [lɪl] [mæn] , [dæt] [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [diː][koʊl][hoʊl] .
" **But I doan believe , mah li'l man , dat you'd better go down de coal hole .**
" 但 我 杜安 相信 , 玛 小 男人 , 数据 你会 更好的 去 向下 德 煤炭 洞 .

"但我并不相信，我的小伙子，你最好还是去煤矿里。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]
" **At that moment the door of Dorothy's house opened , and her mother**
" 在 那 片刻 这 门 的 多萝西的 房子 打开 , 和 她 母亲
[keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
came out on the porch .
来了 出去 在 这 门廊 .

"就在这时，多萝西家的门开了，她的母亲从门廊上走了出来。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌmɪrə'bɛl] ?
" **What is it , Mirabell ?**
" 什么 是 它 , 米拉贝尔 ?

"什么事，米拉贝尔？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What** **has** **happened** **?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][nekst] [dɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][koʊl]['draɪvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" **She** **saw** **the** **children** **from** **next** **door** **talking** **to** **the** **coal** **driver** **,** **and** **she**
" 她 锯 这 孩子们 从 下一个 门 说 到 这 煤炭 司机 , 和 她
['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
wondered **at** **it** **.**
想知道 在 它 .

她看到隔壁的孩子们在和运煤车夫说话，她感到很奇怪。

" [oʊ] , [maɪ] [læm] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði][koʊl][hoʊl] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" **Oh** **,** **my** **Lamb** **is** **down** **the** **coal** **hole** **!** " **said** **Mirabell** **.**
" 哦 , 我的 羊肉 是 向下 这 煤炭 洞 ! " 说 米拉贝尔 .

"哦，我的小羊羔掉进煤洞里了！"米拉贝尔说道。

" [oʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] !
" **Oh** **,** **that's** **too** **bad** **!**
" 哦 , 那就是 也 坏的 !

"哦，那太糟糕了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['mʌðər] .
" **exclaimed** **Dorothy's** **mother** **.**
" 惊呼 多萝西的 母亲 .

"多萝西的母亲惊呼道。"

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [tɔɪ] [læm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz]['teɪkən]
" **I** **saw** **you** **holding** **a** **toy** **Lamb** **up** **to** **the** **window** **,** **before** **Dorothy** **was** **taken**
" 我 锯 你 保持 一个 玩具 羊肉 向上 到 这 窗户 , 前 多萝西 曾是 已采取
[ɪl] .
ill **.**
患病的 .

"在多萝西生病之前，我看到你拿着一只玩具小羊对着窗户。"

[haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [tɔɪ] [get] [daʊn] [ðə; ði][koʊl][hoʊl] ?
How **did** **your** **toy** **get** **down** **the** **coal** **hole** **?**
如何 做过 你的 玩具 得到 向下 这 煤炭 洞 ?

你的玩具是怎么掉进煤洞里的?

" [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld][toʊld][baɪ][tɜ:rnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [sed] :
" **Mirabell** **and** **Arnold** **told** **by** **turns** **,** **and** **the** **driver** **said** **:**
" 米拉贝尔 和 阿诺德 讲述 经过 转弯 , 和 这 司机 说 :

"米拉贝尔和阿诺德轮流讲述，司机接着说："

" [aɪ] - [ɪz] ['sɑ:ri] , ['leɪdi] .
" **I** **suah** **is** **sorry** **,** **lady** **.**
" 我 - 是 对不起 , 女士 .

"我很抱歉，女士。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] -
But **it** **w'an't**
但 它 -

但它并非如此

- - [tɔ:l] ! "
mahfaulta **-** **tall** **!** **"**
- - 高的 ! "

mahfaulta-tall!

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] .
" I know it wasn't , " said Dorothy's mother .
" 我 知道 它 不是 , " 说 多萝西的 母亲 .

"我知道那不是真的，"多萝西的母亲说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['læmz] [bæk] ? "
" But do you think you could get the little girl's Lamb's back ? "
" 但 做 你 思考 你 可以 得到 这 小的 女孩们 羊羔的 后退 ? "

"但是你认为你能把小女孩的羔羊找回来吗？"

" [wel] , [dæt][koʊl][hoʊl] ['iznt] [soʊ] ['veri] [bɪg] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Well , dat coal hole isn't so very big , " was the answer ,
" 出色地 , 数据 煤炭 洞 不是 所以 非常 大的 , " 曾是 这 回答 ,

"嗯，那个煤坑其实没那么大，"对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [hed] .
as the driver scratched his kinky head .
作为 这 司机 刮痕 他的 淫 头 .

司机挠了挠他那卷曲的脑袋。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [skwiːz] - [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I might squeeze mahse'f down in it . "
" 但 我 可能 挤 - 向下 在 它 . "

"但我可能会把马赫塞夫挤进去。"

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selər] ,
" Oh , I think a better way would be to go down in our cellar ,
" 哦 , 我 思考 一个 更好的 方式 会 是 到 去 向下 在 我们的 地窖 ,

"哦，我觉得更好的办法是下到我们的地下室去。"

[krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪn] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wei] , " ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [sed] .
crawl over the bin , and get the Lamb that way , " Dorothy's mother said .
爬行 超过 这 垃圾桶 , 和 得到 这 羊肉 那 方式 , " 多萝西的 母亲 说 .

"爬过垃圾桶，那样就能把小羊羔弄出来了，"多萝西的妈妈说。

" [jes] - [sʌm; səm] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][dæt] [wei] !
" Yes - sum , I could do it dat way !
" 是的 - 和 , 我 可以 做 它 数据 方式 !

"是的，我可以那样做！"

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [sed] .
" the colored man said .
" 这 有色 男人 说 .

"黑人说道。"

" [aɪz] [bɪn] [daʊn] [ɪn][joʊ] - ['selər] [bɪ'foʊ] - .
" I'se been down in yo ' cellar befo ' .
" 伊塞 到过 向下 在 哟 - 地窖 之前 - .

我以前去过你家地下室。

[aɪl] [get][diː] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
I'll get de Lamb on Wheels .
患病的 得到 德 羊肉 在 车轮 .

我要买辆"车轮上的小羊羔"。

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
" Dorothy's mother waited on the front porch ,
" 多萝西的 母亲 等待 在 这 正面 门廊 ,

多萝西的母亲在前廊等候着，

[ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [ðə; ði][koʊl][hoʊl] .
and Mirabell and Arnold waited on the sidewalk near the coal hole .
和 米拉贝尔 和 阿诺德 等待 在 这 人行道 靠近 这 煤炭 洞 .

米拉贝尔和阿诺德在煤坑附近的人行道上等候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] ,

A	little	while	after	the	colored	man	had	gone	in	the	side	entrance	,
一个	小的	尽管	后	这	有色	男人	有	已消失	在	这	边	入口	,

黑人男子从侧门进去后过了一会儿，

[θru:] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][koʊl] [bɪn] , [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:lɪŋ] ,

through	the	cellar	and	into	the	coal	bin	,	the	two	children	heard	him	calling	,
通过	这	地窖	和	进入	这	煤炭	垃圾桶	,	这	二	孩子们	听到	他	呼叫	,

两个孩子透过地窖，来到煤仓，听到他在喊他们。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

as	if	from	the	ground	beneath	them	.
作为	如果	从	这	地面	下面	他们	.

仿佛是从他们脚下的地面传来的。

" [aɪ][gɑ:t][di:] [læm] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [fɑ:r] - [ɔ:f][ænd; ənd] ['rʌmbli]

"	I	got	de	Lamb	!	"	said	the	driver	,	in	a	voice	that	sounded	far	-	off	and	rumbly
"	我	得到	德	羊肉	!	"	说	这	司机	,	在	一个	嗓音	那	听起来	远的	-	离开	和	隆隆作响

.

:

.

“我弄到羊肉了！”司机用一种听起来遥远而低沉的声音说道。

" [wɑ:tʃ] [aʊt] , [naʊ] !

"	Watch	out	,	now	!
"	手表	出去	,	现在	!

“小心！”

[aɪz] [^wain] [tu:; tə] [froʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][di:][hoʊl] ! "

I'se	gwine	to	frow	it	up	de	hole	!	"
伊塞	格温	到	前排	它	向上	德	洞	!	"

我要把它塞进洞里！

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] ['ɑ:rnəld] .

"	All	right	!	"	said	Arnold	.
"	全部	正确的	!	"	说	阿诺德	.

“好的！”阿诺德说道。

" [aɪl] [kætʃ] [hɜ:r; hər] ! "

"	I'll	catch	her	!	"
"	患病的	抓住	她	!	"

“我一定要抓住她！”

" [noʊ] , [dəunt] [θroʊ] [maɪ] [læm] ! " ['ɔbdʒiktid] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	No	,	don't	throw	my	Lamb	!	"	objected	Mirabell	.
"	不	,	不	扔	我的	羊肉	!	"	反对	米拉贝尔	.

“不，别扔我的小羊羔！”米拉贝尔抗议道。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [breɪk] . "

"	She	might	fall	on	the	sidewalk	and	break	.	"
"	她	可能	落下	在	这	人行道	和	休息	.	"

“她可能会摔倒在人行道上，摔断骨头。”

" [ɔ:l] [raɪt] — [den] [aɪl] [hænd] [hɜ:r; hər][ʌp] [aʊt][ɔb][di:][hoʊl] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

"	All	right	—	den	I'll	HAND	her	up	out	ob	de	hole	,	"	called	the	colored	man	,
"	全部	正确的	—	丹	患病的	手	她	向上	出去	奥布	德	洞	,	"	称为	这	有色	男人	,

“好吧——那我就把她从洞里交出来，”黑人喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtli] [fɪld] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

who	was	now	in	the	partly	filled	bin	under	the	sidewalk	.
WHO	曾是	现在	在	这	部分	已填	垃圾桶	在下面	这	人行道	.

他现在正躺在人行道下那个半满的垃圾箱里。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [ˌɛfˈoʊ] - [hɜːr; hər] !
" **Watch** **out** **fo** ' **her** **!**
" 手表 出去 fo - 她 !

“小心她！”

" [ˌmɪrəˈbɛl] [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **Mirabell** **and** **Arnold** **could** **hear** **him** **walking** **around** **on** **the** **coal** **under** **the**
" 米拉贝尔 和 阿诺德 可以 听到 他 步行 大约 在 这 煤炭 在下面 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk **.**
人行道 .

“米拉贝尔和阿诺德能听到他在人行道下的煤层上走来走去。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
In **another** **half** **minute** **a** **black** **hand** **was** **thrust** **up** **through** **the** **hole** **,**
在 其他 一半 分钟 一个 黑色的 手 曾是 推力 向上 通过 这 洞 ,

又过了半分钟，一只黑手从洞里伸了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] , ['wʊli] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
and **in** **the** **hand** **was** **a** **white** **,** **woolly** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
和 在 这 手 曾是 一个 白色的 , 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 .

手里拿着一只白色的毛茸茸的带轮小羊。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait **a** **minute** **!**
等待 一个 分钟 !

等一下！

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [waɪt] ?
Did **I** **say** **white** **?**
做过 我 说 白色的 ?

我说过白色吗?

[wel] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [blæk] [læm] .
Well **,** **I** **meant** **to** **have** **said** **a** **BLACK** **Lamb** **.**
出色地 , 我 意思是 到 有 说 一个 黑色的 羊肉 .

哦，我本想说的是一只黑羊。

[fɔːr; fər] - [waɪt] , [kliːn] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [koʊl] [dʌst]
For **Mirabell's** **white** **,** **clean** **Lamb** **on** **Wheels** **was** **now** **covered** **with** **black** **coal** **dust**
为了 - 白色的 , 干净的 羊肉 在 车轮 曾是 现在 涵盖 和 黑色的 煤炭 灰尘
.
:
.

米拉贝尔那辆洁白无瑕的“车轮上的羔羊”如今却被黑色的煤尘覆盖了。

" [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [æt; ət] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ˌmɪrəˈbɛl] ,
" **Oh** **,** **that** **isn't** **my** **Lamb** **on** **Wheels** **at** **all** **!** " **cried** **Mirabell** **,**
" 哦 , 那 不是 我的 羊肉 在 车轮 在 全部 ! " 哭 米拉贝尔 ,

“哦，那根本不是我的‘车轮上的小羊羔’！”米拉贝尔喊道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['riːəl] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [koʊl] -
and **there** **were** **real** **tears** **in** **her** **eyes** **as** **her** **brother** **took** **the** **coal** **-**
和 那里 是 真实的 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 兄弟 采取 这 煤炭 -
[dʌst] ['kʌvərd] [tɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [hænd] .
dust **covered** **toy** **from** **the** **colored** **man's** **hand** **.**
灰尘 涵盖 玩具 从 这 有色 男人的 手 .

当她的哥哥从黑人手中接过沾满煤尘的玩具时，她的眼里噙满了泪水。

" [ðæt] ['iznt] [maɪ] [læm] [æt; ət] [ɔːl] ! "
" **That** **isn't** **my** **Lamb** **at** **all** **!** "
" 那 不是 我的 羊肉 在 全部 ! "

“那根本不是我的羔羊！”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌmɪrə'bɛl] , " [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] .

"	**Oh**	,	**yes**	,	**it**	**must**	**be**	,	**Mirabell**	,	"	**said**	**Dorothy's**	**mother**	.
"	哦	,	是的	,	它	必须	是	,	米拉贝尔	,	"	说	多萝西的	母亲	.

“哦，是的，一定是米拉贝尔，”多萝西的母亲说。

" [noʊ] ['ʌðər] [læm] [hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][koʊl][hoʊl] . "

"	**No**	**other**	**Lamb**	**has**	**fallen**	**down**	**the**	**coal**	**hole**	.	"
"	不	其他	羊肉	有	倒下	向下	这	煤炭	洞	.	"

“没有其他羔羊掉进煤矿井里了。”

" [bʌt; bət][maɪ] [læm] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [blæk] , " ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**But**	**my**	**Lamb**	**was**	**WHITE**	,	**and**	**this**	**one**	**is**	**BLACK**	,	"	**sobbed**	**the**	**little**	**girl**	.
"	但	我的	羊肉	曾是	白色的	,	和	这	一	是	黑色的	,	"	啜泣	这	小的	女孩	.

“可是我的小羊羔是白色的，而这只却是黑色的，”小女孩抽泣着说。

" [wel] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt]

"	**Well**	,	**bring**	**her**	**in**	**here**	**and**	**we'll**	**wash**	**her**	**nice**	**and**	**clean**	**and**	**white**
"	出色地	,	带来	她	在	这里	和	出色地	洗	她	好的	和	干净的	和	白色的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“好，把她带进来，我们把她洗得又干净又白。”

" [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] .

"	**said**	**Dorothy's**	**mother**	.
"	说	多萝西的	母亲	.

“多萝西的母亲说道。”

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [læm] [ɪn] , [ˌmɪrə'bɛl] .

"	**Bring**	**your**	**Lamb**	**in**	,	**Mirabell**	.
"	带来	你的	羊肉	在	,	米拉贝尔	.

“把你的羔羊带进来，米拉贝尔。”

['dɔːrəθi] [ɪz] ['betər] [naʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][aʊt] [jet] ,

Dorothy	**is**	**better**	**now**	,	**though**	**she**	**cannot**	**be**	**out**	**yet**	,
多萝西	是	更好的	现在	,	尽管	她	不能	是	出去	然而	,

多萝西现在好多了，虽然她还不能出院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	**she**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	.
和	她	将要	是	高兴的	到	看	你	.

她会很高兴见到你。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [læm] ! "

Come	**in**	**and**	**I'll**	**wash**	**your**	**Lamb**	**!**	**"**
来	在	和	患病的	洗	你的	羊肉	!	"

进来吧，我来给你的羊羔洗澡！

" [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [niːd] [ə; eɪ][bæθ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	**And**	**I**	**certainly**	**do**	**need**	**a**	**bath**	**!**	**"**	**thought**	**the**	**Lamb**	**to**	**herself**	**,**
"	和	我	当然	做	需要	一个	洗澡	!	"	想法	这	羊肉	到	她自己	,

“我确实需要洗个澡！”羔羊心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] .

when	**she**	**heard**	**this**	**talk**	**.**
什么时候	她	听到	这	讲话	.

当她听到这段话时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [blæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

She	**could**	**look**	**down**	**at**	**her**	**legs**	**and**	**see**	**how**	**black**	**they**	**were**	**.**
她	可以	看	向下	在	她	腿	和	看	如何	黑色的	他们	是	.

她低头一看，发现自己的腿已经黑得发亮了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊl][hoʊl] !

"	Oh	,	what	a	terrible	adventure	it	is	to	fall	into	a	coal	hole	!
"	哦	,	什么	一个	糟糕的	冒险	它	是	到	落下	进入	一个	煤炭	洞	!

“哦，掉进煤洞真是一次可怕的冒险啊！”

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] !

I	wonder	what	will	happen	next	!
我	想知道	什么	将要	发生	下一个	!

我想知道接下来会发生什么!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

"	And	she	soon	found	out	.
"	和	她	很快	成立	出去	.

她很快就发现了这一点。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

For	when	the	colored	man	had	come	out	of	the	cellar	,
为了	什么时候	这	有色	男人	有	来	出去	的	这	地窖	,

当那个黑人从地窖里出来的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði][koʊl] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] ,

and	was	again	shoveling	the	coal	down	the	hole	,
和	曾是	再次	铲雪	这	煤炭	向下	这	洞	,

他又开始往坑里铲煤了。

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ['ɪntuː]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] .

Mirabell	and	Arnold	took	the	black	Lamb	on	Wheels	into	Dorothy's	house	.
米拉贝尔	和	阿诺德	采取	这	黑色的	羊肉	在	车轮	进入	多萝西的	房子	.

米拉贝尔和阿诺德把那辆黑色的“带轮小羊”开进了多萝西家。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪk] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] .

Dorothy	and	her	brother	Dick	were	glad	to	see	the	children	from	next	door	.
多萝西	和	她	兄弟	迪克	是	高兴的	到	看	这	孩子们	从	下一个	门	.

多萝西和她的弟弟迪克很高兴见到隔壁的孩子们。

" [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] - [læm] [ə; eɪ] [bæθ] , " [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] .

"	Now	to	give	Mirabell's	Lamb	a	bath	,	"	said	Dorothy's	mother	.
"	现在	到	给	-	羊肉	一个	洗澡	,	"	说	多萝西的	母亲	.

“现在该给米拉贝尔的小羊羔洗澡了，”多萝西的妈妈说。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]['laɪən][wʌz; wəz] ,

"	I	wonder	if	I'll	be	put	in	the	bathtub	,	as	the	Wooden	Lion	was	,
"	我	想知道	如果患病的		是	放	在	这	浴缸	,	作为	这	木制的	狮子	曾是	,

“我不知道自己会不会像那只木狮一样被放在浴缸里。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .

"	thought	the	Lamb	.
"	想法	这	羊肉	.

羔羊心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ,

And	she	was	,	though	she	was	not	dipped	all	the	way	in	,
和	她	曾是	,	尽管	她	曾是	不是	浸入	全部	这	方式	在	,

她确实被浸入其中了，尽管她并没有完全浸入。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] , [wiːld] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

for	fear	of	spoiling	the	wooden	,	wheeled	platform	on	which	she	stood	.
为了	害怕	的	破坏	这	木制的	,	带轮子的	平台	在	哪个	她	站立	.

因为她害怕弄坏她所站的木制带轮平台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

With	a	nail	brush	and	some	soap	and	water	,
和	一个	指甲	刷子	和	一些	肥皂	和	水	,

用指甲刷和一些肥皂水，

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [skrʌbd] [ðə; ði][koʊl] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læmz] [wʊl] .

Dorothy's	mother	scrubbed	the	coal	dust	out	of	the	Lamb's	wool	.
多萝西的	母亲	擦洗过	这	煤炭	灰尘	出去	的	这	羊羔的	羊毛	.

多萝西的母亲把小羊羔羊毛上的煤尘都刷掉了。

" [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [ə'gen] , " [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] ,

"	There	,	she	is	nice	and	clean	again	,	"	said	Dorothy's	mother	,
"	那里	,	她	是	好的	和	干净的	再次	,	"	说	多萝西的	母亲	,

“瞧，她现在又干净漂亮了，”多萝西的母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] .

as	she	held	the	Lamb	on	Wheels	up	for	the	four	children	to	see	.
作为	她	握住	这	羊肉	在	车轮	向上	为了	这	四	孩子们	到	看	.

她举起“车轮上的羔羊”让四个孩子观看。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [wet] !

"	But	she	is	all	wet	!
"	但	她	是	全部	湿的	!

但她全身都湿透了！

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	cried	Mirabell	.
"	哭	米拉贝尔	.

“米拉贝尔喊道。”

" [aɪl] [set][hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm][stoʊv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [draɪ] ,

"	I'll	set	her	down	by	the	warm	stove	in	the	kitchen	,	and	she	will	soon	dry	,
"	患病的	放	她	向下	经过	这	温暖的	火炉	在	这	厨房	,	和	她	将要	很快	干燥	,

“我会把她放在厨房温暖的炉子旁，她很快就会干的。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

"	said	the	mother	of	Dick	and	Dorothy	.
"	说	这	母亲	的	迪克	和	多萝西	.

“迪克和多萝西的母亲说道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]

"	And	I'll	put	my	Sawdust	Doll	down	there	with	the	Lamb	so	she	won't	be
"	和	患病的	放	我的	锯末	玩具娃娃	向下	那里	和	这	羊肉	所以	她	惯于	是

['loʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

“我会把我的锯末娃娃放在小羊羔旁边，这样她就不会孤单了。”

" [sed] ['dɔːrəθi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

And	then	the	four	children	played	games	in	the	sitting	room	,
和	然后	这	四	孩子们	玩	游戏	在	这	坐着	房间	,

然后四个孩子在客厅里玩游戏。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][draɪ] .

while	waiting	for	the	Lamb	to	dry	.
尽管	等待	为了	这	羊肉	到	干燥	.

在等待羊肉晾干的时候。

[ænd; ənd][æz; əz]['meri] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [ðen] ,

And	**as**	**Mary**	**,**	**the**	**cook**	**,**	**was**	**not**	**in**	**the**	**kitchen**	**just**	**then**	**,**
和	作为	玛丽	,	这	厨师	,	曾是	不是	在	这	厨房	只是	然后	,

而当时厨娘玛丽并不在厨房。

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wɜ:r; wər][left][ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

the	**Lamb**	**and**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**were**	**left**	**alone**	**together**	**for**	**a**	**time**	**.**
这	羊肉	和	这	锯末	玩具娃娃	是	左边	独自的	一起	为了	一个	时间	.

羔羊和锯末娃娃被单独留下在一起待了一段时间。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**again**	**!**
"	哦	,	我的	亲爱的	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	!

"哦，亲爱的，我多么高兴再次见到你！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

"	**exclaimed**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**when**	**they**	**were**	**alone**	**.**
"	惊呼	这	锯末	玩具娃娃	什么时候	他们	是	独自的	.

"当他们独处时，锯末娃娃惊呼道。"

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'i:] !

"	**But**	**,**	**tell**	**me**	**!**
"	但	,	告诉	我	!

但是，告诉我！

[wʌt] ['hæpənd] ?

what	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['soʊkɪŋ] [wet] ! "

You	**are**	**soaking**	**wet**	**!**	**"**
你	是	浸泡	湿的	!	"

你全身都湿透了！

" [jes] , [its] ['veri] ['terəb(ə)l] !

"	**Yes**	**,**	**it's**	**very**	**terrible**	**!**
"	是的	,	它是	非常	糟糕的	!

"是的，这太糟糕了！"

" [bli:tid] [ðə; ði] [læm] .

"	**bleated**	**the**	**Lamb**	**.**
"	咩咩叫	这	羊肉	.

羔羊咩咩叫道。

" [aɪ] [fel] [daʊn] [ə; eɪ][koʊl][hoʊl][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] !

"	**I**	**fell**	**down**	**a**	**coal**	**hole**	**and**	**had**	**a**	**bath**	**!**
"	我	跌倒	向下	一个	煤炭	洞	和	有	一个	洗澡	!

"我掉进煤洞里洗了个澡！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [toʊld][hɜ:rz] ,

"	**Then**	**she**	**told**	**her**	**different**	**adventures**	**,**	**and**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**told**	**hers**	**,**
"	然后	她	讲述	她	不同的	冒险	,	和	这	锯末	玩具娃娃	讲述	她的	,

然后她讲述了自己的各种冒险经历，锯末娃娃也讲述了她的故事。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [tɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [tə'geðər] .

so	**the**	**two**	**toys**	**had**	**a**	**nice**	**time**	**together**	**.**
所以	这	二	玩具	有	一个	好的	时间	一起	.

所以这两个玩具一起度过了愉快的时光。

[su:n] [ðə; ði][wɔ:rm]['faɪər] [meɪd] [ðə; ði]

Soon	**the**	**warm**	**fire**	**made**	**the**
很快	这	温暖的	火	制成	这

很快，温暖的篝火燃起了

[læm] [naɪs][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] ['flʌfi] [ə'gen] .

Lamb	nice	and	dry	and	fluffy	again	.
羊肉	好的	和	干燥	和	蓬松的	再次	.

羊肉又干又蓬松了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [wen] ['dʒɑ:li]

And	she	was	as	clean	as	when	jolly
和	她	曾是	作为	干净的	作为	什么时候	快乐的

她和以前一样干净。

['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , [ðə; ði]['seɪlər] , [hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .

Uncle	Tim	,	the	sailor	,	had	bought	her	in	the	store	.
叔叔	蒂姆	,	这	水手	,	有	买	她	在	这	店铺	.

水手蒂姆叔叔在商店里买下了她。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['bʊkɪŋ] [hɔ:rs] ? " [æskt] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] ,

"	How	is	the	White	Booking	Horse	?	"	asked	the	Lamb	of	the	Doll	,
"	如何	是	这	白色的	预订	马	?	"	问	这	羊肉	的	这	玩具娃娃	,

“白马预订处怎么样了？”玩偶羔羊问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

when	they	had	finished	telling	each	other	their	adventures	.
什么时候	他们	有	完成的	讲述	每个	其他	他们的	冒险	.

当他们讲完彼此的冒险经历之后。

" [oʊ] , ['hi:z][dʒʌst][faɪn] !

"	Oh	,	he's	just	fine	!
"	哦	,	他是	只是	美好的	!

“哦，他没事！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

"	exclaimed	the	Sawdust	Doll	.
"	惊呼	这	锯末	玩具娃娃	.

“锯末娃娃惊呼道。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] , [haʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

"	Did	you	hear	about	his	broken	leg	,	how	he	went	to	the	Toy	Hospital	,
"	做过	你	听到	关于	他的	破碎的	腿	,	如何	他	去	到	这	玩具	医院	,

“你听说他腿骨折了吗？他去了玩具医院。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [skerd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['bɜ:rglər] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [wʌn] [ˌdaʊn'sterz] ? "

and	how	he	scared	away	some	burglars	by	kicking	one	downstairs	?	"
和	如何	他	害怕的	离开	一些	窃贼	经过	踢	一	楼下	?	"

他是怎么把一个窃贼踢下楼吓跑的?

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [nu:z] , " [sed] [ðə; ði] [læm] .

"	No	,	I	never	heard	all	that	news	,	"	said	the	Lamb	.
"	不	,	我	绝不	听到	全部	那	消息	,	"	说	这	羊肉	.

“不，我从来没听说过这些消息，”羔羊说。

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [dɪd] .

"	Please	tell	me	,	"	and	the	Sawdust	Doll	did	.
"	请	告诉	我	,	"	和	这	锯末	玩具娃娃	做过	.

“请告诉我，”锯末娃娃说道。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [tɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ˌmɪrə'bɛl] , ['ɑ:rnəld] ,

Then	the	two	toys	had	to	stop	talking	together	as	Mirabell	,	Arnold	,
然后	这	二	玩具	有	到	停止	说	一起	作为	米拉贝尔	,	阿诺德	,

然后，这两个玩具不得不停止交谈，因为米拉贝尔、阿诺德.....

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Dorothy	and	Dick	came	into	the	kitchen	.
多萝西	和	迪克	来了	进入	这	厨房	.

多萝西和迪克走进了厨房。

" [oʊ] , [naʊ] [maɪ] [læm] [ɪz] [ɔːl] [naɪs] [ə'gen] !
" Oh , now my Lamb is all nice again !
" 哦 , 现在 我的 羊肉 是 全部 好的 再次 !

"哦，我的小羊羔又恢复正常了！"

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tɔɪ] .
" cried Mirabell , when she saw her toy .
" 哭 米拉贝尔 , 什么时候 她 锯 她 玩具 .

"米拉贝尔看到她的玩具时，惊叫了一声。"

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] . "
" Oh , I am so glad . "
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 . "

"哦，我太高兴了。"

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" So am I , " said Dorothy .
" 所以 是 我 , " 说 多萝西 .

"我也是，"多萝西说。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ˌmɪrə'bɛl] [hæd; həd] ['dʒɑːli] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
For many days Mirabell had jolly good times with her Lamb on Wheels .
为了 许多 天 米拉贝尔 有 快乐的 好的 时代 和 她 羊肉 在 车轮 .

在接下来的好几天里，米拉贝尔和她的"轮子上的小羊"玩得非常开心。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]
Sometimes the Lamb was taken to Dorothy's house , and then there
[wʌz; wəz] [ə; eɪ]
was a
曾是 一个

有时，小羊羔会被带到多萝西家，然后.....

[tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊli] [tɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
chance for the woolly toy to talk to the Sawdust Doll and the White
机会 为了 这 毛茸茸的 玩具 到 讲话 到 这 锯末 玩具娃娃 和 这 白色的

毛绒玩具有机会与锯末娃娃和白色娃娃交谈。

['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
Rocking Horse .
摇滚 马 .

摇摇马。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] .
And one day the Lamb had another strange adventure .
和 一 天 这 羊肉 有 其他 奇怪的 冒险 .

有一天，小羊羔又经历了一次奇遇。

[ˌmɪrə'bɛl] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [nɪr] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [læm]
Mirabell had been out in the street near Dorothy's house drawing her Lamb
米拉贝尔 有 到过 出去 在 这 街道 靠近 多萝西的 房子 绘画 她 羊肉
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
up and down by means of a string .
向上 和 向下 经过 方法 的 一个 细绳 .

米拉贝尔当时在多萝西家附近的街上，用绳子牵着她的小羊羔上下走动。

[ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [kept] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kɑːrloʊ] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] ['tæŋg(ə)ld]
And Mirabell kept watch to see that Carlo did not run along and get tangled
和 米拉贝尔 保留 手表 到 看 那 卡洛 做过 不是 跑步 沿着 和 得到 纠缠不清
[ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] .
in the string .
在 这 细绳 .

米拉贝尔一直守着，以免卡洛乱跑被绳子缠住。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['saɪdwɔ:k] [koʊl] [hoʊlz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .

The	little	girl	also	made	sure	that	no	sidewalk	coal	holes	were	open	.
这	小的	女孩	还	制成	当然	那	不	人行道	煤炭	孔	是	打开	.

小女孩还检查了人行道上的所有煤坑是否都已关闭。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [læm] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wʌn] .

She	did	not	want	the	Lamb	to	fall	into	another	one	.
她	做过	不是	想	这	羊肉	到	落下	进入	其他	一	.

她不希望羔羊再次陷入困境。

" [oʊ] , [ˌmɪrə'bɛl] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔ:ld] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .

"	Oh	,	Mirabell	,	come	over	here	a	minute	!	"	called	Dorothy	to	her	friend	.
"	哦	,	米拉贝尔	,	来	超过	这里	一个	分钟	!	"	称为	多萝西	到	她	朋友	.

“哦，米拉贝尔，过来一下！”多萝西朝她的朋友喊道。

" ['mʌðər] [gɑ:t][ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɔ:dʌst] ['dɑ:lz] [θɪŋz] . "

"	Mother	got	me	a	new	trunk	for	my	Sawdust	Doll's	things	.	"
"	母亲	得到	我	一个	新的	树干	为了	我的	锯末	娃娃的	事物	.	"

“妈妈给我买了个新箱子，用来放我木屑娃娃的东西。”

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	I	want	to	see	it	!
"	哦	,	我	想	到	看	它	!

“哦，我想看看！”

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] ,

"	cried	Mirabell	,
"	哭	米拉贝尔	,

“米拉贝尔喊道，”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	she	was	in	such	a	hurry	that	she	let	go	of	the	string	by	which	she
和	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	让	去	的	这	细绳	经过	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

had	been	by	herself	on	the	sidewalk	for	a	little	way	,
有	到过	经过	她自己	在	这	人行道	为了	一个	小的	方式	,

她当时非常着急，以至于松开了用来在人行道上独自走一小段路的绳子。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [roʊld] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌtər] .

and	finally	rolled	out	toward	the	gutter	.
和	最后	滚动	出去	朝向	这	排水沟	.

最后滚向了排水沟。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ˌmɪrə'bɛl] [fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [tɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [læm] .

For	once	in	her	life	Mirabell	forgot	all	about	her	toy	,	pulling	her	Lamb	.
为了	一次	在	她	生活	米拉贝尔	忘了	全部	关于	她	玩具	,	拉	她	羊肉	.

米拉贝尔生平第一次忘记了她的玩具，拉着她的小羊羔。

[ðə; ði] [læm] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] .

The	Lamb	rolled	along	.
这	羊肉	滚动	沿着	.

羔羊向前滚动。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [telz] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz]]

[	Illustration	:	Lamb	On	Wheels	Tells	Sawdust	Doll	of	Her	Troubles	]
[	插图	:	羊肉	在	车轮	讲述	锯末	玩具娃娃	的	她	麻烦	]

【插图：轮子上的小羊羔向锯末娃娃倾诉她的烦恼】

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌmɪrə'bɛl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ['dɑːlz]
And **while** **Mirabell** **was** **looking** **at** **the** **new** **trunk** **for** **the** **Sawdust** **Doll's**
和 尽管 米拉贝尔 曾是 寻找 在 这 新的 树干 为了 这 锯末 娃娃的
[kloʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

当米拉贝尔正在查看存放锯末娃娃衣服的新箱子时，

[ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
a **big** **dog** **came** **running** **along** **the** **street** **.**
一个 大的 狗 来了 跑步 沿着 这 街道 .

一只大狗沿着街道跑了过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] , ['wʊli] [læm] [nɪr] [ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] .
He **saw** **the** **white** **,** **woolly** **Lamb** **near** **the** **curbstone** **.**
他 锯 这 白色的 , 毛茸茸的 羊肉 靠近 这 路缘石 .

他看到路边石附近有一只毛茸茸的白色小羊羔。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" **Oh** **,** **ho** **!**
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
Maybe **that** **is** **good** **to** **eat** **!**
或许 那 是 好的 到 吃 !

也许它很好吃！

" [θɔːt] [ðə; ði][dɔːg] .
" **thought** **the** **dog** **.**
" 想法 这 狗 .

“狗心想。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
And **before** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **could** **say** **a** **word** **,**
和 前 这 羊肉 在 车轮 可以 说 一个 单词 ,

还没等“车轮上的羔羊”开口说话，

[ðæt] [dɔːg][dʒʌst] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
that **dog** **just** **picked** **her** **up** **in** **his** **mouth** **and** **carried** **her** **away** **as** **a**
那 狗 只是 挑选 她 向上 在 他的 嘴 和 携带 她 离开 作为 一个
['mʌðər] [kæt] ['kæriz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
mother **cat** **carries** **her** **little** **ones** **.**
母亲 猫 携带 她 小的 一个 .

那只狗用嘴叼起她，像母猫叼着小猫一样把她带走了。

[jes] , [ðə; ði][bɪg][dɔːg] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] !
Yes **,** **the** **big** **dog** **carried** **away** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **!**
是的 , 这 大的 狗 携带 离开 这 羊肉 在 车轮 !

是的，大狗把带轮子的羔羊叼走了！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk]
SAILING **DOWN** **THE** **BROOK**
帆船 向下 这 溪

沿溪而下

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

The	Lamb	on	Wheels	was	so	frightened	when	the	dog	took	her	up	in	his
这	羊肉	在	车轮	曾是	所以	害怕	什么时候	这	狗	采取	她	向上	在	他的

[maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

mouth	that	she	did	not	know	what	to	do	.
嘴	那	她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

当狗把小羊羔叼起来的时候，小羊羔吓坏了，不知所措。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ,

If	she	could	,	she	would	have	rolled	away	as	fast	as	a	toy	railroad	train	,
如果	她	可以	,	她	会	有	滚动	离开	作为	快速地	作为	一个	玩具	铁路	火车	,

如果可以，她早就像玩具火车一样飞快地逃走了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz]['ɑːrnəld][ænd; ənd] [dɪk] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

such	a	train	as	Arnold	and	Dick	played	with	.
这样的	一个	火车	作为	阿诺德	和	迪克	玩	和	.

阿诺德和迪克玩的就是那种火车模型。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

But	the	dog	had	the	Lamb	in	his	mouth	before	she	knew	what	was
但	这	狗	有	这	羊肉	在	他的	嘴	前	她	知道	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

但还没等她反应过来，那只狗就已经把羔羊叼在嘴里了。

[bɪ'saɪdz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Besides	,	across	the	street	was	a	man	,	and	,	as	he	happened	to	be
除了	,	穿过	这	街道	曾是	一个	男人	,	和	,	作为	他	发生	到	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læm] ,

looking	at	the	Lamb	,
寻找	在	这	羊肉	,

此外，街对面站着一个人，他碰巧正在看着羔羊，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['trʌndl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

of	course	she	dared	not	make	believe	come	to	life	and	trundle	along	as	she
的	课程	她	敢于	不是	制作	相信	来	到	生活	和	滚动	沿着	作为	她

['sʌmtaɪmz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .

sometimes	did	in	the	toy	store	.
有时	做过	在	这	玩具	店铺	.

当然，她不敢像有时在玩具店里那样，假装自己活了过来，摇摇摆摆地走来走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	was	against	the	rules	,	you	know	,
它	曾是	反对	这	规则	,	你	知道	,

你知道，这是违反规定的。

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [wen] ['eni] ['hjuːmən] [aɪz] [sɔː]

for	any	of	the	toys	to	do	anything	by	themselves	when	any	human	eyes	saw
为了	任何	的	这	玩具	到	做	任何事物	经过	他们自己	什么时候	任何	人类	眼睛	锯

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

任何玩具在人眼注视下都不会自行做出任何动作。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [læm] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr'self][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] .

And	so	the	Lamb	had	to	let	herself	be	carried	away	by	the	dog	.
和	所以	这	羊肉	有	到	让	她自己	是	携带	离开	经过	这	狗	.

于是，小羊羔只好任由狗叼走。

[naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm]

Now	you	might	think	that	when	the	man	saw	the	dog	run	away	with	the	Lamb
现在	你	可能	思考	那	什么时候	这	男人	锯	这	狗	跑步	离开	和	这	羊肉

[ɑːn] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði][dɔːg] .

on	Wheels	in	his	mouth	the	man	would	have	stopped	the	dog	.
在	车轮	在	他的	嘴	这	男人	会	有	停止	这	狗	.

你可能会认为，当这个人看到狗嘴里叼着"车轮上的小羊"逃跑时，他会阻止那条狗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	the	man	was	thinking	of	something	else	.
但	这	男人	曾是	思维	的	某物	别的	.

但那人当时却在想别的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

He	was	looking	for	a	certain	house	,	and	he	had	forgotten	the
他	曾是	寻找	为了	一个	肯定	房子	,	和	他	有	被遗忘的	这

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

他要找一栋房子，但他忘记了门牌号。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	he	was	thinking	so	much	about	that	,	and	other	things	,
和	他	曾是	思维	所以	很多	关于	那	,	和	其他	事物	,

他一直在思考这件事，以及其他一些事情。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ðə; ði] [læm] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .

that	he	never	gave	the	Lamb	a	second	thought	.
那	他	绝不	给予	这	羊肉	一个	第二	想法	.

他从未对羔羊有过丝毫想法。

[hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði][dɔːg] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

He	did	see	the	dog	take	her	away	,
他	做过	看	这	狗	拿	她	离开	,

他确实看到那条狗把她叼走了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

but	maybe	he	imagined	it	was	only	some	game	the	children	were
但	或许	他	想象	它	曾是	仅有的	一些	游戏	这	孩子们	是

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

playing	with	the	toy	and	the	dog	,
玩耍	和	这	玩具	和	这	狗	,

但也许他以为这只是孩子们和玩具狗玩的一种游戏。

[fɔːr; fər] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][pleɪn] [saɪt] .

for	Mirabell	and	Dorothy	were	there	on	the	street	,	in	plain	sight	.
为了	米拉贝尔	和	多萝西	是	那里	在	这	街道	,	在	清楚的	视线	.

因为米拉贝尔和多萝西就站在街上，明目张胆地站在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [trʌŋk] [fɔːr; fər]

But	as	the	two	little	girls	were	just	then	thinking	of	the	new	trunk	for
但	作为	这	二	小的	女孩们	是	只是	然后	思维	的	这	新的	树干	为了

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

the	Sawdust	Doll	,
这	锯末	玩具娃娃	,

但就在这时，两个小女孩正在考虑给锯末娃娃买个新箱子的时候，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][dɔːg] [teɪk]
neither **of** **them** **thought** **of** **the** **Lamb** **,** **and** **they** **did** **not** **see** **the** **dog** **take**
两者都不 的 他们 想法 的 这 羊肉 , 和 他们 做过 不是 看 这 狗 拿
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他们俩都没想起羔羊，也没看见狗叼走了她。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [trʌŋk] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .
" **Oh** **,** **what** **a** **nice** **trunk** **!** **"** **said** **Mirabell** **to** **Dorothy** **.**
" 哦 , 什么 一个 好的 树干 ! " 说 米拉贝尔 到 多萝西 .

"哦，多么漂亮的箱子啊！"米拉贝尔对多萝西说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" **I'm** **glad** **you** **like** **it** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 多萝西 .

"我很高兴你喜欢它，"多萝西说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
She **had** **her** **Sawdust** **Doll** **in** **her** **arms** **,** **and** **,** **as** **it** **happened** **,**
她 有 她 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 , 和 , 作为 它 发生 ,

她怀里抱着她的锯末娃娃，碰巧的是，

[ðə; ði] [dɑːl] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the **Doll** **saw** **the** **dog** **running** **away** **with** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **in** **his** **mouth** **.**
这 玩具娃娃 锯 这 狗 跑步 离开 和 这 羊肉 在 车轮 在 他的 嘴 .

玩偶看见那只狗嘴里叼着带轮子的羔羊跑开了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Oh** **!** **Oh** **!** **Oh** **,** **dear** **me** **!**
" 哦 ! 哦 ! 哦 , 亲爱的 我 !

"哦！哦！哦，我的天哪！"

[ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr'self] .
That **is** **dreadful** **!** **"** **said** **the** **Sawdust** **Doll** **to** **herself** **.**
那 是 可怕 ! " 说 这 锯末 玩具娃娃 到 她自己 .

"太可怕了！"锯末娃娃自言自语道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [læm] !
" **Oh** **,** **the** **poor** **Lamb** **!**
" 哦 , 这 贫穷的 羊肉 !

"哦，可怜的小羊羔！"

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What **will** **happen** **to** **her** **?**
什么 将要 发生 到 她 ?

她会怎么样?

" [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" **Away** **ran** **the** **dog** **with** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **in** **his** **mouth** **down** **the** **street** **,**
" 离开 跑 这 狗 和 这 羊肉 在 车轮 在 他的 嘴 向下 这 街道 ,

"那只嘴里叼着轮子上的小羊的狗沿着街道跑开了，

['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [fens] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts] [wer] [ðə; ði] [wiːdz]
over **a** **low** **fence** **,** **and** **soon** **he** **was** **in** **the** **vacant** **lots** **where** **the** **weeds**
超过 一个 低的 栅栏 , 和 很快 他 曾是 在 这 空缺 很多 在哪里 这 杂草
[gruː] [haɪ] .
grew **high** **.**
生长 高的 .

他翻过一道矮矮的栅栏，很快就到了杂草丛生的空地上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hjuːmən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts][tuː; tə] [siː]
And **then** **,** **as** **there** **were** **no** **human** **eyes** **in** **the** **vacant** **lots** **to** **see**
和 然后 , 作为 那里 是 不 人类 眼睛 在 这 空缺 很多 到 看
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

然后，由于空地上没有人看到她，

[ðə; ði] [læm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
the **Lamb** **thought** **it** **time** **to** **do** **something** **.**
这 羊肉 想法 它 时间 到 做 某物 .

羔羊觉得是时候做点什么了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪg(ə)l][hɜːr; hər][legz] ,
She **began** **to** **wiggle** **her** **legs** **,**
她 开始 到 扭动 她 腿 ,

她开始扭动双腿，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ɑːn] ,
though **she** **could** **not** **get** **them** **loose** **from** **the** **platform** **with** **wheels** **on** **,**
尽管 她 可以 不是 得到 他们 松动的 从 这 平台 和 车轮 在 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] :
and **she** **cried** **out** **:**
和 她 哭 出去 :

尽管她无法将它们从带轮子的平台上解救下来，她还是喊了起来：

" [bɑː] ! [bɑː] !
" **Baa** **!** **Baa** **!**
" 咩 ! 咩 !

“咩！咩！

[bɑː] ! "
Baa **!** **"**
咩 ! "

咩！

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !
" **Hello** **there** **!**
" 你好 那里 !

“你好呀！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][noʊz]['tɪk(ə)l][tuː; tə]
what's **the** **matter** **?** **"** **barked** **the** **dog** **,** **and** **it** **made** **his** **nose** **tickle** **to**
是什么 这 事情 ? " 吠叫 这 狗 , 和 它 制成 他的 鼻子 痒痒 到
[hæv; həv][ðə; ði] [læm] ,
have **the** **Lamb** **,**
有 这 羊肉 ,

“怎么了？”狗叫了一声，羔羊的叫声让它的鼻子痒痒的。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [gɪv] [ðæt] ['fʌni] [bɑː] ! [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
whom **he** **was** **carrying** **in** **his** **teeth** **,** **give** **that** **funny** **Baa** **!** **sound** **in** **his** **mouth** **.**
谁 他 曾是 携带 在 他的 牙齿 , 给 那 有趣的 咩 ! 声音 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着的小家伙，发出了滑稽的“咩！”声。

" ['mætər] ?
" **Matter** **?**
" 事情 ?

“事情?

['mætər] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Matter **enough** **I** **should** **say** **!**
事情 足够的 我 应该 说 !

我觉得这事儿挺重要的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
" **exclaimed** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
" 惊呼 这 羊肉 在 车轮 .

"车轮上的羔羊"惊呼道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['veri] [bæd][dɔːg] ?
" **Why** **are** **you** **carrying** **me** **away** **like** **this** **,** **you** **very** **bad** **dog** **?**
" 为什么 是 你 携带 我 离开 喜欢 这 , 你 非常 坏的 狗 ?

"你这只坏狗，为什么要这样把我带走？"

" [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
" **For** **,** **being** **a** **toy** **,** **she** **could** **talk** **animal** **language** **as** **well** **as** **her** **own** **,**
" 为了 , 存在 一个 玩具 , 她 可以 讲话 动物 语言 作为 出色地 作为 她 自己的 ,

"因为，作为一个玩具，她不仅能说自己的语言，还能说动物语言。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and **the** **dog** **could** **understand** **and** **talk** **it** **,** **too** **.**
和 这 狗 可以 理解 和 讲话 它 , 也 .

而那条狗也能听懂并说这些话。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][dɔːg] .
" **Why** **am** **I** **carrying** **you** **away** **?** **"** **asked** **the** **dog** **.**
" 为什么 是 我 携带 你 离开 ? " 问 这 狗 .

"我为什么要带你走呢？"狗问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Because** **I** **am** **hungry** **,** **of** **course** **.** **"**
" 因为 我 是 饥饿的 , 的 课程 . "

"当然是因为我饿了。"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , " [bliːtid] [ðə; ði] [læm] .
" **But** **I** **am** **not** **good** **to** **eat** **,** **"** **bleated** **the** **Lamb** **.**
" 但 我 是 不是 好的 到 吃 , " 咩咩叫 这 羊肉 .

"可是我不好吃啊，"羔羊咩咩叫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['moʊstli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðoʊ] [maɪ] [wiːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn] .
" **I** **am** **mostly** **made** **of** **wood** **,** **though** **my** **wheels** **are** **of** **iron** **.**
" 我 是 大多 制成 的 木头 , 尽管 我的 车轮 是 的 铁 .

"我大部分是用木头做的，不过我的轮子是铁做的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['riːəl] [wʊl] [ɑːn][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [stʌft] . "
Of **course** **I** **have** **real** **wool** **on** **outside** **,** **but** **inside** **I** **am** **only** **stuffed** **.** **"**
的 课程 我 有 真实的 羊毛 在 外部 , 但 里面 我 是 仅有的 填充 . "

当然，我外面裹的是真羊毛，但里面只是填充物。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][dɔːg] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
" **Dear** **me** **!** **is** **that** **so** **?** **"** **asked** **the** **dog** **,** **opening** **his** **mouth** **and** **putting** **the**
" 亲爱的 我 ! 是 那 所以 ? " 问 这 狗 , 开幕 他的 嘴 和 推杆 这

"我的天哪！真是这样吗？"狗张开嘴问道，把……

[læm] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt] .
Lamb **down** **amid** **a** **clump** **of** **weeds** **in** **the** **vacant** **lot** **.**
羊肉 向下 之中 一个 丛 的 杂草 在 这 空缺 很多 .

羔羊倒在空地上的一丛杂草中。

" [jes] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [læm] .
" **Yes** **,** **it's** **just** **as** **true** **as** **I'm** **telling** **you** **,** **"** **went** **on** **the** **Lamb** **.**
" 是的 , 它是 只是 作为 真的 作为 我是 讲述 你 , " 去 在 这 羊肉 .

"是的，我说的都是真的，"羔羊继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
" **I** **am** **only** **a** **toy** **,**
" 我 是 仅有的 一个 玩具 ,

"我只是个玩具，

[ðoʊ] [wen] [noʊ]['hju:mən] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][aɪ][kæn; kən] [mu:v] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
though **when** **no** **human** **eyes** **look** **at** **me** **I** **can** **move** **around** **and** **talk** **,**
尽管 什么时候 不 人类 眼睛 看 在 我 我 能 移动 大约 和 讲话 ,

即使没有人注视我，我也可以四处走动和说话。

[æz; əz][kæn; kən][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [tɔɪz] .
as **can** **all** **of** **us** **toys** **.**
作为 能 全部 的 我们 玩具 .

就像我们所有人都可以玩玩具一样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] . "
But **I** **am** **not** **good** **to** **eat** **.** **"**
但 我 是 不是 好的 到 吃 . "

但我并不好吃。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][dɔ:g] , ['æftər] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
" **No** **,** **I** **think** **you're** **right** **about** **that** **,** **"** **said** **the** **dog** **,** **after** **smelling** **of** **the** **Lamb** **.**
" 不 , 我 思考 你是 正确的 关于 那 , " 说 这 狗 , 后 闻起来 的 这 羊肉 .

“不，我想你是对的，”狗闻了闻羔羊的气味后说道。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [dɔ:gz] [tel] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] — [baɪ] [smelɪŋ]
For **that** **is** **how** **dogs** **tell** **whether** **or** **not** **a** **thing** **is** **good** **to** **eat** **—** **by** **smelling**
为了 那 是 如何 狗 告诉 无论 或者 不是 一个 事物 是 好的 到 吃 — 经过 闻起来
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

因为狗就是通过闻气味来判断食物是否可食用的。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:g] ,
" **You** **looked** **so** **natural** **,** **"** **went** **on** **the** **dog** **,**
" 你 看起来 所以 自然的 , " 去 在 这 狗 ,

“你看上去真自然，”狗狗接着说。

" [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl]['lɪt(ə)l] [læm] .
" **that** **I** **thought** **you** **were** **a** **real** **little** **Lamb** **.**
" 那 我 想法 你 是 一个 真实的 小的 羊肉 .

“我当时觉得你真是一只可爱的小绵羊。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kærid] [ju:; jʊ][ɔ:f] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][left] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
That's **why** **I** **carried** **you** **off** **when** **that** **little** **girl** **left** **you** **and** **ran** **away** **.**
那就是 为什么 我 携带 你 离开 什么时候 那 小的 女孩 左边 你 和 跑 离开 .

所以，当那个小女孩离开你跑掉的时候，我才把你带走。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ][hɜ:rt][ju:; jʊ] . "
I'm **sorry** **if** **I** **hurt** **you** **.** **"**
我是 对不起 如果 我 伤害 你 . "

如果我伤害了你，我很抱歉。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm]
" **No** **,** **you** **didn't** **hurt** **me** **,** **but** **you** **have** **carried** **me** **a** **long** **way** **from**
" 不 , 你 没有 伤害 我 , 但 你 有 携带 我 一个 长的 方式 从
[maɪ][hoʊm] ,
my **home** **,**
我的 家 ,

“不，你没有伤害我，但你带我远离家乡很远的地方。”

" [ðə; ði] [læm] [sed] .
" **the** **Lamb** **said** **.**
" 这 羊肉 说 .

羔羊说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] . "

"	I	don't	know	how	I	am	ever	going	to	get	back	to	Mirabell	.	"
"	我	不	知道	如何	我	是	曾经	去	到	得到	后退	到	米拉贝尔	.	"

"我不知道我该如何才能回到米拉贝尔。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ][roʊl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər] [wiːlz] ? " [æskt] [ðə; ði][dɔːg] .

"	Can't	you	roll	along	to	her	on	your	wheels	?	"	asked	the	dog	.
"	不能	你	卷	沿着	到	她	在	你的	车轮	?	"	问	这	狗	.

"你不能推着轮子过去吗？"狗问道。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] . "

"	I	haven't	time	now	to	carry	you	back	.	"
"	我	还没有	时间	现在	到	携带	你	后退	.	"

"我现在没时间背你回去。"

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [læm] ['ænsər] .

"	Not	very	well	,	"	the	Lamb	answered	.
"	不是	非常	出色地	,	"	这	羊肉	回答	.

"不太好，"羔羊回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rʌf] ['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [lɑːt] , [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

"	It	is	very	rough	going	in	this	lot	,	full	of	weeds	and	stones	.
"	它	是	非常	粗糙的	去	在	这	很多	,	满的	的	杂草	和	石头	.

"这块地非常难走，到处都是杂草和石头。"

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [roʊl][maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [flɔːr] ,

I	can	easily	roll	myself	along	on	a	smooth	floor	,
我	能	容易地	卷	我	沿着	在	一个	光滑的	地面	,

我可以在光滑的地板上轻松滚动。

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ɔːr][æt; ət] - [hoʊm] .

in	the	toy	shop	or	at	Mirabell's	home	.
在	这	玩具	店铺	或者	在	-	家	.

在玩具店里或在米拉贝尔家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] [hɪr] . "

But	it	is	too	hard	here	.	"
但	它	是	也	难的	这里	.	"

但在这里太难了。

" [ɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] , " [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] ,

"	Ill	leave	you	here	now	,	"	barked	the	dog	,
"	患病的	离开	你	这里	现在	,	"	吠叫	这	狗	,

"那我就先走了，"狗叫道。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] .

"	and	when	it	gets	dark	I'll	come	and	get	you	.
"	和	什么时候	它	获得	黑暗的	患病的	来	和	得到	你	.

"天黑以后我会来接你。"

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I'll	carry	you	back	to	the	porch	of	the	house	,
患病的	携带	你	后退	到	这	门廊	的	这	房子	,

我背你回到房子门廊。

[frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [juː; jʊ] [ɔːf] .

from	in	front	of	which	I	carried	you	off	.
从	在	正面	的	哪个	我	携带	你	离开	.

我从你面前把你带走了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][roʊl][ɪn][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] .

Then	you	can	roll	in	and	get	back	to	Mirabell	,	as	you	call	her	.
然后	你	能	卷	在	和	得到	后退	到	米拉贝尔	,	作为	你	称呼	她	.

然后你就可以开车回去见你口中的米拉贝尔了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ðæt] ? "
Shall I do that ? "
将 我 做 那 ? "

我该那么做吗?

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [ðə; ði] [læm] [sed] .
" Well , I suppose that would be a good plan , " the Lamb said .
" 出色地 , 我 认为 那 会 是 一个 好的 计划 , " 这 羊肉 说 .

"嗯，我想这会是个好主意，"小羊羔说道。

" [aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli][laɪk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't exactly like being carried in your teeth , but there is no help for it .
" 我 不 确切地 喜欢 存在 携带 在 你的 牙齿 , 但 那里 是 不 帮助 为了 它 .
"
"
"

"我不太喜欢被你用牙齿叼着，但也没办法。"

" [ðen] [aɪl] [duː][ðæt] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][dɔːg] .
" Then I'll do that , " promised the dog .
" 然后 患病的 做 那 , " 承诺 这 狗 .

"那我一定照做，"狗狗承诺道。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][get][juː; jʊ]['æftər][dɑːrk] .
" I'll come back here and get you after dark .
" 患病的 来 后退 这里 和 得到 你 后 黑暗的 .

"天黑以后我会回来接你。"

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [wiːdz] . "
You'll be all right here in the tall weeds . "
你会 是 全部 正确的 这里 在 这 高的 杂草 . "

你待在这片高高的杂草丛里会没事的。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læm] .
" I suppose so , " replied the Lamb .
" 我 认为 所以 , " 回复 这 羊肉 .

"我想也是，"羔羊回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['loʊnsəm] . "
" Though I shall be lonesome . "
" 尽管 我 将 是 寂寞 . "

"虽然我会感到孤独。"

" [pliːz] [fərˈgɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [went][ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .
" Please forgive me for causing you all this trouble , " went on the dog .
" 请 原谅 我 为了 导致 你 全部 这 麻烦 , " 去 在 这 狗 .

"请原谅我给大家添了这么多麻烦，"狗说道。

" [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] .
" I never would have done it if I had known you were a toy .
" 我 绝不 会 有 完毕 它 如果 我 有 已知 你 是 一个 玩具 .

"如果我知道你只是个玩具，我绝对不会这么做。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
And now I'll run along and come back to - night .
和 现在 患病的 跑步 沿着 和 来 后退 到 - 夜晚 .

我现在要走了，今晚再回来。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][dɔːg] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
I hear a dog friend of mine calling me .
我 听到 一个 狗 朋友 的 矿 呼叫 我 .

我听到我的一个狗朋友在叫我。

" [ə'nʌðər] [dɔ:g] , [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , [wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] ,
" **Another** **dog** **,** **at** **the** **farther** **end** **of** **the** **lot** **,** **was** **barking** **,**
" 其他 狗 , 在 这 更远 结尾 的 这 很多 , 曾是 叫声 ,

"停车场另一头还有一只狗在叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [kraʊtʃt] [di:pər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] .
and **the** **Lamb** **crouched** **deeper** **down** **in** **the** **weeds** **.**
和 这 羊肉 蹲着 更深 向下 在 这 杂草 .

羔羊则蜷缩在更深的杂草丛中。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
this **surely** **is** **an** **adventure** **,** **"** **said** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **to** **herself** **,**
这 一定 是 一个 冒险 , " 说 这 羊肉 在 车轮 到 她自己 ,

"这真是一次冒险，"骑着轮子的小羊自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .
as **she** **was** **left** **alone** **.**
作为 她 曾是 左边 独自的 .

她被独自留下了。

" ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][ræg][bæg] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌz; wəz] ,
" **Being** **taken** **away** **in** **a** **rag** **bag** **,** **as** **the** **Sawdust** **Doll** **was** **,**
" 存在 已采取 离开 在 一个 抹布 包 , 作为 这 锯末 玩具娃娃 曾是 ,

"就像锯末娃娃一样，被装在破布袋里带走。"

['kudnt] [bi:; bi]['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
couldn't **be** **any** **worse** **than** **this** **.**
不能 是 任何 更糟 比 这 .

情况不可能比这更糟了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][legz][ɪz]['broʊkən] , [æz; əz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
And **though** **none** **of** **my** **legs** **is** **broken** **,** **as** **was** **one** **of** **the** **White**
和 尽管 没有任何 的 我的 腿 是 破碎的 , 作为 曾是 一 的 这 白色的
['rɑ:kɪŋ] ['hɔrsəz] ,
Rocking **Horse's** **,**
摇滚 马匹 ,

虽然我的腿一条都没断，不像那匹白色摇马的其中一条腿那样，

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['bædli] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][aɪ] [der] [nɑ:t] [mu:v] .
still **I** **am** **almost** **as** **badly** **off** **,** **for** **I** **dare** **not** **move** **.**
仍然 我 是 几乎 作为 糟糕 离开 , 为了 我 敢 不是 移动 .

但我仍然处境艰难，因为我不敢动弹。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:][nekst] !
I **wonder** **what** **will** **happen** **to** **me** **next** **!**
我 想知道 什么 将要 发生 到 我 下一个 !

我不知道接下来会发生什么！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .
" **It** **was** **not** **long** **before** **something** **did** **happen** **.**
" 它 曾是 不是 长的 前 某物 做过 发生 .

没过多久，就发生了一件事。

[æz; əz][ðə; ði] [læm] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wi:lz] [ænd; ənd]['wʊd(ə)n]['plætfɔ:rm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] ,
As **the** **Lamb** **stood** **on** **her** **wheels** **and** **wooden** **platform** **among** **the** **weeds** **,**
作为 这 羊肉 站立 在 她 车轮 和 木制的 平台 之中 这 杂草 ,

当羔羊站在杂草丛生的木平台上，车轮滚滚而来时，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tu:] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
all **at** **once** **two** **boys** **came** **along** **.**
全部 在 一次 二 男孩们 来了 沿着 .

突然，两个男孩走了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][fʌn] .
They **were** **looking** **for** **some** **fun** **.**
他们 是 寻找 为了 一些 乐趣 .

他们想找点乐子。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [kraɪd][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .
" cried a big boy .
" 哭 一个 大的 男生 .

“一个大男孩喊道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pu:dl] [dɔ:g]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wi:dz] !
" There's a little white poodle dog over in the weeds !
" 有 一个 小的 白色的 贵宾犬 狗 超过 在 这 杂草 !

“杂草丛里有一只小白贵宾犬！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [læm] , [hu:z] [waɪt] [koʊt][wʌz; wəz] ['i:zəli] [si:n] [ə'mɪd][ðə; ði]
" and he pointed to the Lamb , whose white coat was easily seen amid the
" 和 他 尖 到 这 羊肉 , 谁 白色的 外套 曾是 容易地 已见 之中 这
[gri:n] [li:vz] .
green leaves .
绿色的 树叶 .

“他指着那只羔羊，羔羊的白色皮毛在绿叶丛中清晰可见。”

" [oʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Oh , we can have some fun with it ! " said the little boy .
" 哦 , 我们 能 有 一些 乐趣 和 它 ! " 说 这 小的 男生 .

“哦，我们可以用它玩得很开心！”小男孩说。

" [lets] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
" Let's call it .
" 我们来吧 称呼 它 .

“我们就这么称呼它吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g]
" So they whistled and called to the white object they thought was a dog
" 所以 他们 吹口哨 和 称为 到 这 白色的 目的 他们 想法 曾是 一个 狗
,
,
,

于是他们对着他们以为是狗的白色物体吹口哨、呼唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
but the Lamb did not move .
但 这 羊肉 做过 不是 移动 .

但羔羊一动不动。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Of course she couldn't , while the boys were looking at her .
的 课程 她 不能 , 尽管 这 男孩们 是 寻找 在 她 .

当然，在那些男孩的注视下，她不可能这么做。

" [ðæts] ['fʌni] ！ " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .
" **That's funny ! " said the big boy .**
" 那就是 有趣的 ！ " 说 这 大的 男生 .

“真好笑！”大男孩说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔ:g] ?
" **What do you think is the matter with that dog ?**
" 什么 做 你 思考 是 这 事情 和 那 狗 ?

你觉得那条狗怎么了?

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] . "
It doesn't come to us . "
它 不 来 到 我们 . "

它不会自己飞过来。

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [læd] .
" **Let's go up and see , " said the smaller lad .**
" 我们来吧 去 向上 和 看 , " 说 这 较小的 小伙子 .

“我们上去看看吧，”个子矮小的男孩说。

[tə'geðər] [ðeɪ] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [wi:dz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪ] .
Together they tramped through the weeds until they were close to the toy .
一起 他们 践踏 通过 这 杂草 直到 他们 是 关闭 到 这 玩具 .

他们一起穿过杂草丛生的路，直到走到玩具附近。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] :
Then the big boy cried out :
然后 这 大的 男生 哭 出去 :

然后，大男孩喊道:

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][dɔ:g][æt; ət][ɔ:l] !
" **Why , it isn't a dog at all !**
" 为什么 , 它 不是 一个 狗 在 全部 !

“哎呀，它根本就不是狗！”

[its] [ə; eɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] ！ "
It's a Lamb on Wheels ! "
它是 一个 羊肉 在 车轮 ！ "

这是一辆轮子上的小羊!

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ！ " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **So it is ! " said the little boy .**
" 所以 它 是 ！ " 说 这 小的 男生 .

“真是这样！”小男孩说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ！ "
" **But I know how we can have some fun with it , just the same ! "**
" 但 我 知道 如何 我们 能 有 一些 乐趣 和 它 , 只是 这 相同的 ！ "

但我知道我们还是可以从中找到一些乐趣!

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .
" **How ? " asked the big boy .**
" 如何 ? " 问 这 大的 男生 .

“怎么会这样？”大男孩问道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['noʊəz] [ɑ:rk]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
" **We can play Noah's Ark over in the brook , " explained the small boy .**
" 我们 能 玩 诺亚的 方舟 超过 在 这 溪 , " 解释 这 小的 男生 .

“我们可以去小溪里玩诺亚方舟的游戏，”小男孩解释道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **There are some boards over there .**
" 那里 是 一些 板 超过 那里 .

“那边有一些木板。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	was	making	a	raft	of	them	the	other	day	.
我	曾是	制作	一个	筏	的	他们	这	其他	天	.

前几天我用它们做了一个木筏。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] [ræft] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get][ɑ:n][ænd; ənd][seɪl] [daʊn]

We	can	make	another	raft	now	,	and	we	can	get	on	and	sail	down
我们	能	制作	其他	筏	现在	,	和	我们	能	得到	在	和	帆	向下

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

现在我们可以再造一个木筏，然后乘着它顺流而下。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [wɪə(r)]

And	we	can	take	the	Lamb	on	board	with	us	and	make	believe	we're
和	我们	能	拿	这	羊肉	在	木板	和	我们	和	制作	相信	是

[ɪn][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑ:rk][ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] !

in	a	Noah's	Ark	and	that	there's	a	flood	and	all	like	that	!
在	一个	诺亚的	方舟	和	那	有	一个	洪水	和	全部	喜欢	那	!

我们可以把羔羊带上船，假装自己身处诺亚方舟，然后发生洪水之类的事情!

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [fʌn] ? "

Won't	that	be	fun	?	"
惯于	那	是	乐趣	?	"

那岂不是很有趣吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .

"	Yes	,	I	guess	it	will	,	"	said	the	big	boy	.
"	是的	,	我	猜测	它	将要	,	"	说	这	大的	男生	.

"是的，我想会的，"大男孩说。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点!

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði]

I'll	carry	the
患病的	携带	这

我会携带

[læm] .

Lamb	.
羊肉	.

羊肉。

" [soʊ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

"	So	,	picking	up	the	toy	and	tucking	it	under	his	arm	,
"	所以	,	挑选	向上	这	玩具	和	塞进	它	在下面	他的	手臂	,

于是，他捡起玩具，夹在胳膊底下。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['veɪkənt][lɑ:ts] .

he	led	the	way	to	the	brook	,	which	ran	through	the	vacant	lots	.
他	引领	这	方式	到	这	溪	,	哪个	跑	通过	这	空缺	很多	.

他带头走向小溪，小溪穿过空地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [brʊk] , [nɑ:t] [tu:] [di:p] , [ænd; ənd][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪl]['boʊts][ɑ:n] .

It	was	a	nice	brook	,	not	too	deep	,	and	wide	enough	to	sail	boats	on	.
它	曾是	一个	好的	溪	,	不是	也	深的	,	和	宽的	足够的	到	帆	船	在	.

这是一条漂亮的溪流，不深，也足够宽，可以航行船只。

" [naʊ] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði][ræft] , " [sed] [ðə; ði]['smɔːlər] [bɔɪ] ,
" Now we'll make the raft , " said the smaller boy ,
" 现在 出色地 制作 这 筏 , " 说 这 较小的 男生 ,

"现在我们来做木筏，"个子较小的男孩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
as they came to a place on the bank of the brook where there were
作为 他们 来了 到 一个 地方 在 这 银行 的 这 溪 在哪里 那里 是
[sʌm; səm] ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋks] .
some boards and planks .
一些 板 和 木板 .

他们来到小溪岸边，那里有一些木板。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [set][ðə; ði] [læm] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [bɪ'gæn]
The big boy set the Lamb down near the water and then the two lads began
这 大的 男生 放 这 羊肉 向下 靠近 这 水 和 然后 这 二 小伙子们 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] .
to make a raft .
到 制作 一个 筏 .

大男孩把小羊羔放在水边，然后两个小伙子开始做木筏。

[ə; eɪ][ræft][ɪz][laɪk][ðə; ði][bɪg] , [waɪd] , [flæt] [boʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [haʊs] [ɔːr]['kæbɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A raft is like the big , wide , flat boat , without any house or cabin on it .
一个 筏 是 喜欢 这 大的 , 宽的 , 平坦的 船 , 没有 任何 房子 或者 舱 在 它 .

木筏就像一艘又大又宽又平的船，上面没有任何房屋或船舱。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It did not take long to make it .
它 做过 不是 拿 长的 到 制作 它 .

制作过程并没有花费太多时间。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .
" All aboard ! " cried the big boy , when the raft had been finished .
" 全部 船上 ! " 哭 这 大的 男生 , 什么时候 这 筏 有 到过 完成的 .

木筏做好后，大男孩喊道："都上船！"

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

"全体登机！"

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [læm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
" He picked up the Lamb again , and walked out on the raft .
" 他 挑选 向上 这 羊肉 再次 , 和 步行 出去 在 这 筏 .

他又抱起羔羊，走上木筏。

[ðə; ði]['smɔːlər] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
The smaller boy went with his chum .
这 较小的 男生 去 和 他的 密友 .

个子较小的男孩和他的朋友一起走了。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] , [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] ,
With long poles , cut from a near - by tree ,
和 长的 杆子 , 切 从 一个 靠近 - 经过 树 ,

用附近树上砍下来的长杆，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʌvd] [ðə; ði][ræft][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

the	boys	shoved	the	raft	out	into	the	middle	of	the	brook	.
这	男孩们	推搡	这	筏	出去	进入	这	中间	的	这	溪	.

男孩们把木筏推到小溪中央。

" [naʊ] [wɪə(r)][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ! " [læft] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,

"	Now	we're	a	Noah's	Ark	!	"	laughed	the	small	boy	,
"	现在	是	一个	诺亚的	方舟	!	"	笑了	这	小的	男生	,

"我们现在就是诺亚方舟了！"小男孩笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [ɑːn] [wiːlz] !

"	and	we	have	one	animal	with	us	—	a	woolly	Lamb	on	Wheels	!
"	和	我们	有	一	动物	和	我们	—	一个	毛茸茸的	羊肉	在	车轮	!

"我们还有一只动物——一只坐在轮子上的毛茸茸的小羊！"

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] - [tɔɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][ræft]

"	And	down	the	brook	Mirabell's	toy	went	sailing	with	the	two	boys	on	the	raft
"	和	向下	这	溪	-	玩具	去	帆船	和	这	二	男孩们	在	这	筏

.

:

.

"米拉贝尔的玩具顺着小溪漂流而下，两个男孩坐在木筏上。"

" [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzɪŋ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .

"	This	is	certainly	surprising	!	"	thought	the	Lamb	.
"	这	是	当然	奇怪	!	"	想法	这	羊肉	.

"这真是令人惊讶！"羔羊心想。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] !

"	I	was	bought	by	a	sailor	,	and	here	I	am	making	a	voyage	!
"	我	曾是	买	经过	一个	水手	,	和	这里	我	是	制作	一个	航程	!

"我被一个水手买走了，现在我要开始航行了！"

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['siːsɪk] !

I	hope	I	shall	not	be	seasick	!
我	希望	我	将	不是	是	晕船	!

希望我不会晕船！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd]

ON	A	LOAD	OF	WOOD
在	一个	加载	的	木头

在一车木材上

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði][dɔːg] ,

Now	while	the	Lamb	on	Wheels	was	being	carried	away	by	the	dog	,
现在	尽管	这	羊肉	在	车轮	曾是	存在	携带	离开	经过	这	狗	,

就在这时，那辆"车轮上的羔羊"被狗叼走了。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

and	after	she	had	been	dropped	in	the	lot	,
和	后	她	有	到过	掉落	在	这	很多	,

她被扔在停车场之后，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk][ræft] — [waɪl]
where **she** **was** **picked** **up** **by** **the** **boys** **and** **put** **on** **a** **Noah's** **Ark** **raft** **—** **while**
在哪里 她 曾是 挑选 向上 经过 这 男孩们 和 放 在 一个 诺亚的 方舟 筏 — 尽管
[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ,
all **this** **was** **happening** **to** **the** **toy** **,**
全部 这 曾是 发生 到 这 玩具 ,

她被男孩们抱起来，放在诺亚方舟的木筏上——与此同时，玩具也经历了这一切。

[ˌmɪrə'bɛl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [læm] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən] .
Mirabell **,** **the** **little** **girl** **who** **owned** **the** **Lamb** **,** **was** **almost** **heart** **-** **broken** **.**
米拉贝尔 , 这 小的 女孩 WHO 拥有 这 羊肉 , 曾是 几乎 心 - 破碎的 .

拥有这只小羊羔的小女孩米拉贝尔几乎伤心欲绝。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] [trʌŋk] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
After **she** **had** **admired** **the** **trunk** **Dorothy** **had** **had** **given** **to** **her** **for**
后 她 有 钦佩 这 树干 多萝西 有 有 给定 到 她 为了
[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,
the **Sawdust** **Doll** **,**
这 锯末 玩具娃娃 ,

在欣赏了多萝西送给她用来装锯末娃娃的箱子之后，

[ˌmɪrə'bɛl] [ræn] [bæk] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][pet] [tɔɪ] .
Mirabell **ran** **back** **to** **get** **her** **pet** **toy** **.**
米拉贝尔 跑 后退 到 得到 她 宠物 玩具 .

米拉贝尔跑回去拿她的宠物玩具。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ? " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" **Oh** **,** **where** **is** **my** **Lamb** **on** **Wheels** **?** **"** **cried** **Mirabell** **,** **looking** **up** **and** **down** **the**
" 哦 , 在哪里 是 我的 羊肉 在 车轮 ? " 哭 米拉贝尔 , 寻找 向上 和 向下 这
[striːt] .
street **.**
街道 .

"哦，我的小羊羔在哪里？"米拉贝尔一边喊着，一边在街上四处张望。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **Where** **is** **she** **?** **"**
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Where** **did** **you** **leave** **her** **?** **"** **asked** **Dorothy** **,** **who** **had** **gone** **back** **with** **her**
" 在哪里 做过 你 离开 她 ? " 问 多萝西 , WHO 有 已消失 后退 和 她
[frend] .
friend **.**
朋友 .

"你把她留在哪儿了？"多萝西问道，她和朋友一起回去了。

" [aɪ][left][ðə; ði] [læm] [raɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [fens] , " ['ænsər] [ˌmɪrə'bɛl] .
" **I** **left** **the** **Lamb** **right** **here** **by** **the** **fence** **,** **"** **answered** **Mirabell** **.**
" 我 左边 这 羊肉 正确的 这里 经过 这 栅栏 , " 回答 米拉贝尔 .

"我把羔羊留在了这边的栅栏旁，"米拉贝尔回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn] .
" **She** **had** **a** **string** **on** **.**
" 她 有 一个 细绳 在 .

她身上戴着一条绳子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
I **was** **pulling** **her** **along** **the** **sidewalk** **,**
我 曾是 拉 她 沿着 这 人行道 ,

我拉着她沿着人行道走，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][aɪ][let][goʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ræn] .

and	when	you	called	me	I	let	go	the	string	and	ran	.
和	什么时候	你	称为	我	我	让	去	这	细绳	和	跑	.

你打电话给我的时候，我松开了绳子就跑了。

[oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ][naɪs] [læm] ? "

Oh	,	where	is	my	nice	Lamb	?	"
哦	,	在哪里	是	我的	好的	羊肉	?	"

我的宝贝羔羊在哪里?

" ['meɪbi] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [læm] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] ,

"	Maybe	Dick	took	the	Lamb	,	"	suggested	Dorothy	to	Mirabell	,
"	或许	迪克	采取	这	羊肉	,	"	建议	多萝西	到	米拉贝尔	,

"也许迪克把羔羊带走了,"多萝西对米拉贝尔说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

when	they	had	looked	up	and	down	the	street	,	in	front	of	and	behind
什么时候	他们	有	看起来	向上	和	向下	这	街道	,	在	正面	的	和	在后面

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

当他们环顾街道，看向栅栏前后时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][faʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] .

and	even	in	the	yard	,	and	had	not	found	the	toy	.
和	甚至	在	这	院子	,	和	有	不是	成立	这	玩具	.

甚至在院子里也找过了，但还是没找到玩具。

" [dɪk] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['haɪdz][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] , " ['dɔːrəθi] [sed]

"	Dick	sometimes	takes	my	things	and	hides	them	just	for	fun	,	"	Dorothy	said
"	迪克	有时	需要	我的	事物	和	隐藏	他们	只是	为了	乐趣	,	"	多萝西	说

.

:

.

"迪克有时会拿走我的东西藏起来，只是为了好玩,"多萝西说。

" [ɔːr]['ɑːrnəld] , ['meɪbi] , " ['ædɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	Or	Arnold	,	maybe	,	"	added	Mirabell	.
"	或者	阿诺德	,	或许	,	"	额外	米拉贝尔	.

"或许是阿诺德吧,"米拉贝尔补充道。

[dʒʌst] [ðen] [dɪk] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [haʊs] ,

Just	then	Dick	and	Arnold	came	out	of	Mirabell's	house	,
只是	然后	迪克	和	阿诺德	来了	出去	的	-	房子	,

就在这时，迪克和阿诺德从米拉贝尔的房子里走了出来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒæm]

each	with	a	slice	of	bread	and	jam	,	and	there	was	some	jam
每个	和	一个	片	的	面包	和	果酱	,	和	那里	曾是	一些	果酱

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

around	their	mouths	,
大约	他们的	嘴	,

每人手里拿着一片涂了果酱的面包，嘴边也沾了一些果酱。

[tuː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['teɪkən][ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] .

too	,	showing	that	they	had	each	taken	a	bite	from	their	slices	of	bread	.
也	,	显示	那	他们	有	每个	已采取	一个	咬	从	他们的	切片	的	面包	.

而且，他们每个人都咬了一口面包片。

" [oʊ] , ['ɑːrnəld] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [læm] !

"	Oh	,	Arnold	,	did	you	take	my	Lamb	!
"	哦	,	阿诺德	,	做过	你	拿	我的	羊肉	!

"哦，阿诺德，你把我的羔羊拿走了吗！"

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" **cried** **Mirabell** .
" 哭 米拉贝尔 .

“米拉贝尔喊道。”

" [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **Or** **did** **you** **take** **it** , **Dick** **?** " **asked** **his** **sister** **.**
" 或者 做过 你 拿 它 , 迪克 ? " 问 他的 姐姐 .

“还是你拿走了，迪克？”他妹妹问道。

" [noʊp] ! " ['ænsər] [bəuθ] [bɔɪz] , ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **Nope** **!** " **answered** **both** **boys** , **speaking** **at** **the** **same** **time** **.**
" 没有 ! " 回答 两个都 男孩们 , 请讲 在 这 相同的 时间 .

“不！”两个男孩异口同声地回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **But** **where** **is** **she** **?** " **asked** **the** **little** **girl** **over** **and** **over** **again** **.**
" 但 在哪里 是 她 ? " 问 这 小的 女孩 超过 和 超过 再次 .

“可是她在哪里呢？”小女孩一遍又一遍地问。

" [wer] [ɪz][maɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] ? "
" **Where** **is** **my** **Lamb** **on** **Wheels** **?** "
" 在哪里 是 我的 羊肉 在 车轮 ? "

我的“轮子上的羔羊”在哪里？

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" **Oh** , **I** **know** **!**
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dɪk] .
" **suddenly** **cried** **Dick** **.**
" 突然 哭 迪克 .

“迪克突然喊道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **I** **thought** **you** **said** **you** **didn't** **!** " **exclaimed** **his** **sister** **.**
" 我 想法 你 说 你 没有 ! " 惊呼 他的 姐姐 .

“你不是说你不去吗！”他妹妹惊呼道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
" **You** **said** **you** **and**
" 你 说 你 和

你说你和

['ɑ:rnəld] ['dɪdnt] [haɪd][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] . "
Arnold **didn't** **hide** **her** **away** **.** "
阿诺德 没有 隐藏 她 离开 . "

阿诺德并没有把她藏起来。

" ['ni:ðər] [dɪd][wi:; wi] , " [went] [ɑ:n] [dɪk] .
" **Neither** **did** **we** , " **went** **on** **Dick** **.**
" 两者都不 做过 我们 , " 去 在 迪克 .

“我们也没有，”迪克接着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" **But** **I** **think** **I** **know** **where** **she** **is** , **just** **the** **same** **.** "
" 但 我 思考 我 知道 在哪里 她 是 , 只是 这 相同的 . "

但我认为我知道她在哪里。”

" [wer] ? " [æskt] ['ɑ:rnəld] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
" **Where** **?** " **asked** **Arnold** , **as** **he** **finished** **the** **last** **of** **his** **bread** **and** **jam** **,**
" 在哪里 ? " 问 阿诺德 , 作为 他 完成的 这 最后的 的 他的 面包 和 果酱 ,

“在哪儿？”阿诺德一边吃着最后一点面包和果酱一边问道。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ][baɪt] , [waɪl] [dɪk] [geɪv] ['dɔ:rəθi] [sʌm; səm] .

having	given	his	sister	a	bite	,	while	Dick	gave	Dorothy	some	.
拥有	给定	他的	姐姐	一个	咬	,	尽管	迪克	给予	多萝西	一些	.

他给了妹妹一小口，而迪克则给了多萝西一小口。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] ? " [æskt] ['ɑ:rnəld] .

"	Where	is	the	Lamb	on	Wheels	?	"	asked	Arnold	.
"	在哪里	是	这	羊肉	在	车轮	?	"	问	阿诺德	.

"'车轮上的羔羊'在哪里？"阿诺德问道。

" [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['selər] ! " [went] [ɑ:n] [dɪk] .

"	Down	in	our	cellar	!	"	went	on	Dick	.
"	向下	在	我们的	地窖	!	"	去	在	迪克	.

"就在我们地下室里！"迪克继续说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər][wʌns] , [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][koʊl] ?

"	Don't	you	remember	how	she	rolled	down	there	once	,	when	the	man	was	putting	in	coal	?
"	不	你	记住	如何	她	滚动	向下	那里	一次	,	什么时候	这	男人	曾是	推杆	在	煤炭	?

"你不记得有一次那个男人往煤仓里倒煤的时候，她滚到那儿去了吗？"

['meɪbi] [ʃi:z] [ðer; ðər] [ə'gen] . "

Maybe	she's	there	again	.	"
或许	她是	那里	再次	.	"

也许她又在那里了。

" [oʊ] , [lets] [lʊk] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	Oh	,	let's	look	!	"	cried	Mirabell	.
"	哦	,	我们来吧	看	!	"	哭	米拉贝尔	.

"哦，我们来看看！"米拉贝尔喊道。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tu:; tə]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['mʌðər] , [hu:] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

So	the	children	ran	to	Dorothy's	mother	,	who	said	she	would	have
所以	这	孩子们	跑	到	多萝西的	母亲	,	WHO	说	她	会	有

于是孩子们跑去找多萝西的妈妈，多萝西的妈妈说她会.....

['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] [læm] [ɑ:n]

Patrick	,	the	gardener	,	look	down	in	the	coal	bin	for	the	lost	Lamb	on
帕特里克	,	这	园丁	,	看	向下	在	这	煤炭	垃圾桶	为了	这	丢失的	羊肉	在

园丁帕特里克低头在煤仓里寻找走失的小羊羔。

[wi:lz] .

Wheels	.
车轮	.

轮子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['selər] , [ænd; ənd]

But	of	course	the	Lamb	on	Wheels	was	not	in	Dorothy's	cellar	,	and
但	的	课程	这	羊肉	在	车轮	曾是	不是	在	多萝西的	地窖	,	和

当然，"车轮上的羔羊"并不在多萝西的地窖里，

[ˌmɪrə'bɛl] [felt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

Mirabell	felt	worse	than	ever	.
米拉贝尔	毛毡	更糟	比	曾经	.

米拉贝尔感觉比以往任何时候都更糟。

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]
" I guess some one must have come along the street when you weren't
" 我 猜测 一些 一 必须 有 来 沿着 这 街道 什么时候 你 不是
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

“我猜肯定有人趁你不注意的时候从街上经过了。”

[ˌmɪrə'bɛl] , " [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] ['kærid] [jʊr; jər] [læm] [ə'weɪ] . "
Mirabell , " said Dorothy's mother , " and carried your Lamb away . "
米拉贝尔 , " 说 多萝西的 母亲 , " 和 携带 你的 羊肉 离开 . "

“米拉贝尔，”多萝西的母亲说，“把你的羔羊带走了。”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['sɒbd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I — I guess so , " sobbed Mirabell .
" 我 — 我 猜测 所以 , " 啜泣 米拉贝尔 .

“我……我想是的，”米拉贝尔抽泣着说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] .
" Oh , but I wish I had her back .
" 哦 , 但 我 希望 我 有 她 后退 .

“哦，但我希望她能回到我身边。”

['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
Uncle Tim gave her to me , and now he is away far out on the ocean !
叔叔 蒂姆 给予 她 到 我 , 和 现在 他 是 离开 远的 出去 在 这 海洋 !

蒂姆叔叔把她送给了我，现在他远在大海上！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .
" and the little girl felt very bad indeed .
" 和 这 小的 女孩 毛毡 非常 坏的 的确 .

小女孩感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [dɪk] [ænd; ənd]['ɑːrnəld]['ɔːlsoʊ] [helpt] .
She did not give up the search , and Dorothy , Dick and Arnold also helped .
她 做过 不是 给 向上 这 搜索 , 和 多萝西 , 迪克 和 阿诺德 还 帮助 .

她没有放弃寻找，多萝西、迪克和阿诺德也帮了她。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [jaːdz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
They looked in the two yards , across the street , and in other places ,
他们 看起来 在 这 二 码 , 穿过 这 街道 , 和 在 其他 地方 ,

他们查看了那两家的院子、街对面以及其他地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
but the Lamb could not be found .
但 这 羊肉 可以 不是 是 成立 .

但是羔羊却不见了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [bɔɪz] [liːv] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][ræft]]
[Illustration : The Boys Leave Lamb on Wheels on the Raft]
[插图 : 这 男孩们 离开 羊肉 在 车轮 在 这 筏]

【插图：男孩们把带轮子的羔羊留在木筏上】

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ˌmɪrə'bɛl] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [tɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]
The reason Mirabell could not find her toy , as you
这 原因 米拉贝尔 可以 不是 寻找 她 玩具 , 作为 你

米拉贝尔找不到她的玩具的原因是，正如你所说

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
and **I** **know** **very** **well** **,**
和 我 知道 非常 出色地 ,

我非常清楚这一点。

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][ræft]
was **because** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **was** **riding** **down** **the** **brook** **on** **a** **raft**
曾是 因为 这 羊肉 在 车轮 曾是 骑术 向下 这 溪 在 一个 筏
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
with **the** **two** **boys** **.**
和 这 二 男孩们 .

那是因为"车轮上的羔羊"正载着两个男孩乘着木筏顺着小溪顺流而下。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
At **first** **the** **Lamb** **was** **much** **frightened** **when** **she** **looked** **over** **the** **edge** **of**
在 第一的 这 羊肉 曾是 很多 害怕 什么时候 她 看起来 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [flæt] [boʊt] [ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] ['bɔrdz] ,
the **flat** **boat** **of** **planks** **and** **boards** **,**
这 平坦的 船 的 木板 和 板 ,

小羊羔起初向木板铺成的平底船边缘望去，感到非常害怕。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['wɔ:tər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and **saw** **water** **on** **all** **sides** **of** **her** **.**
和 锯 水 在 全部 侧面 的 她 .

她看到自己四面都是水。

" [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [si:] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒɑ:li]['seɪlər][wʌz; wəz] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [læm]
" **I** **really** **must** **be** **at** **sea** **,** **as** **that** **jolly** **sailor** **was** **,** **"** **thought** **the** **Lamb**
" 我 真的 必须 是 在 海 , 作为 那 快乐的 水手 曾是 , " 想法 这 羊肉
.
:
.

"我一定是出海了，就像那个快乐的水手一样，"羔羊心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][læst] !
" **I** **am** **on** **a** **voyage** **at** **last** **!**
" 我 是 在 一个 航程 在 最后的 !

我终于要开始航行了！

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['si:sɪk] !
Oh **,** **I** **hope** **I** **shall** **not** **be** **seasick** **!**
哦 , 我 希望 我 将 不是 是 晕船 !

哦，我希望我不会晕船！

[oʊ] , [haʊ] [wet] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] !
Oh **,** **how** **wet** **the** **ocean** **is** **!**
哦 , 如何 湿的 这 海洋 是 !

哦，大海真湿啊！

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][sʌm; səm]['wɔ:tər] [splæʃt] [ʌp] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
" **she** **thought** **,** **as** **some** **water** **splashed** **up** **near** **her** **,**
" 她 想法 , 作为 一些 水 溅起 向上 靠近 她 ,

她心想，这时一些水花溅到了她附近。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði][ræft] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl] .
when **the** **little** **boy** **shoved** **the** **raft** **along** **with** **his** **pole** **.**
什么时候 这 小的 男生 推搡 这 筏 沿着 和 他的 极 .

小男孩用撑杆推着木筏前进。

[ðə; ði] [læm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['eni] ['betər] , [θɔ:t] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] .
The **Lamb** **,** **not** **knowing** **any** **better** **,** **thought** **the** **brook** **was** **the** **big** **ocean** **.**
这 羊肉 , 不是 会心 任何 更好的 , 想法 这 溪 曾是 这 大的 海洋 .

小羊羔懵懂无知，把小溪当成了大海。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ræft] [seɪld] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˌʌp'set][ænd; ənd][æz; əz]

But	as	the	raft	sailed	on	down	and	down	and	did	not	upset	and	as
但	作为	这	筏	航行	在	向下	和	向下	和	做过	不是	沮丧的	和	作为

[ðə; ði]

the
这

但是，随着木筏继续向下漂流，并没有翻覆，而且

[læm] [gruː] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər]

Lamb	grew	less	frightened	and	was	not	made	ill	,	she	began	to	feel	better
羊肉	生长	较少的	害怕	和	曾是	不是	制成	患病的	,	她	开始	到	感觉	更好的

小羊羔渐渐不再那么害怕，也没有生病，她开始感觉好多了。

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

关于它。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Perhaps	I	am	more	of	a	sailor	than	I	thought	,	"	she	said	to	herself	.
"	也许	我	是	更多的	的	一个	水手	比	我	想法	,	"	她	说	到	她自己	.

“也许我比我想象的更像个水手，”她自言自语道。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

"	I	never	knew	I	would	be	brave	enough	to	go	to	sea	.
"	我	绝不	知道	我	会	是	勇敢的	足够的	到	去	到	海	.

“我从没想过自己会有勇气出海。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	wish	the	Bold	Tin	Soldier	and	the	Calico	Clown	could	see	me	now	.
我	希望	这	大胆的	锡	士兵	和	这	印花布	小丑	可以	看	我	现在	.

我真希望勇敢的锡兵和花布小丑现在能看到我。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [laɪk] [ðɪs] !

I'm	sure	they	never	had	an	adventure	like	this	!
我是	当然	他们	绝不	有	一个	冒险	喜欢	这	!

我敢肯定他们以前从未有过这样的冒险经历！

" [soʊ][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]['wʊd(ə)n]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	the	Lamb	on	Wheels	stood	on	her	wooden	platform	in	the	middle	of	the
"	所以	这	羊肉	在	车轮	站立	在	她	木制的	平台	在	这	中间	的	这

[ræft][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

raft	and	looked	at	the	water	of	the	brook	.
筏	和	看起来	在	这	水	的	这	溪	.

于是，车轮上的羔羊站在木筏中央的木制平台上，望着小溪的水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [splæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

Now	and	then	little	waves	splashed	over	the	edge	of	the	raft	,
现在	和	然后	小的	波浪	溅起	超过	这	边缘	的	这	筏	,

不时有小浪花拍打着木筏边缘，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] .

but	only	a	little	water	got	on	the	toy	,	and	that	did	not	harm	her	.
但	仅有的	一个	小的	水	得到	在	这	玩具	,	和	那	做过	不是	伤害	她	.

但只有少量水溅到了玩具上，并没有伤害到她。

" ['iznt] [ðɪs] [fʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

"	Isn't	this	fun	!	"	cried	the	little	boy	who	had	first	thought	of	playing
"	不是	这	乐趣	!	"	哭	这	小的	男生	WHO	有	第一的	想法	的	玩耍

“这真好玩！”最先想到要玩这个游戏的小男孩喊道。

['noʊəz] [ɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft] .

Noah's	**Ark**	**with**	**the**	**raft**	**.**
诺亚的	方舟	和	这	筏	.

诺亚方舟和木筏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæks] [ʌv; əv][fʌn] ！ " [ə'griːd] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] .

"	**It**	**is**	**packs**	**of**	**fun**	**!**	**"**	**agreed**	**the**	**older**	**boy**	**.**
"	它	是	包装	的	乐趣	！	"	同意	这	老	男生	.

“真是太好玩了！”大一点的男孩赞同道。

" [lets] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

"	**Let's**	**make**	**believe**	**we**	**are**	**going**	**on**	**a**	**long**	**voyage**	**.**
"	我们来吧	制作	相信	我们	是	去	在	一个	长的	航程	.

“让我们假装要进行一次长途航行吧。”

" [soʊ][ðə; ði][ræft] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] ,

"	**So**	**the**	**raft**	**went**	**on**	**and**	**on**	**down**	**the**	**brook**	**,**
"	所以	这	筏	去	在	和	在	向下	这	溪	,

于是，木筏顺着小溪一直往下漂去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [raɪd] .

and	**the**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**was**	**having**	**a**	**fine**	**ride**	**.**
和	这	羊肉	在	车轮	曾是	拥有	一个	美好的	骑	.

“车轮上的羔羊”一路顺风。

" [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]

"	**Though**	**I**	**wish**	**some**	**of**	**the**	**toys**	**were**	**here**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**to**
"	尽管	我	希望	一些	的	这	玩具	是	这里	和	我	,	"	她	想法	到

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

“真希望有些玩具能和我在一起，”她心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʊd] [get] ['siːsɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**would**	**get**	**seasick**	**if**	**she**	**were**	**on**	**board**	**here**	**.**
"	我	想知道	如果	这	锯末	玩具娃娃	会	得到	晕船	如果	她	是	在	木板	这里	.

“我想知道如果锯末娃娃在这艘船上会不会晕船。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] [wʊd] ,

I	**don't**	**believe**	**the**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**would**	**,**
我	不	相信	这	大胆的	锡	士兵	会	,

我不认为勇敢的锡兵会这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['ridlz]

and	**the**	**Calico**	**Clown**	**would**	**be**	**trying**	**to**	**think**	**of**	**new**	**jokes**	**and**	**riddles**
和	这	印花布	小丑	会	是	尝试	到	思考	的	新的	笑话	和	谜语

,

,

,

而花布小丑则会努力想出新的笑话和谜语。

[soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .

so	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**would**	**be**	**ill**	**.**
所以	我	不	相信	他	会	是	患病的	.

所以我认为他不会生病。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	**I**	**wonder**	**what**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**me**	**?**
但	我	想知道	什么	是	去	到	发生	到	我	?

但我不知道我接下来会怎么样?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] ?
What will be the end of this adventure ?
什么 将要 是 这 结尾 的 这 冒险 ?

这场冒险的结局会是什么?

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [poʊld][ðer; ðər][ræft] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːdər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
" The two boys poled their raft down to a broader part of the brook ,
" 这 二 男孩们 杆 他们的 筏 向下 到 一个 更广泛 部分 的 这 溪 ,

两个男孩撑着木筏来到溪流较宽阔的地方。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
where it flowed at the bottom of a garden .
在哪里 它 流动 在 这 底部 的 一个 花园 .

它流淌在花园的底部。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ,
At the upper end of the garden was a large house ,
在 这 上 结尾 的 这 花园 曾是 一个 大的 房子 ,

花园的尽头是一栋大房子,

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [haʊs] .
and not far away was another house .
和 不是 远的 离开 曾是 其他 房子 .

不远处还有另一栋房子。

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,
The Lamb on Wheels could see the houses from where she stood on the raft ,
这 羊肉 在 车轮 可以 看 这 房屋 从 在哪里 她 站立 在 这 筏 ,

"车轮上的羔羊"站在木筏上，可以看到那些房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and she wondered if any little boys or girls lived in them .
和 她 想知道 如果 任何 小的 男孩们 或者 女孩们 居住地 在 他们 .

她想知道里面有没有住着小男孩或小女孩。

" ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] , " [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [tuː]
" Having adventures is all right , " thought the Lamb , " but one can have too
" 拥有 冒险 是 全部 正确的 , " 想法 这 羊肉 , " 但 一 能 有 也
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
many of them .
许多 的 他们 .

"冒险是好事，"羔羊心想，"但是冒险太多就不好了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
I have been on a voyage long enough , I believe .
我 有 到过 在 一个 航程 长的 足够的 , 我 相信 .

我想，我的航行已经足够长了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] .
I wish I could get back home to Mirabell .
我 希望 我 可以 得到 后退 家 到 米拉贝尔 .

我真希望我能回到米拉贝尔的家。

" [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [kraɪd] :
" A few minutes after that the big boy cried :
" 一个 很少 分钟 后 那 这 大的 男生 哭 :

几分钟后，大男孩哭了:

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪmi] !
" Oh , come on , Jimmie !
" 哦 , 来 在 , 吉米 !

"哦，拜托，吉米！"

[ðeəz; ðəz][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] !
There's **Tom** **and** **Harry** **!**
有 汤姆 和 哈里 !

汤姆和哈利在那里!

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl] ,
We **can** **have** **a** **game** **of** **ball** **,**
我们 能 有 一个 游戏 的 球 ,

我们可以玩球。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][lɑːts] ,
" **and** **he** **pointed** **to** **some** **boys** **who** **were** **running** **around** **the** **lots** **,**
" 和 他 尖 到 一些 男孩们 WHO 是 跑步 大约 这 很多 ,

他指着几个在空地上跑来跑去的男孩说："

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊɪŋ] .
through **which** **the** **brook** **was** **now** **flowing** **.**
通过 哪个 这 溪 曾是 现在 流动 .

小溪正从那里流过。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ? " [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
" **What** **shall** **we** **do** **with** **the** **Lamb** **?** **"** **asked** **the** **small** **boy** **.**
" 什么 将 我们 做 和 这 羊肉 ? " 问 这 小的 男生 .

"我们该如何处置这只羔羊呢？"小男孩问道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , " ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] .
" **Leave** **it** **here** **on** **the** **raft** **,** **"** **answered** **the** **older** **boy** **.**
" 离开 它 这里 在 这 筏 , " 回答 这 老 男生 .

"把它留在木筏上吧，"大一点的男孩回答道。

" ['meɪbi] [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ræft]
" **Maybe** **we'll** **want** **to** **play** **Noah's** **Ark** **again** **,** **and** **we** **can** **find** **the** **raft**
" 或许 出色地 想 到 玩 诺亚的 方舟 再次 , 和 我们 能 寻找 这 筏
[hɪr] .
here **.**
这里 .

"也许我们会再次玩诺亚方舟的游戏，我们可以在这里找到木筏。"

[naʊ] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] !
Now **we'll** **go** **and** **play** **ball** **!**
现在 出色地 去 和 玩 球 !

现在我们去打球!

" [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði][ræft]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
" **They** **shoved** **the** **raft** **over** **toward** **the** **shore** **of** **the** **brook** **,**
" 他们 推搡 这 筏 超过 朝向 这 支撑 的 这 溪 ,

他们把木筏推向小溪岸边，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɔːf] .
and **then** **the** **two** **boys** **jumped** **off** **.**
和 然后 这 二 男孩们 跳了起来 离开 .

然后两个男孩跳了下去。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [læm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
They **left** **the** **Lamb** **behind** **them** **.**
他们 左边 这 羊肉 在后面 他们 .

他们把羔羊留在了身后。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[haʊ] [fæst] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði] [læm] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

how	fast	things	do	happen	,	"	said	the	Lamb	,	speaking	out	loud	to	herself	,
如何	快速地	事物	做	发生	,	"	说	这	羊肉	,	请讲	出去	大声	到	她自己	,

“事情发生得真快啊,”羔羊自言自语道。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [dʒʌst] [ðen] .

as	there	was	no	one	near	just	then	.
作为	那里	曾是	不	一	靠近	只是	然后	.

因为当时附近并没有其他人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ˌmɪrə'bɛl] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ]

"	A	little	while	ago	Mirabell	was	pulling	me	along	the	sidewalk	with	a	string
"	一个	小的	尽管	前	米拉贝尔	曾是	拉	我	沿着	这	人行道	和	一个	细绳

.

:

.

“不久前，米拉贝尔用绳子拉着我沿着人行道走。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Then	she	left	me	and	the	dog	ran	off	with	me	.
然后	她	左边	我	和	这	狗	跑	离开	和	我	.

然后她离开了我，那条狗也跟着我跑了。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .

Then	he	left	me	,	and	the	boys	carried	me	off	on	the	raft	.
然后	他	左边	我	,	和	这	男孩们	携带	我	离开	在	这	筏	.

然后他就离开了，男孩们把我抬上木筏带走了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .

Now	they	have	left	me	.
现在	他们	有	左边	我	.

现在他们都离开了我。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [nekst] ?

I	wonder	who	will	take	me	next	?
我	想知道	WHO	将要	拿	我	下一个	?

我想知道下一个会是谁带我走?

" [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [smuːð] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

"	The	raft	was	smooth	in	places	,
"	这	筏	曾是	光滑的	在	地方	,

木筏有些地方很平稳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [tɔːrd] [ʃɔːr]

and	the	Lamb	was	just	going	to	start	to	roll	along	a	board	toward	shore
和	这	羊肉	曾是	只是	去	到	开始	到	卷	沿着	一个	木板	朝向	支撑

[wen] ,

when	,
什么时候	,

正当羔羊准备沿着木板滚向岸边时，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

all	at	once	,	she	heard	a	noise	,	and	a	voice	cried	:
全部	在	一次	,	她	听到	一个	噪音	,	和	一个	嗓音	哭	:

她突然听到一声响动，接着是一个声音喊道:

" [woʊ] ! "

"	Whoa	!	"
"	哇	!	"

“哇！”

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] ,

"	My	goodness	!	"	thought	the	Lamb	,
"	我的	善良	!	"	想法	这	羊肉	,

“我的天哪！”羔羊心想。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

coming	to	a	stop	almost	as	soon	as	she	had	started	along	on	her
未来	到	一个	停止	几乎	作为	很快	作为	她	有	开始	沿着	在	她

[wiːlz] , " [wɒts] [ðæt] ?

wheels	,	"	what's	that	?
车轮	,	"	是什么	那	?

她刚开始骑车行驶就几乎立刻停了下来，“那是什么？”

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [hɪr] !

I	wonder	if	some	one	is	driving	the	White	Rocking	Horse	along	here	!
我	想知道	如果	一些	一	是	驾驶	这	白色的	摇滚	马	沿着	这里	!

我想知道是不是有人在驾驶着白色摇马车来这里！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

"	She	looked	through	the	weeds	growing	on	the	edge	of	the	brook	and	saw	a
"	她	看起来	通过	这	杂草	生长	在	这	边缘	的	这	溪	和	锯	一个

['riːəl] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][mæn]['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː]

real	horse	and	wagon	and	a	real	man	driving	down	to	the	water	through
真实的	马	和	车皮	和	一个	真实的	男人	驾驶	向下	到	这	水	通过

[ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt] .

the	vacant	lot	.
这	空缺	很多	.

她透过溪边杂草的缝隙，看到一辆真正的马车和一个真正的男人正驾车穿过空地，驶向水边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['riːəl][ðə; ði] [læm] [derd] [nɑːt] [muːv] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

And	as	the	man	was	real	the	Lamb	dared	not	move	while	he	was	in
和	作为	这	男人	曾是	真实的	这	羊肉	敢于	不是	移动	尽管	他	曾是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

因为那人是真人，羔羊在他视线范围内不敢动弹。

" [woʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['riːəl][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [hɔːrs] [hiː; hi]

"	Whoa	!	"	called	the	real	man	,	and	it	was	to	his	real	horse	he
"	哇	!	"	称为	这	真实的	男人	,	和	它	曾是	到	他的	真实的	马	他

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

was	speaking	,
曾是	请讲	,

“哇！”真人喊道，他是在对他的真马说话。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

and	not	to	the	White	Rocking	Horse	.
和	不是	到	这	白色的	摇滚	马	.

而不是去白摇马。

" [woʊ] [naʊ] , ['dɑːbɪn] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

"	Whoa	now	,	Dobbin	!	"	went	on	the	man	,
"	哇	现在	,	多宾	!	"	去	在	这	男人	,

“等等，多宾！”那人继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [kliːn] .

"	and	I'll	let	you	have	a	drink	here	if	the	water	is	clean	.
"	和	患病的	让	你	有	一个	喝	这里	如果	这	水	是	干净的	.

“如果这里的水干净的话，我就让你喝一杯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只轮子上的羔羊的故事(The Story of a Lamb on Wheels)
第4/4页

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brʊk] [hɪr] ['sʌmwer] .

I	know	you	are	thirsty	,	and	there	is	a	brook	here	somewhere	.
我	知道	你	是	渴	,	和	那里	是	一个	溪	这里	某处	.

我知道你口渴了，这附近肯定有条小溪。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][lɑːt] — [tuː; tə]

"	So	that	is	why	the	man	was	driving	his	horse	down	through	the	lot	—	to
"	所以	那	是	为什么	这	男人	曾是	驾驶	他的	马	向下	通过	这	很多	—	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ][drɪŋk] .

give	his	horse	a	drink	.
给	他的	马	一个	喝	.

“所以，那个人当时正赶着马穿过这片空地——去给他的马喂水。”

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] ,

The	man	climbed	down	off	his	wagon	and	walked	toward	the	brook	,
这	男人	攀登	向下	离开	他的	车皮	和	步行	朝向	这	溪	,

那人从马车上下来，朝小溪走去。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [bɔːrd] .

right	at	the	place	where	the	raft	had	gone	ashore	with	the	Lamb	on	board	.
正确的	在	这	地方	在哪里	这	筏	有	已消失	岸上	和	这	羊肉	在	木板	.

就在小木筏载着羔羊搁浅的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ə'weɪ] [ɪn]

"	I	wonder	if	this	can	be	the	junkman	who	carried	the	Sawdust	Doll	away	in
"	我	想知道	如果	这	能	是	这	船工	WHO	携带	这	锯末	玩具娃娃	离开	在

[hɪz; ɪz]['wægən] ,

his	wagon	,
他的	车皮	,

“我不知道这会不会就是当年用马车把锯末娃娃运走的收破烂的。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .

"	thought	the	Lamb	.
"	想法	这	羊肉	.

羔羊心想。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] !

"	If	it	is	I	am	in	for	another	adventure	!
"	如果	它	是	我	是	在	为了	其他	冒险	!

“如果真是这样，我又将开启一段新的冒险！”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ,

"	As	the	man	came	to	look	at	the	brook	,
"	作为	这	男人	来了	到	看	在	这	溪	,

“当那人走到小溪边观看时，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][drɪŋk] ,

to	see	if	the	water	was	clean	enough	for	his	horse	to	drink	,
到	看	如果	这	水	曾是	干净的	足够的	为了	他的	马	到	喝	,

看看水是否干净到足以让他的马饮用。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði][ræft] .

the	man	saw	the	raft	.
这	男人	锯	这	筏	.

那人看到了木筏。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

"哦，嗬！"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋks][aɪ][kæn; kən]['kæri] [hoʊm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
There are some good boards and planks I can carry home to break up
那里 是 一些 好的 板 和 木板 我 能 携带 家 到 休息 向上
[fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,
for kindling wood ,
为了 引火物 木头 ,

我可以把一些不错的木板带回家，劈成引火柴。

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

"那人说道。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" That's what I'll do .
" 那就是 什么 患病的 做 .

"我会这么做。"

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['faɪərwʊd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['bɔrdz] !
I'll have some good firewood from these boards !
患病的 有 一些 好的 柴 从 这些 板 !

这些木板可以做些好柴火!

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sel] [sʌm; səm] .
Or maybe I can sell some .
或者 或许 我 能 卖 一些 .

或许我可以卖掉一些。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [læm] .
" Then he came nearer and saw the Lamb .
" 然后 他 来了 更近 和 锯 这 羊肉 .

"然后他走近了，看见了羔羊。"

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

"嗯，我确实这么说！"

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] .
" the man cried .
" 这 男人 哭 .

"那人哭了。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊli] [læm] [tɔɪ] !
" There is a white woolly Lamb toy !
" 那里 是 一个 白色的 毛茸茸的 羊肉 玩具 !

"这里有一只白色的毛绒小羊玩具！"

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I must take that , too , though I don't know what I can do with it .
我 必须 拿 那 , 也 , 尽管 我 不 知道 什么 我 能 做 和 它 .

我也必须带上它，虽然我不知道该拿它做什么。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I can sell it .
或许 我 能 卖 它 .

或许我可以把它卖掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] .

I	am	in	luck	to	-	day	,	getting	a	load	of	wood	and	a	toy	.
我	是	在	运气	到	-	天	,	获得	一个	加载	的	木头	和	一个	玩具	.

我今天运气真好，弄到了一堆木头和一个玩具。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , ['dɑːbɪn] !

Now	come	on	,	Dobbin	!
现在	来	在	,	多宾	!

来吧，多宾！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	he	called	to	his	horse	.
"	他	称为	到	他的	马	.

他呼唤着他的马。

" [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm] ,

"	The	brook	is	nice	and	clean	for	you	to	drink	from	,
"	这	溪	是	好的	和	干净的	为了	你	到	喝	从	,

这条小溪水质清澈，你可以直接饮用。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [loʊd][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][maɪ]['wægən][ænd; ənd] [teɪk]

and	while	you	are	drinking	I	will	load	the	wood	on	my	wagon	and	take
和	尽管	你	是	喝	我	将要	加载	这	木头	在	我的	车皮	和	拿

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .

the	Lamb	on	Wheels	.
这	羊肉	在	车轮	.

趁你喝酒的时候，我会把木头装上我的马车，带走"车轮上的羔羊"。

[kʌm] [ɑːn] , ['dɑːbɪn] !

Come	on	,	Dobbin	!
来	在	,	多宾	!

加油，多宾！

" [ðə; ði] [hɔːrs] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

"	The	horse	walked	toward	the	water	,	for	he	was	thirsty	.
"	这	马	步行	朝向	这	水	,	为了	他	曾是	渴	.

"马儿向水边走去，因为它渴了。"

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [læm] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn]

And	while	he	was	drinking	the	man	laid	aside	the	Lamb	,	placing	her	on
和	尽管	他	曾是	喝	这	男人	铺设	旁边	这	羊肉	,	放置	她	在

[sʌm; səm][sɔːft] [græs] .

some	soft	grass	.
一些	柔软的	草	.

他喝酒的时候，那人把羔羊放在一边，放在柔软的草地上。

[ðen] [hiː; hi][paɪld][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋks][ɑːn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

Then	he	piled	the	boards	and	planks	on	his	wagon	,
然后	他	堆积	这	板	和	木板	在	他的	车皮	,

然后他把木板堆放在马车上。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [læm] [ə'gen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd]

and	next	he	took	up	the	Lamb	again	,	putting	her	on	top	of	the	load
和	下一个	他	采取	向上	这	羊肉	再次	,	推杆	她	在	顶部	的	这	加载

[ʌv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

然后他又抱起羔羊，把她放在一堆木头上。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [læm] [ə; eɪ][raɪd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I'll	give	the	Lamb	a	ride	!	"	said	the	man	.
"	患病的	给	这	羊肉	一个	骑	!	"	说	这	男人	.

"我来载这只羔羊一程！"那人说道。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ˌmɪrə'bɛl] [ɪz] ['hæpi]
MIRABELL **IS** **HAPPY**
米拉贝尔 是 快乐的

米拉贝尔很高兴

[ə'weɪ] ['rætld] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] .
Away **rattled** **the** **wagon** **with** **the** **load** **of** **wood** **.**
离开 摇晃 这 车皮 和 这 加载 的 木头 .

满载木材的马车嘎嘎作响地开走了。

[ðə; ði][mæn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
The **man** **sat** **on** **the** **seat** **,** **driving** **the** **horse** **,** **and** **behind** **him** **,**
这 男人 卫星 在 这 座位 , 驾驶 这 马 , 和 在后面 他 ,

那人坐在马鞍上，驾驭着马，在他身后，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][roʊl][ɔːf] ,
where **he** **had** **placed** **her** **on** **a** **board** **so** **she** **would** **not** **roll** **off** **,**
在哪里 他 有 放置 她 在 一个 木板 所以 她 会 不是 卷 离开 ,

他把她放在一块木板上，以免她滚下去。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
was **the** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
曾是 这 羊肉 在 车轮 .

就是那辆"车轮上的羔羊"。

" [ɑːr; ər][maɪ] [əd'ventʃəz] ['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] .
" **Are** **my** **adventures** **never** **going** **to** **end** **?** **"** **thought** **the** **Lamb** **.**
" 是 我的 冒险 绝不 去 到 结尾 ? " 想法 这 羊肉 .

"我的冒险之旅难道永远不会结束吗？"羔羊心想。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['wægən] , [waɪl] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]
" **Here** **I** **am** **riding** **on** **a** **wagon** **,** **while** **,** **a** **short** **time** **ago** **,** **I** **was** **on** **a**
" 这里 我 是 骑术 在 一个 车皮 , 尽管 , 一个 短的 时间 前 , 我 曾是 在 一个
[ræft] ,
raft **,**
筏 ,

"此刻我正坐在马车上，而就在不久前，我还在木筏上。"

['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][laɪk]['ʌŋk(ə)l][tɪm] .
sailing **over** **the** **ocean** **like** **Uncle** **Tim** **.**
帆船 超过 这 海洋 喜欢 叔叔 蒂姆 .

像蒂姆叔叔一样在海上航行。

" [ðə; ði] [læm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
" **The** **Lamb** **did** **not** **know** **the** **difference** **between** **the** **brook** **and** **the** **ocean** **,**
" 这 羊肉 做过 不是 知道 这 不同之处 之间 这 溪 和 这 海洋 ,

羔羊不知道小溪和大海的区别，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] ['veri] [mʌtʃ] .
but **we** **can** **hardly** **blame** **her** **,** **as** **she** **had** **not** **traveled** **very** **much** **.**
但 我们 能 几乎 责备 她 , 作为 她 有 不是 旅行 非常 很多 .

但我们很难责怪她，因为她旅行的次数并不多。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðɪs] ['wægən][raɪd] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læm] ,
" **I** **rather** **like** **this** **wagon** **ride** **,** **though** **,** **"** **said** **the** **Lamb** **,**
" 我 相当 喜欢 这 车皮 骑 , 尽管 , " 说 这 羊肉 ,

"不过，我倒挺喜欢坐这辆马车的，"小羊羔说。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][droʊv] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði][lɑːts] .

as	the	man	drove	away	from	the	brook	and	up	through	the	lots	.
作为	这	男人	驾驶	离开	从	这	溪	和	向上	通过	这	很多	.

男人驾车驶离小溪，穿过空地。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['θɜːrsti] .

His	horse	was	no	longer	thirsty	.
他的	马	曾是	不	更长	渴	.

他的马不再口渴了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ræft][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə]

The	man	who	had	picked	up	the	pieces	of	the	boys	'	raft	to	take	home	to
这	男人	WHO	有	挑选	向上	这	件	的	这	男孩们	-	筏	到	拿	家	到

[biː; bi] [tʃɑːpt] [ʌp][fɔːr; fər]['faɪərwʊd] ,

be	chopped	up	for	firewood	,
是	切碎	向上	为了	柴	,

那个捡起男孩们木筏碎片，准备带回家劈成柴火的男人

[dɪd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

did	all	sorts	of	odd	jobs	in	the	neighborhood	.
做过	全部	排序	的	奇怪的	工作	在	这	邻里	.

在附近做过各种零工。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [græs] , [biːt] [rʌgz] , [kɑːrt] [ə'weɪ] ['rʌbɪʃ] ,

He	would	cut	grass	,	beat	rugs	,	cart	away	rubbish	,
他	会	切	草	,	打	地毯	,	大车	离开	垃圾	,

他会割草、拍打地毯、运走垃圾，

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .

and	do	things	like	that	for	people	who	lived	near	the	brook	.
和	做	事物	喜欢	那	为了	人们	WHO	居住地	靠近	这	溪	.

并为住在小溪附近的人们做类似的事情。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['wægən][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læm] [ɑːn]

And	soon	after	loading	his	wagon	with	wood	and	taking	away	the	Lamb	on
和	很快	后	加载中	他的	车皮	和	木头	和	采取	离开	这	羊肉	在

[wiːlz] [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :

Wheels	the	man	said	to	himself	:
车轮	这	男人	说	到	他自己	:

于是，那人把木柴装上马车，拉走了"车轮上的羔羊"之后，心想:

" [aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [træʃ] [ðæt] [niːdz]

"	I'll	go	around	to	the	Big	House	and	ask	if	they	have	any	trash	that	needs
"	患病的	去	大约	到	这	大的	房子	和	问	如果	他们	有	任何	垃圾	那	需求

['kɑːrtɪŋ] [ə'weɪ] .

carting	away	.
搬运	离开	.

"我会去大房子那边问问他们有没有什么垃圾需要清理掉。"

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] ,

I	can't	take	it	now	,	because	I	have	this	load	of	wood	on	,
我	不能	拿	它	现在	,	因为	我	有	这	加载	的	木头	在	,

我现在不能搬，因为我身上还扛着一大堆木头呢。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	come	to	-	morrow	and	get	it	.
但	我	可以	来	到	-	明天	和	得到	它	.

但我明天可以过来取。

[jes] , [aɪl] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] .

Yes	,	I'll	drive	to	the	Big	House	and	see	if	they	need	me	.
是的	,	患病的	驾驶	到	这	大的	房子	和	看	如果	他们	需要	我	.

是的，我会开车去监狱看看他们是否需要我。

" [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] , " [æz; əz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər]

"	The	"	Big	House	,	"	as	the	man	called	it	,	was	a	place	where	a	gardener
"	这	"	大的	房子	,	"	作为	这	男人	称为	它	,	曾是	一个	地方	在哪里	一个	园丁

,

,

,

正如那人所称的"大房子"，是园丁居住的地方。

[ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][wɜːr; wər][kept][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] ,

a	cook	,	and	a	maid	were	kept	by	a	rich	family	,
一个	厨师	,	和	一个	女佣	是	保留	经过	一个	富有的	家庭	,

一个富裕人家雇佣了一名厨师和一名女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [juːst] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] [træʃ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]

and	the	gardener	used	to	rake	up	the	trash	in	the	yard	and	keep	it	until
和	这	园丁	用过的	到	耙	向上	这	垃圾	在	这	院子	和	保持	它	直到

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [mæn] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

the	rubbish	man	called	with	his	wagon	to	take	it	away	.
这	垃圾	男人	称为	和	他的	车皮	到	拿	它	离开	.

园丁过去常常把院子里的垃圾耙起来，一直放在那里，直到垃圾车来把垃圾拉走。

[soʊ] [ə'lɔːŋ] ['rætld] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] .

So	along	rattled	the	wagon	with	the	Lamb	on	Wheels	up	on	the	pile	of	wood	.
所以	沿着	摇晃	这	车皮	和	这	羊肉	在	车轮	向上	在	这	桩	的	木头	.

于是，载着"车轮上的羔羊"的马车沿着木堆颠簸前行。

[ʃiː; ʃi][slɪd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [naʊ] [rʌf] ,

She	slid	from	side	to	side	,	as	the	road	was	now	rough	,
她	滑行	从	边	到	边	,	作为	这	路	曾是	现在	粗糙的	,

由于路面崎岖不平，她左右摇晃着身体。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] .

and	once	she	almost	fell	out	.
和	一次	她	几乎	跌倒	出去	.

她有一次差点掉下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd][dʒʌst][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

But	the	man	looked	around	just	in	time	and	saw	her	.
但	这	男人	看起来	大约	只是	在	时间	和	锯	她	.

但那人及时环顾四周，看到了她。

" [oʊ] , [hoʊ] ! ['mʌsnt] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] !

"	Oh	,	ho	!	Mustn't	have	that	happen	!
"	哦	,	何	!	不得	有	那	发生	!

"哦，嚯！绝对不能让这种事发生！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [læm] [aɪ] [faʊnd] .

"	I	don't	want	to	lose	the	Lamb	I	found	.
"	我	不	想	到	失去	这	羊肉	我	成立	.

"我不想失去我找到的羔羊。"

[its] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [nuː] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	an	almost	new	toy	,	and	maybe	I	can	sell	it	.
它是	一个	几乎	新的	玩具	,	和	或许	我	能	卖	它	.

这几乎是全新的玩具，也许我可以把它卖掉。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **must** **not** **lose** **it** **!**
我 必须 不是 失去 它 !

我绝不能弄丢它!

" [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [frʌm; frəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [luːs]
" Then he reached back and took the Lamb on Wheels from along the loose
" 然后 他 达到 后退 和 采取 这 羊肉 在 车轮 从 沿着 这 松动的
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
pieces of wood .
件 的 木头 .

然后他伸手从散落的木头堆里拿出了"轮子上的羔羊"。

" [aɪl] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" I'll set it up on the seat beside me , " said the man ,
" 患病的 放 它 向上 在 这 座位 旁 我 , " 说 这 男人 ,

"我会把它放在我旁边的座位上,"那人说道。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] .
talking aloud to himself , as he often did .
说 大声 到 他自己 , 作为 他 经常 做过 .

他像往常一样自言自语。

" [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] .
" I can hold it on as we go over the rough places .
" 我 能 抓住 它 在 作为 我们 去 超过 这 粗糙的 地方 .

"即使路途崎岖，我也能坚持住。"

" [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [mæn] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen]
" But soon the man drove out of the lots to a smooth road , and then
" 但 很快 这 男人 驾驶 出去 的 这 很多 到 一个 光滑的 路 , 和 然后
[ðə; ði]
the
这

但很快，那人就把车开出了停车场，驶上了一条平坦的道路，然后.....

[læm] [felt] [ˈbetər] .
Lamb felt better .
羊肉 毛毡 更好的 .

兰姆感觉好多了。

" [naʊ] [wiːl] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" Now we'll stop at the Big House , " said the man ,
" 现在 出色地 停止 在 这 大的 房子 , " 说 这 男人 ,

"现在我们要去大房子那里看看,"那人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [bæk] [roʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ]
as he drove up along a back road and stopped at a gate in a high
作为 他 驾驶 向上 沿着 一个 后退 路 和 停止 在 一个 门 在 一个 高的
[fens] .
fence .
栅栏 .

他沿着一条乡间小路开车，在一道高高的围墙大门前停了下来。

" [woʊ] !
" Whoa !
" 哇 !

哇!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ðə; ði][mæn][gɑːt] [daʊn] [ɔːf]
" he called to his horse , and when the horse stopped the man got down off
" 他 称为 到 他的 马 , 和 什么时候 这 马 停止 这 男人 得到 向下 离开
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

他呼唤马匹，马停下后，那人便下了马鞍。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læm] [stɪl] [ðer; ðər] .
leaving the Lamb still there .
离开 这 羊肉 仍然 那里 .

羔羊仍然留在那里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,
The man who had the load of wood opened the gate in the fence ,
这 男人 WHO 有 这 加载 的 木头 打开 这 门 在 这 栅栏 ,

扛着木柴的男人打开了栅栏上的门。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [aʊt] .
and just then another man came out .
和 只是 然后 其他 男人 来了 出去 .

就在这时，又一个男人走了出来。

" [hə'loʊ] , ['pætrɪk] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] [mæn] .
" Hello , Patrick ! " called the wood man .
" 你好 , 帕特里克 ! " 称为 这 木头 男人 .

“你好，帕特里克！”伐木工喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][pæst][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪd][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" I was driving past and I just thought I'd stop and see if there was
" 我 曾是 驾驶 过去的 和 我 只是 想法 ID 停止 和 看 如果 那里 曾是
['eni] [træʃ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd]['kɑːrtɪd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][dʌmp] .
any trash you wanted carted off to the dump .
任何 垃圾 你 通缉 推车 离开 到 这 倾倒 .

“我开车路过，就想着停下来看看你有没有什么垃圾需要运到垃圾场去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] ,
Of course I can't take it now , as I have on a load of wood ,
的 课程 我 不能 拿 它 现在 , 作为 我 有 在 一个 加载 的 木头 ,

当然我现在不能拿，因为我身上还背着一大堆木头。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] . "
" But I can come back later . "
" 但 我 能 来 后退 之后 . "

“但我可以晚点再来。”

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['pætrɪk] ,
" Oh , so you have a load of wood , have you ? " asked Patrick ,
" 哦 , 所以 你 有 一个 加载 的 木头 , 有 你 ? " 问 帕特里克 ,

“哦，看来你们弄到了一大堆木头啊？”帕特里克问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who had a garden rake in his hand .
WHO 有 一个 花园 耙 在 他的 手 .

他手里拿着一把花园耙。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrdn] [geɪt] [swɪŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]
" and he walked toward the wagon , letting the garden gate swing shut behind
" 和 他 步行 朝向 这 车皮 , 出租 这 花园 门 摇摆 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“然后他走向马车，任由花园大门在他身后缓缓关上。

" [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .
" Found it down in the lot near the brook .
" 成立 它 向下 在 这 很多 靠近 这 溪 .

“在小溪附近的空地上找到的。”

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ræft] , [bʌt; bət]
Some boys had made a raft , but
一些 男孩们 有 制成 一个 筏 , 但

有些男孩做了一个木筏，但是

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd]
I guess they got tired of playing with it , so I took the planks and
我 猜测 他们 得到 疲劳的 的 玩耍 和 它 , 所以 我 采取 这 木板 和

我猜他们玩腻了，所以我把木板拿走了。

['bɔrdz] .
boards .
板 .

板。

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , ['pætrɪk] ! "
I found something else , too , Patrick ! "
我 成立 某物 别的 , 也 , 帕特里克 ! "

我还发现了别的东西，帕特里克!

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
What was that ,
什么 曾是 那 ,

那是什么?

[maɪk] ? "
Mike ? "
麦克风 ? "

迈克?

" [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wʊli] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb][mæn] .
" A toy woolly Lamb on Wheels , " answered the odd - job man .
" 一个 玩具 毛茸茸的 羊肉 在 车轮 , " 回答 这 奇怪的 - 工作 男人 .

“一个带轮子的毛绒玩具羊羔，”杂工回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
" It was on the raft .
" 它 曾是 在 这 筏 .

“它在木筏上。”

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	brought	it	along	with	me	.
我	带来	它	沿着	和	我	.

我把它带过来了。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] .

There	it	is	,	up	on	the	seat	,	"	and	he	pointed	to	the	toy	.
那里	它	是	,	向上	在	这	座位	,	"	和	他	尖	到	这	玩具	.

"它就在那儿，在座位上，"他指着玩具说。

" [ə; eɪ] [læm] !

"	A	Lamb	!
"	一个	羊肉	!

"一只羔羊！"

[ə; eɪ] [tɔɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['pætrɪk] .

A	toy	Lamb	on	Wheels	!	"	exclaimed	Patrick	.
一个	玩具	羊肉	在	车轮	!	"	惊呼	帕特里克	.

"一辆带轮子的玩具小羊！"帕特里克惊呼道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [streɪndʒ] !

"	Well	,	if	this	isn't	strange	!
"	出色地	,	如果	这	不是	奇怪的	!

"哎呀，这难道不奇怪吗！"

[aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

I	never	would	have	believed	it	!	"
我	绝不	会	有	相信	它	!	"

我简直不敢相信！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb][mæn] ,

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	odd	-	job	man	,
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	奇怪的	-	工作	男人	,

"出什么事了？"杂工问道。

[æz; əz] ['pætrɪk] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [læm] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] [siːt] .

as	Patrick	looked	more	closely	at	the	Lamb	on	the	wagon	seat	.
作为	帕特里克	看起来	更多的	密切	在	这	羊肉	在	这	车皮	座位	.

帕特里克更加仔细地看着马车座位上的小羊羔。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - [læm] !

"	Why	,	this	is	Mirabell's	Lamb	!
"	为什么	,	这	是	-	羊肉	!

"哎呀，这是米拉贝尔的羔羊！"

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ! " [kraɪd] ['pætrɪk] .

The	one	she	has	been	looking	for	!	"	cried	Patrick	.
这	一	她	有	到过	寻找	为了	!	"	哭	帕特里克	.

"她一直在寻找的那个人！"帕特里克喊道。

" [aɪ] ['hʌntɪd] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt][faɪnd][hɜːr; hər] .

"	I	hunted	down	in	our	cellar	for	this	Lamb	,	but	I	didn't	find	her	.
"	我	猎杀	向下	在	我们的	地窖	为了	这	羊肉	,	但	我	没有	寻找	她	.

"我在地窖里找这只羔羊，但没找到她。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] !

And	now	you	have	her	on	a	load	of	wood	!
和	现在	你	有	她	在	一个	加载	的	木头	!

现在你把她放在一堆木头上了！

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ? "
Where did you say you found her ? "
在哪里 做过 你 说 你 成立 她 ? "

你说你在哪里找到她的?

" [ɑːn][ðə; ði][ræft] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb][mæn] .
" On the raft , " answered the odd - job man .
" 在 这 筏 , " 回答 这 奇怪的 - 工作 男人 .

"在木筏上,"杂工回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˌmɪrə'bɛl] ? "
" But who is Mirabell ? "
" 但 WHO 是 米拉贝尔 ? "

"但米拉贝尔是谁?"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] , " [ɪk'spleɪnd] ['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" A little girl who lives next door , " explained Patrick , the gardener .
" 一个 小的 女孩 WHO 生活 下一个 门 , " 解释 帕特里克 , 这 园丁 .

"是住在隔壁的小女孩,"园丁帕特里克解释道。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
" She plays with our Dorothy , and Mirabell's Uncle Tim brought her a
" 她 演出 和 我们的 多萝西 , 和 - 叔叔 蒂姆 带来 她 一个
[læm] [ɑːn] [wiːlz] .
Lamb on Wheels .
羊肉 在 车轮 .

"她和我们的多萝西一起玩，米拉贝尔的蒂姆叔叔给她带来了一辆带轮子的羔羊。"

[ˌmɪrə'bɛl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [læm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Mirabell had her Lamb out in the street ,
米拉贝尔 有 她 羊肉 出去 在 这 街道 ,

米拉贝尔把她的小羊羔带到了街上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
but she left it for a moment and then it disappeared .
但 她 左边 它 为了 一个 片刻 和 然后 它 消失 .

但她把它放在一边一会儿，然后它就消失了。

[naʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
Now here it is ! "
现在 这里 它 是 ! "

就是它了!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb][mæn] .
" Are you sure it's the same one ? " asked the odd - job man .
" 是 你 当然 它是 这 相同的 一 ? " 问 这 奇怪的 - 工作 男人 .

"你确定是同一个吗?"杂工问道。

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['pætrɪk] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,
" Quite sure , " answered Patrick , and , oh ,
" 相当 当然 , " 回答 帕特里克 , 和 , 哦 ,

"当然,"帕特里克回答道，哦，

[haʊ] [ðə; ði] [læm] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [derd] [spi:k] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt]

how	the	Lamb	wished	she	dared	speak	out	and	say	that	she	certainly	was	that
如何	这	羊肉	希望	她	敢于	说话	出去	和	说	那	她	当然	曾是	那

['veri] [seɪm] [tɔɪ] !

very	same	toy	!
非常	相同的	玩具	!

小羊多么希望自己有勇气开口说，她其实就是那个玩具！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌmɪrə'bɛl] !

And	how	she	wished	they	would	take	her	to	Mirabell	!
和	如何	她	希望	他们	会	拿	她	到	米拉贝尔	!

她多么希望他们能带她去米拉贝尔！

" [wi:; wi] [kæn; kən] [su:n] [tel] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] - [læm] , " [went] [ɑ:n] ['pætrɪk] .

"	We	can	soon	tell	if	this	is	Mirabell's	Lamb	,	"	went	on	Patrick	.
"	我们	能	很快	告诉	如果	这	是	-	羊肉	,	"	去	在	帕特里克	.

“我们很快就能知道这是否是米拉贝尔的羔羊了，”帕特里克继续说道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

"	I'll	take	it	to	her	.
"	患病的	拿	它	到	她	.

“我会把它带给她。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌn'loʊd] [ðæt] [wʊd] [hɪr] .

If	you	want	to	you	can	unload	that	wood	here	.
如果	你	想	到	你	能	卸下	那	木头	这里	.

如果你愿意的话，你可以把那些木头卸在这里。

[maɪ] ['mæstər] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

My	master	will	buy	it	and	I	can	chop	it	up	.
我的	掌握	将要	买	它	和	我	能	劈	它	向上	.

我的主人会买下它，然后我可以把它剁碎。

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɑ:rt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [træʃ] [ɪn] [jʊr; jər] ['wægən] . "

Then	you	can	cart	away	some	trash	in	your	wagon	.	"
然后	你	能	大车	离开	一些	垃圾	在	你的	车皮	.	"

然后你就可以用你的手推车把一些垃圾拉走。

" [aɪl] [du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:d] - [dʒɑ:b] [mæn] .

"	I'll	do	that	,	"	said	the	odd	-	job	man	.
"	患病的	做	那	,	"	说	这	奇怪的	-	工作	男人	.

“我会去做的，”杂工说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [læm] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [gʊd] [lʌk] .

"	I	guess	the	Lamb	brought	me	good	luck	.
"	我	猜测	这	羊肉	带来	我	好的	运气	.

我想这只羔羊给我带来了好运。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [wʊd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [tʃɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [maɪ'self] ,

I	was	thinking	maybe	I	could	sell	this	wood	after	I	had	chopped	it	up	myself	,
我	曾是	思维	或许	我	可以	卖	这	木头	后	我	有	切碎	它	向上	我	,

我在想，或许我可以自己把这些木头劈好之后卖掉。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

but	I'd	rather	sell	it	as	it	is	.
但	ID	相当	卖	它	作为	它	是	.

但我更愿意按原样出售。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ðen] [kɑːrt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [træʃ] . "
And **I** **can** **then** **cart** **away** **the** **trash** **.** **"**
和 我 能 然后 大车 离开 这 垃圾 . "

然后我就可以把垃圾运走了。

" [wel] , [juː; jʊ][biː; bi] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , " [sed] ['pætrɪk] ,
" **Well** **,** **you** **be** **unloading** **the** **wood** **,** **"** **said** **Patrick** **,**
" 出色地 , 你 是 卸货 这 木头 , " 说 帕特里克 ,

"好了，你们去卸木头，"帕特里克说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] - [læm] .
" **and** **I'll** **go** **see** **if** **this** **is** **Mirabell's** **Lamb** **.**
" 和 患病的 去 看 如果 这 是 - 羊肉 .

"我去看看这是否是米拉贝尔的羔羊。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
But **I** **am** **very** **sure** **it** **is** **.**
但 我 是 非常 当然 它 是 .

但我非常肯定就是这样。

" ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [fens] , ['pætrɪk] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,
" **Leaning** **his** **rake** **up** **against** **the** **back** **fence** **,** **Patrick** **walked** **up** **the** **garden** **path** **,**
" 倾斜 他的 耙 向上 反对 这 后退 栅栏 , 帕特里克 步行 向上 这 花园 小路 ,

帕特里克把耙子靠在后院的栅栏上，沿着花园小路走了上去。

[əˈraʊnd][ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb][mæn][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
around **the** **"** **Big** **House** **,** **"** **as** **the** **odd** **-** **job** **man** **had** **called** **it** **,**
大约 这 " 大的 房子 , " 作为 这 奇怪的 - 工作 男人 有 称为 它 ,

在那个杂工口中的"大房子"周围，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌmɪrəˈbɛl] [lɪvd] .
and **then** **the** **gardener** **went** **toward** **the** **house** **where** **Mirabell** **lived** **.**
和 然后 这 园丁 去 朝向 这 房子 在哪里 米拉贝尔 居住地 .

然后园丁朝米拉贝尔居住的房子走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
The **little** **girl** **,**
这 小的 女孩 ,

小女孩，

[huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri]
who **had** **hunted** **all** **over** **for** **her** **Lamb** **on** **Wheels** **and** **was** **feeling** **very**
WHO 有 猎杀 全部 超过 为了 她 羊肉 在 车轮 和 曾是 感觉 非常
[sæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
sad **because** **she** **had** **not** **found** **it** **,**
伤心 因为 她 有 不是 成立 它 ,

她到处寻找她的"车轮上的小羊"，却始终没有找到，感到非常难过。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] [frʌm; frəm] ['suːzn] , [ðə; ði] [kʊk] ,
was **in** **the** **kitchen** **getting** **a** **cookie** **from** **Susan** **,** **the** **cook** **,**
曾是 在 这 厨房 获得 一个 曲奇饼 从 苏珊 , 这 厨师 ,

当时我在厨房里，正从厨师苏珊那里拿一块饼干。

[wen] ['pætrɪk] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
when **Patrick** **knocked** **on** **the** **back** **door** **.**
什么时候 帕特里克 敲门 在 这 后退 门 .

这时，帕特里克敲响了后门。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" **I'll** **go** **and** **see** **who** **it** **is** **!**
" 患病的 去 和 看 WHO 它 是 !

"我去看看是谁！"

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
And when she opened the door ,
和 什么时候 她 打开 这 门 ,

当她打开门时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['pætrɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ,
and saw Patrick from the " Big House " standing there with the Lamb on Wheels ,
和 锯 帕特里克 从 这 " 大的 房子 " 常设 那里 和 这 羊肉 在 车轮 ,

然后我看到"大房子"里的帕特里克和“轮子上的羔羊”站在那里，

[ˌmɪrə'bɛl] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['kʊki] .
Mirabell was so surprised that she dropped her cookie .
米拉贝尔 曾是 所以 惊讶 那 她 掉落 她 曲奇饼 .

米拉贝尔惊讶得手里的饼干都掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] ,
It fell on the floor , and it almost rolled down the back steps ,
它 跌倒 在 这 地面 , 和 它 几乎 滚动 向下 这 后退 步骤 ,

它掉在了地上，差点从后门台阶上滚下去。

[bʌt; bət] ['pætrɪk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .
but Patrick caught it in time .
但 帕特里克 捕捉 它 在 时间 .

但帕特里克及时发现了它。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] , " [sed] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .]
[Illustration : " I Hardly Remember , " Said Lamb on Wheels .]
[插图 : " 我 几乎 记住 , " 说 羊肉 在 车轮 .]

【插图：“我几乎不记得了，”坐在轮子上的小羊说道。】

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪrə'bɛl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh ! Oh ! " exclaimed Mirabell , clasping her hands .
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 米拉贝尔 , 紧握 她 双手 .

“哦！哦！”米拉贝尔惊呼一声，双手合十。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ?
" Where did you find her ?
" 在哪里 做过 你 寻找 她 ?

你在哪里找到她的?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , ['pætrɪk] ? "
Where did you find my Lamb on Wheels , Patrick ? "
在哪里 做过 你 寻找 我的 羊肉 在 车轮 , 帕特里克 ? "

帕特里克，你从哪儿找到我的“车轮上的小羊”的?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" Then she is yours ? " asked the gardener .
" 然后 她 是 你的 ? " 问 这 园丁 .

“那她就是你的了？”园丁问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [maɪn] !
" Of course she's mine !
" 的 课程 她是 矿 !

她当然是我的!

" [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

"	cried	Mirabell	,	as	she	took	her	toy	in	her	arms	.
"	哭	米拉贝尔	,	作为	她	采取	她	玩具	在	她	武器	.

“米拉贝尔一边喊着，一边把玩具抱在怀里。”

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !

"	I've	been	looking	everywhere	for	her	!
"	我已经	到过	寻找	到处	为了	她	!

我到处都在找她!

[oʊ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər] ? "

Oh	,	where	did	you	find	her	?	"
哦	,	在哪里	做过	你	寻找	她	?	"

哦，你是从哪里找到她的?

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɜ:r; hər] .

"	I	didn't	find	her	.
"	我	没有	寻找	她	.

我没找到她。

[ə'nʌðər] [mæn][dɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .

Another	man	did	,	"	explained	the	gardener	.
其他	男人	做过	,	"	解释	这	园丁	.

“另一个人也这么做了，”园丁解释道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [læm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] ,

"	But	as	soon	as	I	saw	this	Lamb	on	the	seat	of	his	wagon	,
"	但	作为	很快	作为	我	锯	这	羊肉	在	这	座位	的	他的	车皮	,

“但我一看到这只羔羊坐在他的马车座位上，

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jɔ:rz] .

I	thought	she	was	yours	.
我	想法	她	曾是	你的	.

我以为她是你的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ! "

And	she	is	!	"
和	她	是	!	"

她确实是!

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [ˌmɪrə'bɛl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] .

"	Yes	,	she	is	!	"	cried	Mirabell	,	who	was	very	happy	now	.
"	是的	,	她	是	!	"	哭	米拉贝尔	,	WHO	曾是	非常	快乐的	现在	.

“没错，她就是！”米拉贝尔高兴地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] , [ænd; ənd][aɪm]['nevər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

"	This	is	my	Lamb	on	Wheels	,	and	I'm	never	going	to	lose	her	again	.
"	这	是	我的	羊肉	在	车轮	,	和	我是	绝不	去	到	失去	她	再次	.

“这是我的‘车轮上的羔羊’，我再也不会失去她了。”

[oʊ] , ['pætrɪk] , [aɪm][soʊ][glæd] !

Oh	,	Patrick	,	I'm	so	glad	!
哦	,	帕特里克	,	我是	所以	高兴的	!

哦，帕特里克，我太高兴了!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [θæŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	Will	you	thank	the	other	man	for	me	?	"
"	将要	你	感谢	这	其他	男人	为了	我	?	"

你能替我谢谢另一个人吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
" You may come and thank him yourself if you like , " said the good - natured
" 你 可能 来 和 感谢 他 你自己 如果 你 喜欢 , " 说 这 好的 - 自然
['gɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

"如果你愿意，可以亲自来感谢他，"这位和蔼的园丁说道。

" ['hiːz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [wʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk] [geɪt] ,
" He's unloading wood at our back gate ,
" 他是 卸货 木头 在 我们的 后退 门 ,

"他正在我们后门卸木头，

[ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [træʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and he's going to take away a load of trash for me .
和 他是 去 到 拿 离开 一个 加载 的 垃圾 为了 我 .

他会帮我把一堆垃圾运走。

[kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
Come and thank him yourself .
来 和 感谢 他 你自己 .

亲自过来感谢他。

" [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [dɪd][soʊ] .
" And Mirabell , holding the Lamb in her arms , did so .
" 和 米拉贝尔 , 保持 这 羊肉 在 她 武器 , 做过 所以 .

"于是米拉贝尔抱着羔羊，照做了。"

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I can't tell you how glad and happy I am , " said Mirabell .
" 我 不能 告诉 你 如何 高兴的 和 快乐的 我 是 , " 说 米拉贝尔 .

"我无法告诉你我有多么高兴和开心，"米拉贝尔说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [tɔɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb]
" I am glad I happened to find your toy for you , " replied the odd - job
" 我 是 高兴的 我 发生 到 寻找 你的 玩具 为了 你 , " 回复 这 奇怪的 - 工作
[mæn] .
man .
男人 .

"我很高兴碰巧帮你找到了你的玩具，"杂工回答道。

[ðen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['pætrɪk] [ænd; ənd][maɪk] ,
Then , the little girl , nodding and smiling at Patrick and Mike ,
然后 , 这 小的 女孩 , 点头 和 微笑 在 帕特里克 和 麦克风 ,

然后，小女孩朝帕特里克和迈克点点头，笑着说：

[ræn] ['læfɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
ran laughing across the yard to tell her mother the good news .
跑 笑 穿过 这 院子 到 告诉 她 母亲 这 好的 消息 .

她笑着跑过院子，去告诉妈妈这个好消息。

" [aɪm]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ə'gen] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I'm never going to lose my Lamb on Wheels again ! " said Mirabell .
" 我是 绝不 去 到 失去 我的 羊肉 在 车轮 再次 ! " 说 米拉贝尔 .

"我再也不会弄丢我的'车轮上的小羊'了！"米拉贝尔说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][ræft][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
" I wonder where she was , and how she got on the raft by the brook ,
" 我 想知道 在哪里 她 曾是 , 和 如何 她 得到 在 这 筏 经过 这 溪 ,

"我想知道她当时在哪里，又是怎么上了溪边的木筏的。"

" [sed] ['ɑ:rnəld] ,
" said Arnold ,
" 说 阿诺德 ,

阿诺德说道："

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ]
when he and Dick and Dorothy had heard the story of the finding
什么时候 他 和 迪克 和 多萝西 有 听到 这 故事 的 这 寻找
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [tɔɪ] .
of the lost toy .
的 这 丢失的 玩具 .

当他和迪克、多萝西听到找到丢失玩具的故事时。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I don't know , " answered Mirabell .
" 我 不 知道 , " 回答 米拉贝尔 .

"我不知道，"米拉贝尔回答道。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt][aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
" All I know is that I have her back again , and , oh !
" 全部 我 知道 是 那 我 有 她 后退 再次 , 和 , 哦 !

我只知道她又回来了，哦！

[aɪm][soʊ] ['hæpi] ! "
I'm so happy ! "
我是 所以 快乐的 ! "

我太高兴了！ "

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ˌmɪrə'bɛl] [ə'gen] ,
" I certainly am glad to get back to Mirabell again ,
" 我 当然 是 高兴的 到 得到 后退 到 米拉贝尔 再次 ,

"我很高兴能再次回到米拉贝尔。"

" [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" said the Lamb on Wheels to herself .
" 说 这 羊肉 在 车轮 到 她自己 .

"车轮上的羔羊"自言自语道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l]
" And what a remarkable adventure I shall have to tell the Sawdust Doll
" 和 什么 一个 卓越 冒险 我 将 有 到 告诉 这 锯末 玩具娃娃
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
and the White Rocking Horse when I see them again !
和 这 白色的 摇滚 马 什么时候 我 看 他们 再次 !

"等我再次见到锯末娃娃和白色摇马时，我一定要把这个奇妙的冒险故事讲给它们听！"

" [ðɪs] ['hæpənd] ['veri] [su:n] ,
" This happened very soon ,
" 这 发生 非常 很快 ,

这件事发生得很快，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ˌmɪrə'bɛl] ['kærid] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] ['oʊvər][tu:; tə]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]
for a few days later Mirabell carried the Lamb on Wheels over to Dorothy's
为了 一个 很少 天 之后 米拉贝尔 携带 这 羊肉 在 车轮 超过 到 多萝西的
[haʊs] .
house .
房子 .

几天后，米拉贝尔把"带轮子的羔羊"带到了多萝西家。

['ɑ:rnəld] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['faɪər]['endʒɪn] .
Arnold went with his sister , taking with him his toy fire engine .
阿诺德 去 和 他的 姐姐 , 采取 和 他 他的 玩具 火 引擎 .

阿诺德和他的妹妹一起去了，他还带上了他的玩具消防车。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
" Now we'll have some fun !
" 现在 出色地 有 一些 乐趣 !

现在我们要好好玩玩了!

" [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɑːkɪŋ]
" cried Dick , as he got his White Rocking
" 哭 迪克 , 作为 他 得到 他的 白色的 摇滚

“迪克喊道，因为他拿到了他的白色摇滚乐

[hɔːrs] .
Horse .
马 .

马。

" [wiːl] [goʊ] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] . "
" We'll go horseback riding . "
" 出色地 去 马背 骑术 . "

“我们去骑马。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] !
" And I'll get my Sawdust Doll !
" 和 患病的 得到 我的 锯末 玩具娃娃 !

“我就能得到我的锯末娃娃了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" exclaimed Dorothy .
" 惊呼 多萝西 .

“多萝西惊呼道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪz] ,
The children had fun playing with their toys ,
这 孩子们 有 乐趣 玩耍 和 他们的 玩具 ,

孩子们玩玩具玩得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and when they laid them down for a moment to go to the kitchen
和 什么时候 他们 铺设 他们 向下 为了 一个 片刻 到 去 到 这 厨房
[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd][mɪlk] ,
to get some crackers and milk ,
到 得到 一些 饼干 和 牛奶 ,

当他们放下孩子去厨房拿饼干和牛奶的时候，

[ðə; ði] [læm] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ]
the Lamb found a chance to tell the Sawdust Doll and the White Rocking
这 羊肉 成立 一个 机会 到 告诉 这 锯末 玩具娃娃 和 这 白色的 摇滚
[hɔːrs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .
Horse about her adventures .
马 关于 她 冒险 .

小羊羔找到了一个机会，向锯末娃娃和白色摇马讲述了她的冒险经历。

" [maɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɑːl] ,
" My , I think they are perfectly wonderful ! " exclaimed the Doll ,
" 我的 , 我 思考 他们 是 完美 精彩的 ! " 惊呼 这 玩具娃娃 ,

“哇，我觉得它们真是太棒了！”娃娃惊叹道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
when she heard about the trip on the raft .
什么时候 她 听到 关于 这 旅行 在 这 筏 .

当她听说要乘木筏旅行时。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skwi:ki] [nɔɪz] , [læm] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ]
" But what is that little squeaky noise , Lamb ? " asked the White Rocking
" 但 什么 是 那 小的 吱吱作响 噪音 , 羊肉 ? " 问 这 白色的 摇滚

"可是，小羊羔，那是什么吱吱声呢？"白摇滚乐队问道。

[hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] .
Horse suddenly .
马 突然 .

马突然。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mu:vd] . "
" I've noticed it every time you have moved . "
" 我已经 注意到 它 每一个 时间 你 有 已搬 . "

"每次你搬家我都注意到了。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ,
" Oh , my dear ! " cried the Sawdust Doll ,
" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 哭 这 锯末 玩具娃娃 ,

"哦，我的宝贝！"锯末娃娃喊道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ði:z] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ? "
" are you sure these dreadful adventures have not hurt you ? "
" 是 你 当然 这些 可怕 冒险 有 不是 伤害 你 ? "

"你确定这些可怕的经历没有伤害到你吗？"

" [its] ['ri:əli] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] .
" It's really not very much , " answered the Lamb on Wheels .
" 它是 真的 不是 非常 很多 , " 回答 这 羊肉 在 车轮 .

"真的不多，"车轮上的羔羊回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [trɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] [dæmp] ,
" You know an ocean trip such as mine is apt to be rather damp ,
" 你 知道 一个 海洋 旅行 这样的 作为 矿 是 易于 到 是 相当 潮湿 ,

"你知道像我这样的海上旅行往往会比较潮湿，"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ru:mətɪzəm] [ɪn] [maɪ] [left] [haɪnd] [wi:l] .
and I have been left with a little rheumatism in my left hind wheel .
和 我 有 到过 左边 和 一个 小的 风湿病 在 我的 左边 后 车轮 .

我的左后轮还有些风湿病。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪrə'bɛl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . "
But now that I am back with Mirabell it will soon be all right . "
但 现在 那 我 是 后退 和 米拉贝尔 它 将要 很快 是 全部 正确的 . "

但现在我和米拉贝尔在一起了，一切很快就会好起来的。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst]
" She ought to have her mother put a little oil on it , " said the Sawdust
" 她 应该 到 有 她 母亲 放 一个 小的 油 在 它 , " 说 这 锯末

"她应该让她妈妈往上面抹点油，"锯末说道。

[dɑ:l] .
Doll .
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

" [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . "
" That would cure it at once . "
" 那 会 治愈 它 在 一次 . "

"那样就能立刻治好它。"

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ɑːd] - [dʒɑːb]['mænz] [hɔːrs] [goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][goʊ] ? " [æskt]
" And did the odd - job man's horse go faster than I can go ? " asked
" 和 做过 这 奇怪的 - 工作 男人的 马 去 快点 比 我 能 去 ? " 问
[ðə; ði]
the
这

“那杂工的马跑得比我快吗？”他问道。

['rɑːkɪŋ] [tʃæp] .
Rocking chap .
摇滚 小伙子 .

摇滚小伙。

" [aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] , " [ðə; ði] [læm] ['ænsər] .
" I hardly remember , " the Lamb answered .
" 我 几乎 记住 , " 这 羊肉 回答 .

“我几乎不记得了，”羔羊回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['siːsɪk] ['raɪdɪŋ][ɑːn] [ðæt] ['wægən] . "
" But I was almost seasick riding on that wagon . "
" 但 我 曾是 几乎 晕船 骑术 在 那 车皮 . "

“但我坐那辆马车的时候差点晕船。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
The children are coming back !
这 孩子们 是 未来 后退 !

孩子们要回来了！

" [neɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl]
" neighed the White Rocking Horse , and the toys had to be very still
" 嘶鸣 这 白色的 摇滚 马 , 和 这 玩具 有 到 是 非常 仍然
[ænd; ənd]['kwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .

“白色摇摇马嘶鸣了一声，玩具们都得保持静止和安静。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ! " [kraɪd] [dɪk] ,
" I know what we can do ! " cried Dick ,
" 我 知道 什么 我们 能 做 ! " 哭 迪克 ,

“我知道我们能做什么！”迪克喊道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['ɑːrnəld][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn]
after he had helped Arnold put out a make - believe fire with the toy engine
后 他 有 帮助 阿诺德 放 出去 一个 制作 - 相信 火 和 这 玩具 引擎
.
:
.

在他帮助阿诺德用玩具火车扑灭了一场假想的火灾之后。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['soʊldʒər] ! "
" We can play soldier ! "
" 我们 能 玩 士兵 ! "

“我们可以玩打仗游戏！”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! " [sed] ['ɑːrnəld] , [huː] [laɪkt] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" That will be fun ! " said Arnold , who liked games of that sort .
" 那 将要 是 乐趣 ! " 说 阿诺德 , WHO 喜欢 游戏 的 那 种类 .

“那一定很有趣！”喜欢这类游戏的阿诺德说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	wish	I	had	some	toy	soldiers	,	"	he	went	on	.
"	我	希望	我	有	一些	玩具	士兵	,	"	他	去	在	.

"我真希望我能有一些玩具兵，"他接着说。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [wer] [jʊr; jər] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [keɪm] [frʌm; frəm] , [dɪk] .

"	I	saw	some	in	the	same	store	where	your	Rocking	Horse	came	from	,	Dick	.
"	我	锯	一些	在	这	相同的	店铺	在哪里	你的	摇滚	马	来了	从	,	迪克	.

"迪克，我在你买摇摇马的那家店里也看到了一些。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg]

I	wish	I	had	a	set	of	tin	soldiers	,	with	a	captain	and	a	flag
我	希望	我	有	一个	放	的	锡	士兵	,	和	一个	队长	和	一个	旗帜

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

and	everything	!	"
和	一切	!	"

我真希望我能有一套锡兵，带个队长、一面旗帜什么的！

" ['meɪbi] [juːl] [get] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Maybe	you'll	get	'	em	!	"	exclaimed	Dick	.
"	或许	你会	得到	-	呃	!	"	惊呼	迪克	.

"说不定你能抓到它们！"迪克喊道。

" ['meɪbi] , " ['ekəud] ['ɑːrnəld] ,

"	Maybe	,	"	echoed	Arnold	,
"	或许	,	"	回声	阿诺德	,

"也许吧，"阿诺德附和道。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .

"	Oh	,	I	hope	he	does	,	"	thought	the	Lamb	on	Wheels	.
"	哦	,	我	希望	他	做	,	"	想法	这	羊肉	在	车轮	.

"哦，我希望他能做到，"车轮上的羔羊心想。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['ɑːrnəld][gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [juː; jʊ]

And	if	you	children	want	to	know	whether	or	not	Arnold	got	his	wish	you
和	如果	你	孩子们	想	到	知道	无论	或者	不是	阿诺德	得到	他的	希望	你

[meɪ] [faɪnd][aʊt][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

may	find	out	by	reading	the	next	book	in	this	series	,
可能	寻找	出去	经过	阅读	这	下一个	书	在	这	系列	,

如果孩子们想知道阿诺德的愿望是否实现了，你们可以阅读本系列的下一本书来找到答案。

[kɔːld] : " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .

called	:	"	The	Story	of	a	Bold	Tin	Soldier	.
称为	:	"	这	故事	的	一个	大胆的	锡	士兵	.

名为：《一个勇敢的锡兵的故事》。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪrə'bɛl] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz]

"	As	for	the	Lamb	on	Wheels	,	she	lived	with	Mirabell	for	many	,	many	years
"	作为	为了	这	羊肉	在	车轮	,	她	居住地	和	米拉贝尔	为了	许多	,	许多	年

,

,

,

至于"车轮上的小羊羔"，她和米拉贝尔一起生活了很多很多年。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

and	had	a	fine	time	.
和	有	一个	美好的	时间	.

玩得很开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , [tuː] ,

She	had	some	adventures	,	too	,
她	有	一些	冒险	,	也	,

她也经历过一些冒险。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] .

but	**none**	**more**	**strange**	**than**	**the**	**one**	**of**	**riding**	**down**	**the**	**brook**	**on**	**a**	**raft**	**.**
但	没有任何	更多的	奇怪的	比	这	一	的	骑术	向下	这	溪	在	一个	筏	.

但最奇怪的莫过于乘木筏顺流而下。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Story**	**of**	**a**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**,**	**by**	**Laura**	**Lee**	**Hope**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	故事	的	一个	羊肉	在	车轮	,	经过	劳拉	李	希望

古腾堡计划中的《车轮上的羔羊的故事》（作者：劳拉·李·霍普）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神